

General: This document is based on Annex II of Reg 2018/848, Reg. 2021/1691 and Reg. 2020/427 of 13 January 2020 amending Annex II to Regulation (EU) 2018/848

. This document is subject of regular revision, based on changes in production and record-keeping Rules.

Ընդհանուր. Այս փաստաթուղթը հիմնված է 2018/848 Կանոնակարգի II հավելվածի, Կանոն. 2021/1691 թթ. և Կանոն. 2020 թվականի հունվարի 13-ի 2020/427-ի 2018/848 Կանոնակարգի (ԵՄ) փոփոխված II հավելվածի վրա:

. Այս փաստաթուղթը ենթակա է կանոնավոր վերանայման՝ հիմնվելով արտադրության և հաշվառման կանոնների փոփոխությունների վրա:

<p>Annex II of Reg 2018/848 2018/848 Կանոնակարգի II հավելված</p>	<p>Reg. 2021/1691 and Reg 2020/427* (all changes ac. To 2020/427 are indicated by asterisk “**”) Կանոն. 2021/1691 թթ. և Կանոն. 2020/427* (ակ. 2020/427-ի բոլոր փոփոխությունները նշված են աստղանիշով “**”) [07.04.24-2, Reg 474] EU Delegated Regulation (EU) 2022/474 (date 17.01.2022) - Regulation clarifies changes in Reg (EU) 2018/848 , Part I of Annex II, amending 1.8.5, adding 1.8..5.8. adding 1.8.6 (all changes below preceded with [07.04.24-2, Reg 474]). <i>This regulation mostly relates to EU Member States.</i> <i>[07.04.24-2, Reg 474] ԵՄ պատվիրակված կանոնակարգ (ԵՄ) 2022/474 (ամսաթիվ 17.01.2022) - Կանոնակարգը պարզաբանում է փոփոխությունները Կանոնակարգ (ԵՄ) 2018/848, Հավելված II-ի I մասում, փոփոխելով 1.8.5-ը՝ ավելացնելով. 1.8..5.8. ավելացնելով 1.8.6 (ներթևում գտնվող բոլոր փոփոխությունները նախորդել են [07.04.24-2, Reg 474]): Այս կանոնակարգը հիմնականում վերաբերում է ԵՄ անդամ երկրներին:</i></p>
<p>ANNEX II</p>	

DETAILED PRODUCTION RULES REFERRED TO IN CHAPTER III
ՀԱՎԵԼՎԱԾ II
ԱՐՏԱԳՐՈՒԹՅԱՆ ՄԱՆՐԱՄԱՍՆ ԿԱՆՈՆՆԵՐԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՎԱԾ ԵՆ III
ԳԼՍՈՒՄ
Part I: Plant production rules
 In addition to the production rules laid down in Articles 9 to 12, the rules set out in this Part shall apply to organic plant production

Մաս I. Բույսերի արտադրության կանոններ
 Ի լրումն 9-ից 12-րդ հոդվածներով սահմանված արտադրության կանոնների, օրգանական բույսերի արտադրության նկատմամբ կիրառվում են սույն մասով սահմանված կանոնները:

1. General requirements
1. Ընդհանուր պահանջներ
 1.1. Organic crops, except those which are naturally grown in water, shall be produced in living soil, or in living soil mixed or fertilised with materials and products allowed in organic production, in connection with the subsoil and bedrock.
 1.1. Օրգանական մշակաբույսերը, բացառությամբ այն մշակաբույսերի, որոնք աճեցվում են ջրի մեջ, պետք է արտադրվեն կենդանի հողում կամ հողում, որը խառնված է օրգանական արտադրության մեջ թույլատրված նյութերով և արտադրանքով, որը կապ ունի ընդերքի և հիմքային ապարների հետ:
 1.2. Hydroponic production, which is a method of growing plants which do not naturally grow in water with their roots in a nutrient solution only or in an inert medium to which a nutrient solution is added, is prohibited.
 1.2. Արգելվում է հիդրոպոնիկ արտադրությունը, որը բույսերի աճեցման մեթոդ է, որոնք ոչ թե աճում են ջրի մեջ բնական ուղղով, այլ միայն իրենց արմատներով են սնուցող լուծույթում կամ իներտ միջավայրում, որին սննդարար լուծույթ են ավելացնում:
 1.3. By way of derogation from point 1.1, the production of sprouts by moistening of seeds and the obtaining of chicory heads including by dipping in clear water shall be allowed. **(1.3 is replaced by *, see to the right)**
 1.3. Անդրադառնալով 1.1 կետին՝ թույլատրվում է բողբոջների արտադրությունը սերմերի խոնավացման և ցիկորիի գլխիկների ստացման միջոցով, այդ թվում՝ մաքուր ջրի մեջ թաթախելու միջոցով: **(1.3-ը փոխարինվում է *-ով, տես աջ կողմում)**

**(1). point 1.3. is replaced by the following:
 ‘1.. By way of derogation from point 1.1., the production of sprouted seeds, provided that the seeds are organic, and the obtaining of chicory heads including by dipping in clear water shall be allowed.’;*
** (1). կետ 1.3. փոխարինվում է հետևյալով.
 «1.. Շեղվելով 1.1 կետից՝ թույլատրվում է բողբոջած սերմերի արտադրությունը՝ պայմանով, որ սերմերը օրգանական են, և ցիկորիի գլխիկներ ստանալը, այդ թվում՝ մաքուր ջրի մեջ թաթախելով»:*

**2 in point 1.9.6.2. of Part II, point (b) is replaced by the following:
 *2 1.9.6.2 կետում. II մասի «բ» կետը փոխարինել հետևյալով.
 ‘(b)bee colonies may only be fed where the survival of the colony is endangered due to climatic conditions. In such case, bee colonies shall be fed with organic honey, organic pollen, organic sugar syrups, or organic sugar.’*
 բ) մեղուների գաղութները կարող են սնվել միայն այնտեղ, որտեղ գաղութի գոյատևումը վտանգված չէ կլիմայական պայմաններին: Նման դեպքում, մեղուների գաղութները պետք է սնվեն օրգանական մեղր, օրգանական ծաղկափոշի, օրգանական շաքարի օշարակ կամ օրգանական շաքար:

<p>1.4. By way of derogation from point 1.1, the following practices shall be allowed:</p> <p>1.4. 1.1 կետին անդրադառնալով՝ թույլատրվում է հետևյալ գործողությունները.</p> <p>(a)growing plants for the production of ornamentals and herbs in pots to be sold together with the pot to the final consumer;</p> <p>ա) բույսերի աճեցում ամանների մեջ՝ դեկորատիվ և խոտաբույսերի արտադրության համար, որոնք վերջնական սպառողին են վաճառվում ամանի հետ միասին</p> <p>(b)growing seedlings or transplants in containers for further transplanting.</p> <p>բ) սածիլների աճեցում կամ փոխպատվաստում տարաներում՝ հետագա փոխպատվաստման համար:</p> <p>1.5. By way of derogation from point 1.1, growing crops in demarcated beds shall only be allowed for the surfaces that have been certified as organic for that practice before 28 June 2017 in Finland, Sweden and Denmark. No extension of those surfaces shall be permitted.</p> <p>1.5. Շեղվելով 1.1 կետից՝ սահմանազատված մարգերով մշակաբույսերի աճեցումը թույլատրվում է միայն այն մակերեսների համար, որոնք հավաստագրվել են որպես օրգանական այդ պրակտիկայի համար մինչև 2017 թվականի հունիսի 28-ը Ֆինլանդիայում, Շվեդիայում և Դանիայում: Այդ մակերեսների ոչ մի մեծացում չի թույլատրվում</p> <p>That derogation shall expire on 31 December 2030.</p> <p>By 31 December 2025, the Commission shall present a report to the European Parliament and the Council on the use of demarcated beds in organic agriculture. That report may be accompanied, where appropriate, by a legislative proposal on the use of demarcated beds in organic agriculture.</p> <p>Այդ շեղման վերջնաժամկետը լրանում է 2030 թվականի դեկտեմբերի 31-ին: Մինչև 2025 թվականի դեկտեմբերի 31-ը Հանձնաժողովը գեկույց է ներկայացնում Եվրոպական Խորհրդարանին և Խորհրդին օրգանական գյուղատնտեսության մեջ սահմանազատված մարգերի օգտագործման վերաբերյալ: Այդ գեկույցը, անհրաժեշտության դեպքում, կարող է ուղեկցվել օրգանական գյուղատնտեսության մեջ սահմանազատված մարգերի օգտագործման վերաբերյալ օրենսդրական առաջարկով:</p> <p>1.6. All plant production techniques used shall prevent or minimise any contribution to the contamination of the environment.</p>	<p>(a)in point 1.9.3, the second sentence is replaced by the following: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, the amount applied and the crop and parcels concerned.’</p> <p>ա) 1.9.3 կետում երկրորդ նախադասությունը փոխարինել հետևյալով. «Մատակարարները պետք է պահեն այդ սպրանքների օգտագործման գրառումները՝ ներառյալ յուրաքանչյուր սպրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, սպրանքի անվանումը, կիրառվող քանակությունը և համապատասխան բերքը և ծանրոցները»:</p> <p>(b)in point 1.10.2, the second sentence is replaced by the following: ‘Operators shall keep records proving the need for the use of such products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, the amount applied, the crop and parcels concerned, and the pest or disease to be controlled.’;</p> <p>բ) 1.10.2 կետում երկրորդ նախադասությունը փոխարինել հետևյալով. « Մատակարարները պետք է պահեն գրառումներ, որոնք ապացուցում են նման արտադրանքի օգտագործման անհրաժեշտությունը, ներառյալ յուրաքանչյուր սպրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, արտադրանքի անվանումը, դրա ակտիվ նյութերը, կիրառվող քանակությունը, համապատասխան բերքը և ծանրոցները և</p>
---	---

<p>1.6. Բույսերի արտադրության բոլոր մեթոդները պետք է կանխեն կամ նվազագույնի հասցնեն շրջակա միջավայրի աղտոտմանը նպաստելը:</p> <p>1.7. Conversion</p> <p>1.7. Անցումային</p> <p>1.7.1. For plants and plant products to be considered as organic products, the production rules laid down in this Regulation shall have been applied with respect to the parcels during a conversion period of at least two years before sowing, or, in the case of grassland or perennial forage, during a period of at least two years before its use as organic feed, or, in the case of perennial crops other than forage, during a period of at least three years before the first harvest of organic products.</p> <p>1.7.1. Որպեսզի մշակաբույսերը և բուսական արտադրանքը համարվեն օրգանական, սույն Կանոնակարգով սահմանված արտադրության կանոնների համաձայն, պետք է կիրառվի դաշտում ցանքից առաջ առնվազն երկու տարի անցումային ժամանակաշրջան, իսկ խոտհարքների, բազմամյա բույսերի ու անասնակերի դեպքում՝ որպես օրգանական կեր օգտագործելուց առնվազն երկու տարի առաջ, կամ, անասնակերից բացի, բազմամյա մշակաբույսերի դեպքում՝ օրգանական արտադրանքի առաջին բերքահավաքից առնվազն երեք տարվա ընթացքում:</p> <p>1.7.2. Where the land or one or more parcels thereof have been contaminated with products or substances not authorised for use in organic production, the competent authority may decide to extend the conversion period for the land or parcels concerned beyond the period referred to in point 1.7.1.</p> <p>1.7.2. Եթե հողը կամ դրա մեկ կամ մի քանի հողամասերը աղտոտված են օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար չթույլատրված արտադրանքներով կամ նյութերով, իրավասու մարմինը կարող է որոշել երկարաձգել համապատասխան հողի կամ հողամասերի անցումային ժամկետը 1.7.1 կետում նշված ժամկետից ավելի:</p> <p>1.7.3. In the case of treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production, the competent authority shall require a new conversion period in accordance with point 1.7.1.</p> <p>1.7.3. Օրգանական արտադրության մեջ օգտագործման համար չթույլատրված արտադրանքով կամ նյութով մշակման դեպքում իրավասու մարմինը պարտավոր է պահանջել նոր անցումային շրջան՝ համաձայն 1.7.1 կետի:</p> <p>That period may be shortened in the following two cases:</p>	<p>վնասատուները: կամ հիվանդություն, որը պետք է վերահսկվի:’;</p> <p>©in point 1.11, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.’;</p> <p>զ) 1.11-րդ կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ նախադասությամբ. «Մատակարարները պետք է պահեն այդ արտադրանքի օգտագործման գրառումները՝ ներառյալ յուրաքանչյուր ապրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, արտադրանքի անվանումը, դրա ակտիվ նյութերը և այդ օգտագործման վայրը»:</p> <p>(d)in point 1.12, the following sentence is added: ‘In particular, operators shall keep records of any other external input used on each parcel and, where applicable, keep available documentary evidence on any derogation from production rules obtained in accordance with point 1.8.5.’;</p> <p>դ) 1.12 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ նախադասությամբ. «Մասնավորապես, օպերատորները պետք է գրանցեն յուրաքանչյուր ծանրոցում օգտագործվող ցանկացած այլ արտաքին ներդրում և, անհրաժեշտության դեպքում, պահպանեն հասանելի փաստաթղթային սպացույցներ արտադրության կանոններից ցանկացած շեղումների վերաբերյալ, որոնք ձեռք են բերվել 1.8.5 կետի համաձայն»:</p>
--	---

<p>Այդ ժամկետը կարող է կրճատվել հետևյալ երկու դեպքերում.</p> <p>(a)treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production as part of a compulsory control measure for pests or weeds, including quarantine organisms or invasive species, imposed by the competent authority of the Member State concerned;</p> <p>ա) օրգանական արտադրության մեջ արգելված արտադրանքի կամ նյութի կիրառումը որպես բուժում վնասատուների կամ մոլախոտերի, ներառյալ կարանտինային օրգանիզմների կամ ինվազիվ տեսակների պայքարի դեմ պարտադիր միջոց, որը սահմանվել է համապատասխան անդամ պետության իրավասու մարմնի կողմից.</p> <p>(b)treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production as part of scientific tests approved by the competent authority of the Member State concerned.</p> <p>բ) օրգանական արտադրության մեջ արգելված արտադրանքի կամ նյութի կիրառում որպես համապատասխան անդամ պետության իրավասու մարմնի կողմից հաստատված գիտական փորձարկումների մաս:</p> <p>1.7.4. In the cases referred to in points 1.7.2 and 1.7.3, the length of the conversion period shall be fixed taking into account the following requirements:</p> <p>1.7.4. 1.7.2 և 1.7.3 կետերում նշված դեպքերում անցումային ժամկետի տևողությունը սահմանվում է՝ հաշվի առնելով հետևյալ պահանջները.</p> <p>(a)the process of degradation of the product or substance concerned must guarantee, at the end of the conversion period, an insignificant level of residues in the soil and, in the case of a perennial crop, in the plant;</p> <p>ա) համապատասխան արտադրանքի կամ նյութի քայքայման գործընթացը անցումային ժամանակաշրջանի վերջում պետք է հողում երաշխավորի մնացորդների աննշան մակարդակ, իսկ բազմամյա մշակաբույսերի դեպքում՝ նաև բույսերում.</p> <p>(b)the harvest following the treatment may not be placed on the market as organic or in-conversion products.</p> <p>բ) կիրառումից հետո բերքը չի կարող շուկա հանվել որպես օրգանական կամ անցումային շրջանի ենթակա արտադրանք:</p> <p>1.7.4.1. Member States shall inform the Commission and the other Member States of any decision taken by them which lays down compulsory measures related to treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production.</p>	
---	--

1.7.4.1. Անդամ պետությունները տեղեկացնում են Հանձնաժողովին և մյուս անդամ պետություններին իրենց կողմից ընդունված ցանկացած որոշման մասին, որը նախատեսում է օրգանական արտադրության մեջ արգելված արտադրանքի կամ նյութի կիրառման հետ կապված պարտադիր միջոցներ:

1.7.4.2. In the case of treatment with a product or a substance which is not authorised for use in organic production, point 1.7.5(b) shall not apply.

1.7.4.2. Օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար չթույլատրված արտադրանքով կամ նյութով մշակման դեպքում 1.7.5(բ) կետը չի կիրառվում:

1.7.5. In the case of land associated with organic livestock production:

1.7.5. Օրգանական անասնաբուծության հետ կապված հողերի դեպքում (a)the conversion rules shall apply to the whole area of the production unit on which animal feed is produced;

ա) փոխակերպման կանոնները կիրառվում են արտադրական միավորի ողջ տարածքի վրա, որտեղ արտադրվում է կենդանիների կեր.

(b)notwithstanding point (a), the conversion period may be reduced to one year for pasturages and open air areas used by non-herbivore species.

բ) չնայած «ա» կետին, փոխակերպման ժամկետը կարող է կրճատվել մինչև մեկ տարի ոչ խոտակեր տեսակների կողմից օգտագործվող արոտավայրերի և բացօթյա տարածքների համար:

1.8. Origin of plants including plant reproductive material

1.8. Բույսերի ծագումը, ներառյալ բույսերի տնկանյութը

1.8.1.For the production of plants and plant products other than plant reproductive material, only organic plant reproductive material shall be used.

1.8.1. Բույսերի տնկանյութերից բացի բույսերի և բուսական արտադրանքի արտադրության համար պետք է օգտագործվի միայն օրգանական բույսերի տնկանյութը:

1.8.2.To obtain organic plant reproductive material to be used for the production of products other than plant reproductive material, the mother plant and, where relevant, other plants intended for plant reproductive material production shall have been produced in accordance with this Regulation for at least one generation, or, in the case of perennial crops, for at least one generation during two growing seasons.

1.8.2. Բույսերի օրգանական տնկանյութերի ստացման համար, որոնք հետագայում օգտագործվելու են որպես տնկանյութ, մայր բույսը և,

<p>անհրաժեշտության դեպքում, բույսերի տնկանյութերի արտադրության համար նախատեսված այլ բույսերը պետք է արտադրված լինեն սույն Կանոնակարգի համաձայն՝ առնվազն մեկ սերունդ, կամ բազմամյա մշակաբույսերի դեպքում առնվազն մեկ սերունդ երկու վեգետացիոն շրջանի ընթացքում:</p> <p>1.8.3. When choosing organic plant reproductive material, operators shall give preference to organic plant reproductive material suitable for organic agriculture.</p> <p>1.8.3. Բույսերի տնկանյութ ընտրելիս մատակարարները պետք է նախապատվությունը տան օրգանական օրգանական տնկանյութերին, որը հարմար է օրգանական գյուղատնտեսության համար:</p> <p>1.8.4. For the production of organic varieties suitable for organic production, the organic breeding activities shall be conducted under organic conditions and shall focus on enhancement of genetic diversity, reliance on natural reproductive ability, as well as agronomic performance, disease resistance and adaptation to diverse local soil and climate conditions.</p> <p>All multiplication practices except meristem culture shall be carried out under certified organic management.</p> <p>1.8.4. Օրգանական սորտերի արտադրության համար որոնք պիտանի են օրգանական գյուղատնտեսության մեջ, սելեկցիոն գործընթացը պետք է իրականացվի օրգանական պայմաններում և պետք է ուղղված լինի գենետիկական բազմազանության, բնական վերարտադրողական կարողության վրա հենվելու, ինչպես նաև ազդրոնմիական արդյունավետության, հիվանդությունների նկատմամբ դիմադրողականության կլիմայական պայմաններ և տարբեր տեղական հողերին հարմարվելու վրա:</p> <p>Բազմապատկման բոլոր պրակտիկաները, բացառությամբ մերիստեմի կուլտուրաների, պետք է իրականացվեն հավաստագրված օրգանական կառավարման ներքո:</p> <p>1.8.5. Use of in-conversion and non-organic plant reproductive material</p> <p>1.8.5. Բույսերի անցումային և ոչ օրգանական տնկանյութի օգտագործումը</p> <p>1.8.5.1. [07.04.2024-2, Reg 474]</p> <p>By way of derogation from point 1.8.1, where the data collected in the database referred to in Article 26(1) or the systems referred to in Article 26(2) show that the qualitative or quantitative needs of the operator regarding relevant organic</p>	
--	--

plant reproductive material are not met, the operator may use in-conversion plant reproductive material in accordance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6.’;

[07.04.2024-2, Reg 474]

Շեղումով 1.8.1 կետից, երբ 26(1) հոդվածում նշված տվյալների բազայում կամ 26(2) հոդվածում նշված համակարգերում հավաքագրված տվյալները ցույց են տալիս, որ օպերատորի որակական կամ քանակական կարիքները համապատասխան օրգանական գործարանի վերաբերյալ. վերարտադրողական նյութերը չեն պահպանվում, օպերատորը կարող է օգտագործել փոխակերպման մեջ գտնվող բույսերի վերարտադրողական նյութը՝ համաձայն 10(4) հոդվածի, երկրորդ ենթակետի, (ա) կետի կամ 1.8.6 կետի համաձայն թույլատրված բույսերի վերարտադրողական նյութի:»:

(ii)the following paragraph is inserted after the first paragraph:

(ii)առաջին պարբերությունից հետո լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ պարբերություն.

In addition, in case of a lack of availability of organic seedlings, “in-conversion seedlings”, marketed in compliance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), may be used when grown as follows:

Բացի այդ, օրգանական սածիլների բացակայության դեպքում, 10(4) հոդվածի երկրորդ ենթակետի (ա) կետի համաձայն շուկայահանվող «վերափոխման սածիլները» կարող են օգտագործվել հետևյալ կերպ անեցնելիս.

(a) through a cultivation cycle from seeds to final seedling lasting at least 12 months on a land parcel that, during that same period, has completed a conversion period of at least 12 months; or

ա) մշակման ցիկլի միջոցով սերմերից մինչև վերջնական սածիլ, որը տևում է առնվազն 12 ամիս հողամասում, որն այդ նույն ժամանակահատվածում լրացրել է առնվազն 12 ամիս տևողությամբ փոխակերպման շրջան. կամ

(b)on an organic or in-conversion land parcel or in containers if covered by the derogation referred to in point 1.4, provided that the seedlings have originated

from in-conversion seeds, harvested from a plant grown on a land parcel that has completed a conversion period of at least 12 months.’;

բ) օրգանական կամ փոխակերպման ենթակա հողամասի վրա կամ բեռնարկերում, եթե ծածկված է 1.4 կետում նշված շեղումով, պայմանով, որ սածիլները ծագել են փոխակերպման սերմերից, որոնք հավաքվել են հողամասում անեցված բույսից, որն ավարտվել է. փոխակերպման ժամկետը առնվազն 12 ամիս:’;

1.8.5.2. [07.04.2024-2, Reg 474]
[07.04.2024-2, Reg 474]
(b)point 1.8.5.2 is amended as follows:
(բ) կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.
(i) the first paragraph is replaced by the following:
‘By way of derogation from point 1.8.1, operators in third countries may use in-conversion plant reproductive material in accordance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 when organic plant reproductive material is justified to be not available in sufficient quality or quantity in the territory of the third country in which the operator is located.’;

i) առաջին պարբերությունը փոխարինել հետևյալով.
«Շեղումով 1.8.1 կետից՝ երրորդ երկրներում օպերատորները կարող են օգտագործել փոխակերպման մեջ գտնվող բույսերի վերարտադրողական նյութը՝ համաձայն 10(4) հոդվածի, երկրորդ ենթակետի, (ա) կետի կամ 1.8 կետի համաձայն թույլատրված բույսերի վերարտադրողական նյութի: .6 երբ հիմնավորված է, որ օրգանական բույսերի վերարտադրողական նյութը բավարարակով կամ քանակով հասանելի չէ այն երրորդ երկրի տարածքում, որտեղ գտնվում է օպերատորը:».

(ii)the third paragraph is replaced by the following:
‘Control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise operators in third countries to use non-organic plant reproductive material in an organic production unit, when organic or in-conversion plant

reproductive material or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 is not available in sufficient quality or quantity in the territory of the third country in which the operator is located, under the conditions laid down in points 1.8.5.3, 1.8.5.4, 1.8.5.5 and 1.8.5.8.';

(ii) երրորդ պարբերությունը փոխարինել հետևյալով.

«46(1) հողվածի համաձայն ճանաչված վերահսկիչ մարմինները կամ վերահսկող մարմինները կարող են թույլատրել երրորդ երկրների օպերատորներին օգտագործել ոչ օրգանական բույսերի վերարտադրողական նյութեր օրգանական արտադրության միավորում, երբ օրգանական կամ փոխակերպվող բույսերի վերարտադրողական նյութը կամ բույսերի վերարտադրողական նյութը թույլատրված է 1.8.6 կետի համաձայն բավարար որակով կամ քանակով հասանելի չէ այն երրորդ երկրի տարածքում, որտեղ գտնվում է օպերատորը, 1.8.5.3, 1.8.5.4, 1.8.5.5 և 1.8.5.8 կետերով սահմանված պայմաններով: .':

1.8.5.3. Non-organic plant reproductive material shall not be treated with plant protection products other than those authorised for the treatment of seed in accordance with Article 24(1) of this Regulation, unless chemical treatment has been prescribed in accordance with Regulation (EU) 2016/2031 for phytosanitary purposes by the competent authority of the Member State concerned for all varieties of a given species in the area in which the plant reproductive material is to be used.

1.8.5.3. Ոչ օրգանական բույսերի տնկանյութը չպետք է մշակվի բույսերի պաշտպանության այլ միջոցներով, բացառությամբ սույն Կանոնակարգի 24-րդ հոդվածի 1-ին կետի համաձայն սերմերի մշակման համար թույլատրված միջոցների, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ քիմիական մշակումը նախատեսված չէ համաձայն (ԵՄ) 2016/2031 կանոնակարգի բուսասանիտարական նպատակներով համապատասխան անդամ պետության իրավասու մարմնի կողմից տվյալ տեսակի բոլոր սորտերի համար այն տարածքում, որտեղ պետք է օգտագործվի բույսերի օրգանական տնկանյութը:

1.8.5.4. The authorisation to use in-conversion or non-organic plant reproductive material shall be obtained before the sowing of the crop.

1.8.5.4. Անցումային կամ ոչ օրգանական բույսերի օրգանական տնկանյութի օգտագործման թույլտվությունը պետք է ստացվի մինչև բերքի ցանքը:

1.8.5.5. The authorisation to use in-conversion or non-organic plant reproductive material shall be granted only to individual users for one season at a time, and the

competent authority responsible for authorisations shall list the quantities of the authorised plant reproductive material.

1.8.5.5. Անցումային կամ ոչ օրգանական բույսերի տնկանյութի օգտագործման թույլտվությունը տրվում է միայն առանձին օգտագործողներին՝ միաժամանակ մեկ սեզոնի համար, իսկ թույլտվությունների համար պատասխանատու իրավասու մարմինը պետք է թվարկի թույլատրված բույսերի օրգանական տնկանյութերի քանակը:

[07.04.2024-2, Reg 474]
[07.04.2024-2, Reg 474]

(c)the following points 1.8.5.8 and 1.8.6 are inserted:
(գ)լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ 1.8.5.8 և 1.8.6 կետերով.

1.8.5.8. Competent authorities shall not authorise the use of non-organic seedlings in the case of seedlings of species that have a cultivation cycle completed in one growing season, from the transplantation of the seedling to the first harvest of product.

1.8.5.8. Իրավասու մարմինները չպետք է թույլատրեն ոչ օրգանական սածիլների օգտագործումը այն տեսակների տնկիների դեպքում, որոնց աճեցման ցիկլը ավարտված է մեկ աճեցման սեզոնի ընթացքում՝ տնկիների փոխպատվաստումից մինչև արտադրանքի առաջին բերքահավաքը:

1.8.6.Competent authorities or, where appropriate, control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise operators producing plant reproductive material for use in organic production to use non-organic plant reproductive material, when mother plants or, where relevant, other plants intended for the production of plant reproductive material and produced in compliance with point 1.8.2 are not available in sufficient quantity or quality, and to place such material on the market for use in organic production provided that the following conditions are met:

1.8.6. Իրավասու մարմինները կամ, անհրաժեշտության դեպքում, վերահսկող մարմինները կամ վերահսկող մարմինները, որոնք ճանաչված են 46(1) հոդվածի համաձայն, կարող են թույլատրել օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար բույսերի վերարտադրողական

նյութեր արտադրող օպերատորներին օգտագործել ոչ օրգանական բույսերի վերարտադրողական նյութ, երբ մայր բույսերը կամ, անհրաժեշտության դեպքում, Բույսերի վերարտադրողական նյութի արտադրության համար նախատեսված և 1.8.2 կետի համաձայն արտադրված այլ բույսերը հասանելի չեն բավարար քանակով կամ որակով, և այդպիսի նյութը շուկա հանելու համար օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար՝ հետևյալ պայմանների առկայության դեպքում.

(a) the non-organic plant reproductive material used has not been treated after harvest with plant protection products other than those authorised in accordance with Article 24(1) of this Regulation, unless chemical treatment has been prescribed in accordance with Regulation (EU) 2016/2031 for phytosanitary purposes by the competent authorities of the Member State concerned for all varieties and heterogeneous material of a given species in the area in which the plant reproductive material is to be used. Where non-organic plant reproductive material treated with such prescribed chemical treatment is used, the land parcel on which the treated plant reproductive material is growing shall be subject, where appropriate, to a conversion period as provided in points 1.7.3 and 1.7.4;

ա) օգտագործվող ոչ օրգանական բույսերի վերարտադրողական նյութը բերքահավաքից հետո չի մշակվել բույսերի պաշտպանության միջոցներով, բացառությամբ սույն Կանոնակարգի 24-րդ հոդվածի 1-ին համաձայն թույլատրված միջոցների, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ քիմիական բուժումը նախատեսված չէ Կանոնակարգի (ԵՄ) համաձայն. 2016/2031 բուսասանիտարական նպատակներով համապատասխան անդամ պետության իրավասու մարմինների կողմից տվյալ տեսակի բոլոր սորտերի և տարատեսակ նյութերի համար այն տարածքում, որտեղ պետք է օգտագործվի բույսերի վերարտադրողական նյութը: Եթե օգտագործվում է ոչ օրգանական բույսերի վերարտադրողական նյութ, որը մշակվում է նման սահմանված

քիմիական մշակմամբ, հողատարածքը, որի վրա աճում է մշակված բուսաբուծական վերարտադրողական նյութը, անհրաժեշտության դեպքում ենթակա է փոխակերպման ժամանակաշրջանի, ինչպես նախատեսված է 1.7.3 և 1.7.4 կետերում: ;

(b) the non-organic plant reproductive material used is not a seedling of species that have a cultivation cycle completed in one growing season, from the transplantation of the seedling to the first harvest of product;

բ) օգտագործվող բույսերի ոչ օրգանական վերարտադրողական նյութը այն տեսակների սածիլ չէ, որոնց աճեցման ցիկը ավարտված է մեկ աճող սեզոնի ընթացքում տնկիների փոխպատվաստումից մինչև արտադրանքի առաջին բերքահավաքը.

(c) the plant reproductive material is grown in compliance with all other relevant organic plant production requirements;

զ) բույսերի վերարտադրողական նյութն աճեցվում է օրգանական բույսերի արտադրության մյուս համապատասխան պահանջներին համապատասխան.

(d) the authorisation to use non-organic plant reproductive material shall be obtained before that material is sown or planted;

դ) ոչ օրգանական բույսերի վերարտադրողական նյութ օգտագործելու թույլտվությունը պետք է ստացվի նախքան այդ նյութը ցանելը կամ տնկելը.

(e) the competent authority, control authority or control body responsible for the authorisation shall grant the authorisation only to individual users and for one season at a time, and shall list the quantities of the authorised plant reproductive material;

ե) թույլտվության համար պատասխանատու իրավասու մարմինը, վերահսկող մարմինը կամ վերահսկող մարմինը թույլտվություն է տալիս միայն առանձին օգտագործողներին և միաժամանակ մեկ սեզոնի համար և պետք է թվարկի թույլատրված բույսերի վերարտադրողական նյութի քանակը.

(f) by way of derogation from point (e), the competent authorities of the Member States may annually grant a general authorisation for the use of a given species or subspecies or variety of non-organic plant reproductive material and make the list of species, subspecies or varieties publicly available and keep it updated on an annual basis. In that case, those competent authorities shall list the quantities of authorised non-organic plant reproductive material;

զ) (ե) կետից շեղվելով՝ անդամ պետությունների իրավասու մարմինները կարող են ամեն տարի տրամադրել ընդհանուր թույլտվություն տվյալ տեսակի կամ ենթատեսակի կամ բույսերի ոչ օրգանական վերարտադրողական նյութի բազմազանության օգտագործման համար և կազմել տեսակների ցանկը. , ենթատեսակները կամ սորտերը հանրությանը հասանելի են և թարմացվում են տարեկան կտրվածքով: Այդ դեպքում այդ իրավասու մարմինները պետք է թվարկեն թույլատրված ոչ օրգանական բույսերի վերարտադրողական նյութի քանակը.

(g) the authorisations granted in accordance with this paragraph shall expire on 31 December 2036.

է) սույն պարբերության համաձայն տրված թույլտվությունների ժամկետը լրանում է 2036 թվականի դեկտեմբերի 31-ին:

<p>1.9. Soil management and fertilisation</p> <p>1.9. Հողի կառավարում և պարարտացում</p> <p>1.9.1. In organic plant production, tillage and cultivation practices shall be used that maintain or increase soil organic matter, enhance soil stability and soil biodiversity, and prevent soil compaction and soil erosion.</p> <p>1.9.1. Օրգանական բույսերի արտադրության մեջ պետք է օգտագործվեն հողի մշակման և պարարտացման այնպիսի մեթոդներ, որոնք պահպանում կամ ավելացնում են հողի օրգանական զանգվածը, բարձրացնում հողի կայունությունն ու հողի կենսաբազմազանությունը և կանխում հողի խտացումն ու հողի էրոզիան:</p> <p>1.9.2. The fertility and biological activity of the soil shall be maintained and increased:</p> <p>1.9.2. Հողի բերրիությունը և կենսաբանական ակտիվությունը պետք է պահպանվի և ավելացվի.</p> <p>(a)except in the case of grassland or perennial forage, by the use of multiannual crop rotation including mandatory leguminous crops as the main or cover crop for rotating crops and other green manure crops;</p> <p>ա) բացառությամբ խոտածածկի կամ բազմամյա անասնակերի դեպքերի՝ բազմամյա ցանքաշրջանառության կիրառմամբ՝ ներառյալ պարտադիր հատիկալնդեղենային մշակաբույսերը՝ որպես հիմնական կամ ծածկող մշակաբույս՝ շրջանառվող մշակաբույսերի և կանաչ գոմաղբի այլ մշակաբույսերի համար.</p> <p>(b)in the case of greenhouses or perennial crops other than forage, by the use of short-term green manure crops and legumes as well as the use of plant diversity; and</p> <p>բ) ջերմոցային կամ բազմամյա մշակաբույսերի դեպքում, բացի անասնակերից, կարճ ժամկետում ստացվող կանաչ սիդերատների և հատիկալնդեղենի, ինչպես նաև բույսերի բազմազանության կիրառմամբ.</p> <p>(c)in all cases, by the application of livestock manure or organic matter, both preferably composted, from organic production.</p> <p>գ) բոլոր դեպքերում անասնագոմաղբի կամ օրգանական նյութերի կիրառմամբ, երկուսն էլ գերադասելի են կոմպոստացված օրգանական արտադրությունից:</p> <p>1.9.3. Where the nutritional needs of plants cannot be met by the measures provided for in points 1.9.1 and 1.9.2, only fertilisers and soil conditioners that have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used, and only to the extent necessary. Operators shall keep records of the use of those products.</p>	
---	--

1.9.3. Այն դեպքում, երբ բույսերի սննդային կարիքները չեն կարող բավարարվել 1.9.1 և 1.9.2 կետերով նախատեսված միջոցներով, ապա պետք է օգտագործվեն միայն պարարտանյութերը և հողը կարգավորող նյութերը, որոնք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար, և միայն անհրաժեշտության չափով: Մատակարարները պետք է պահեն այդ ապրանքների օգտագործման գրանցումները:

1.9.4. The total amount of livestock manure, as defined in Directive 91/676/EEC, used in the in-conversion and organic production units shall not exceed 170 kg of nitrogen per year/hectare of agricultural area used. That limit shall only apply to the use of farmyard manure, dried farmyard manure and dehydrated poultry manure, composted animal excrement, including poultry manure, composted farmyard manure and liquid animal excrement.

1.9.4. Անասնաբուծական գոմաղբի ընդհանուր քանակը, ինչպես սահմանված է 91/676/ԵՏՀ հրահանգով, անցումային և օրգանական գյուղատնտեսական արտադրության մեջ չպետք է գերազանցի տարեկան 170 կգ ազոտ/հեկտարը: Այդ սահմանաչափը կիրառվում է միայն ագարակային գոմաղբի, չորացրած ֆերմերային գոմաղբի և ջրազրկված թռչնաաղբի, կոմպոստացված կենդանական արտաթորանքի, ներառյալ թռչնագոմաղբի, կոմպոստացված ֆերմերային գոմաղբի և կենդանիների արտաթորանքների հեղուկ օգտագործման նկատմամբ:

1.9.5. Operators of agricultural holdings may establish written cooperation agreements exclusively with operators of other agricultural holdings and undertakings which comply with the organic production rules, for the purpose of spreading surplus manure from organic production units. The maximum limit referred to in point 1.9.4 shall be calculated on the basis of all of the organic production units involved in such cooperation.

1.9.5. Գյուղատնտեսական տնտեսությունների մատակարարները կարող են գրավոր համագործակցության պայմանագրեր կնքել բացառապես օրգանական արտադրության կանոններին համապատասխանող գյուղատնտեսական այլ տնտեսությունների մատակարարների և ձեռնարկությունների հետ՝ օրգանական արտադրամասերից ավելցուկային գոմաղբ ձեռք բերելու նպատակով: 1.9.4 կետում նշված առավելագույն սահմանաչափը հաշվարկվում է նման համագործակցության մեջ ներգրավված օրգանական արտադրության բոլոր միավորների հիման վրա:

1.9.6. Preparations of micro-organisms may be used to improve the overall condition of the soil or to improve the availability of nutrients in the soil or in the crops.

1.9.6. Միկրոօրգանիզմների պատրաստուկները կարող են օգտագործվել հողի ընդհանուր վիճակը բարելավելու կամ հողում կամ մշակաբույսերում սննդանյութերի հասանելիությունը բարելավելու համար:

1.9.7. For compost activation, appropriate plant-based preparations and preparations of micro-organisms may be used.

1.9.7. Կոմպոստի ակտիվացման համար կարող են օգտագործվել բույսերի վրա հիմնված համապատասխան պատրաստուկներ և միկրոօրգանիզմների պատրաստուկներ:

1.9.8. Mineral nitrogen fertilisers shall not be used.

1.9.8. Հանքային ազոտական պարարտանյութեր չպետք է օգտագործվեն:

1.9.9. Biodynamic preparations may be used.

1.9.9. Կարող են օգտագործվել կենսադինամիկ պատրաստուկներ:

1.10. Pest and weed management

1.10. Վնասատուների և մոլախոտերի կառավարում

1.10.1. The prevention of damage caused by pests and weeds shall rely primarily on the protection by:

1.10.1. Վնասատուների և մոլախոտերի պատճառած վնասի կանխարգելումը հիմնականում հիմնված է պաշտպանության վրա՝

- natural enemies,
- բնական թշնամիներ,
- the choice of species, varieties and heterogeneous material,
- տեսակների, սորտերի և տարատեսակ նյութերի ընտրություն,
- crop rotation,
- ցանքաշրջանառություն,
- cultivation techniques such as biofumigation, mechanical and physical methods, and
- անեցման մեթոդներ, ինչպիսիք են կենսաֆումիգացիան, մեխանիկական և ֆիզիկական մեթոդները
- thermal processes such as solarisation and, in the case of protected crops, shallow steam treatment of the soil (to a maximum depth of 10 cm).
- ջերմային պրոցեսներ, ինչպիսիք են արևամեկուսացումը և, պաշտպանված մշակաբույսերի դեպքում, հողի մակերեսային գոլորշով մշակումը (առավելագույնը 10 սմ խորություն):

1.10.2. Where plants cannot adequately be protected from pests by measures provided for in point 1.10.1 or in the case of an established threat to a crop, only products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be used, and only to the extent necessary. Operators shall keep records proving the need for the use of such products.

1.10.3. In relation to products and substances used in traps or in dispensers of products and substances other than pheromones, the traps or dispensers shall prevent the products and substances from being released into the environment and shall prevent contact between the products and substances and the crops being cultivated. All traps, including pheromone traps, shall be collected after use and shall be safely disposed of.

1.10.2. Այն դեպքում, երբ բույսերը չեն կարող պատշաճ կերպով պաշտպանվել վնասատուներից 1.10.1 կետով նախատեսված միջոցներով կամ բերքի համար հաստատված վտանգի դեպքում, պետք է օգտագործվեն միայն օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար 9-րդ և 24-րդ հոդվածների համաձայն թույլատրված արտադրանքները և նյութերը, և միայն անհրաժեշտ չափով:
Մատակարարները պետք է պահեն գրառումներ, որոնք սպացուցում են նման արտադրանքի օգտագործման անհրաժեշտությունը:

1.10.3. Ինչ վերաբերում է թակարդներում կամ ֆերոմոններից բացի այլ ապրանքների և նյութերի դիսպենսերներում օգտագործվող ապրանքներին և նյութերին թակարդները կամ դիսպենսերները պետք է կանխեն նման արտադրանքի և նյութերի արտանետումը շրջակա միջավայր, կանխեն արտադրանքի և նյութերի մշակվող մշակաբույսերի շփումը: . Բոլոր թակարդները, ներառյալ ֆերոմոնային թակարդները, պետք է հավաքվեն օգտագործելուց հետո և ապահով կերպով հեռացվեն:

1.11. Products used for cleaning and disinfection
1.11. Մաքրման և ախտահանման համար օգտագործվող միջոցներ
 Only those products for cleaning and disinfection in plant production authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used for that purpose.
 Այդ նպատակով պետք է օգտագործվեն միայն բույսերի արտադրության մեջ մաքրման և ախտահանման այն արտադրանքները, որոնք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար:

1.12. Record-keeping obligation
1.12. Արձանագրությունների պահպանման պարտավորություն

<p>Operators shall keep records regarding the parcels concerned and the amount of the harvest.</p> <p>Մատակարարները պետք է հաշվառում պահեն համապատասխան ծանրոցների և բերքի քանակի վերաբերյալ:</p> <p>1.13. Preparation of unprocessed products</p> <p>1.13. Չմշակված արտադրանքի պատրաստում</p> <p>If preparation operations other than processing are carried out on plants, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply <i>mutatis mutandis</i> to such operations.</p> <p>Եթե բույսերի վրա իրականացվում են պատրաստման այլ գործողություններ, բացառությամբ վերամշակման, ապա այդպիսի գործողությունների նկատմամբ կիրառվում են համապատասխան փոփոխություններ IV մասի 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 և 2.2.3 կետերով սահմանված ընդհանուր պահանջները:</p>	
--	--

<p>2. Detailed rules for specific plants and plant products</p> <p>2. Մանրամասն կանոններ կոնկրետ բույսերի և բուսական արտադրանքի համար</p> <p>2.1. Rules on mushroom production</p> <p>2.1. Մնկերի արտադրության կանոններ</p> <p>For the production of mushrooms, substrates may be used if they are composed only of the following components:</p> <p>Մնկերի արտադրության համար կարող են օգտագործվել ենթաշերտեր, եթե դրանք բաղկացած են միայն հետևյալ բաղադրիչներից.</p> <p>(a)farmyard manure and animal excrement:</p> <p>ա) գյուղատնտեսական գոմաղբ և կենդանական արտաթորանք.</p> <p>(i)either from organic production units or from in-conversion units in their second year of conversion; or</p> <p>(i) կա՛մ օրգանական արտադրության միավորներից, կա՛մ անցման մեջ գտնվող միավորներից՝ իրենց անցումային երկրորդ տարում. կամ</p> <p>(ii)referred to in point 1.9.3, only when the product referred to in point (i) is not available, provided that that farmyard manure and animal excrement do not exceed 25 % of the weight of total components of the substrate, excluding the covering material and any added water, before composting;</p> <p>(ii) նշված 1.9.3 կետում, միայն այն դեպքում, երբ (i) կետում նշված արտադրանքը հասանելի չէ, պայմանով, որ այդ ֆերմայի գոմաղբը և կենդանիների արտաթորանքը չեն գերազանցում ենթաշերտի ընդհանուր բաղադրիչների քաշի 25%-ը, բացառությամբ. ծածկող նյութը և ցանկացած ավելացված ջուր, մինչև կոմպոստացումը.</p> <p>(b)products of agricultural origin, other than those referred to in point (a), from organic production units;</p> <p>բ) գյուղատնտեսական ծագման արտադրանք, բացառությամբ «ա» կետում նշվածներից, օրգանական արտադրության միավորներից.</p> <p>©peat, not treated with chemical products;</p> <p>գ) տորֆ, չմշակված քիմիական արտադրանքով;</p> <p>(d)wood, not treated with chemical products after felling;</p> <p>դ) փայտ՝ հատումից հետո քիմիական արտադրանքով չմշակված</p> <p>©mineral products referred to in point 1.9.3, water and soil.</p> <p>ե) 1.9.3 կետում նշված հանքային արտադրանք, ջուր և հող.</p>	
--	--

<p>2.2. Rules concerning the collection of wild plants 2.2. Վայրի բույսերի հավաքման կանոններ The collection of wild plants and parts thereof growing naturally in natural areas, forests and agricultural areas is considered as organic production, provided that: (a) for a period of at least three years before the collection, those areas were not treated with products or substances other than those authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production; ա) հավաքագրումից առաջ առնվազն երեք տարվա ընթացքում այդ տարածքները չեն մշակվել այլ սպրահիջանքներով կամ նյութերով, բացառությամբ 9-րդ և 24-րդ հոդվածների համաձայն թույլատրված օրգանական արտադրության մեջ օգտագործման համար. (b) the collection does not affect the stability of the natural habitat or the maintenance of the species in the collection area. Բնական տարածքներում, անտառներում և գյուղատնտեսական տարածքներում բնականորեն աճող վայրի բույսերի և դրանց մասերի հավաքումը համարվում է օրգանական արտադրություն՝ պայմանով, որ. բ) հավաքումը չի ազդում բնական միջավայրի կայունության կամ հավաքածուի տարածքում տեսակների պահպանման վրա:</p>	<p>©in point 2.2, the following paragraph is added: ‘Operators shall keep records of the period and location of the collection, the species concerned and the quantity of wild plants collected.’; ©2.2-րդ կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ պարբերությունով. «Մատակարարները պետք է պահեն հավաքագրման ժամանակաշրջանի և վայրի, համապատասխան տեսակների և հավաքված վայրի բույսերի քանակի վերաբերյալ գրառումներ»:</p>
<p>Part II: Livestock production rules Մաս II. Անասնաբուծության կանոններ In addition to the production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 14, the rules laid down in this Part shall apply to organic livestock production. Ի լրումն 9-րդ, 10-րդ, 11-րդ և 14-րդ հոդվածներով սահմանված արտադրության կանոնների, օրգանական անասնաբուծության նկատմամբ կիրառվում են սույն մասով սահմանված կանոնները: 1. General requirements 1. Ընդհանուր պահանջներ 1.1. Except in the case of beekeeping, landless livestock production, where the farmer intending to produce organic livestock does not manage agricultural land and has not established a written cooperation agreement with a farmer as regards the use of organic production units or in-conversion production units for that livestock, shall be prohibited. 1.1. Բացառությամբ մեղվաբուծության, առանց հողի առկայության անասնաբուծությունը, երբ ֆերմերը, որը մտադիր է օրգանական կենդանիներ բուծել, չունի գյուղատնտեսական հողերը և չունի գրավոր համագործակցության</p>	<p>a) in point 1.1, the following paragraph is added: ‘Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from livestock production rules obtained in accordance with points 1.3.4.3, 1.3.4.4, 1.7.5, 1.7.8, 1.9.3.1© and 1.9.4.2©.’; ա) 1.1-ին կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ պարբերությունով. «Մատակարարները պետք է հասանելի փաստաթղթային ապացույցներ ունենան անասնաբուծական արտադրության կանոններից ցանկացած շեղումների վերաբերյալ, որոնք ձեռք են բերվել 1.3.4.3, 1.3.4.4, 1.7.5, 1.7.8, 1.9.3.1© և 1.9.4.2© կետերի համաձայն»:</p>

<p>պայմանագիր ֆերմերի հետ՝ օրգանական արտադրության միավորների կամ անցումային շրջանի վերաբերյալ, այդ կենդանիները պետք է արգելվեն:</p> <p>1.2. Conversion 1.2 Անցումային</p> <p>1.2.1. In the case of simultaneous start of conversion of the production unit, including pasturage or any land used for animal feed, and of the animals existing on this production unit at the beginning of the conversion period of this production unit as referred to in points 1.7.1 and 1.7.5(b) of Part I, animals and animal products may be considered organic at the end of the conversion period of the production unit, even if the conversion period laid down in point 1.2.2 of this Part for the type of animal concerned is longer than the conversion period for the production unit.</p> <p>1.2.1. Արտադրական միավորի, ներառյալ արոտավայրերի կամ կենդանիների կերերի համար օգտագործվող ցանկացած հողի, և այս արտադրամասում գոյություն ունեցող կենդանիների անցումային միաժամանակյա մեկնարկի դեպքում, ինչպես նշված է 1.7-րդ կետերի I մասի 1-ին և 1.7.5(բ) ենթակետերում նշված արտադրամասի անցումային ժամանակաշրջանի սկզբում, կենդանիները և կենդանական արտադրանքը կարող են օրգանական համարվել արտադրամասի անցումային ժամանակաշրջանի վերջում, նույնիսկ եթե տեսակի համար սույն մասի 1.2.2 կետով սահմանված փոխակերպման ժամկետը. համապատասխան կենդանու ավելի երկար է, քան արտադրական միավորի փոխակերպման ժամկետը:</p> <p>By derogation from point 1.4.3.1, in the case of such simultaneous conversion and during the conversion period of the production unit, animals present in this production unit since the beginning of the conversion period may be fed with in-conversion feed produced on the in-conversion production unit during the first year of conversion and/or with feed in accordance with point 1.4.3.1 and/or with organic feed.</p> <p>Non-organic animals may be introduced into an in-conversion production unit after the start of the conversion period in accordance with point 1.3.4.</p> <p>Շեղվելով 1.4.3.1 կետից՝ նման միաժամանակյա անցումի դեպքում արտադրական միավորի անցումային ժամանակաշրջանի սկզբից ի վեր այս արտադրամասում առկա կենդանիները կարող են սնվել անցումային շրջանի առաջին տարվա կերով և/կամ կերի հետ՝ համաձայն 1.4.3.1 կետի և/կամ օրգանական կերերի հետ:</p> <p>Ոչ օրգանական կենդանիները կարող են ներմուծվել արտադրամաս՝ անցումային ժամանակաշրջանի մեկնարկից հետո՝ համաձայն 1.3.4 կետի:</p>	<p>(b) the following point 1.3.4.5 is inserted: ‘1.3.4.5. Operators shall keep records or documentary evidence of the origin of animals, identifying the animals in accordance with appropriate systems (per animal or by batch/flock/hive), of the veterinary records of the animals introduced in the holding, the date of arrival, and the conversion period.’;</p> <p>բ) լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ 1.3.4.5 կետով. «1.3.4.5. Մատակարարները պետք է պահեն կենդանիների ծագման գրառումներ կամ փաստաթղթային ապացույցներ՝ կենդանիներին նույնականացնելով համապատասխան համակարգերի համաձայն (յուրաքանչյուր կենդանու կամ խմբաքանակով/ երամի/ փեթակով), տնտեսություն ներմուծված կենդանիների անասնաբուժական գրառումների, ժամանման ամսաթվի մասին, և փոխակերպման ժամկետը»</p> <p>©the following point 1.4.4 is inserted: ‘1.4.4. Record-keeping of the feeding regime Operators shall keep records of the feeding regime and, where relevant, the grazing period. In particular, they shall keep records of the name of the feed, including any form of feed used e.g. compound feed, proportions of various feed materials of rations and proportion of feed from their own holding or the same region and, where relevant, periods of access to grazing areas, periods of transhumance where restrictions apply and documentary evidence of the application of points 1.4.2 and 1.4.3.’;</p>
--	---

<p>1.2.2. Conversion periods specific to the type of animal production are set out as follows:</p> <p>1.2.2. Անասնաբուծության տեսակին հատուկ անցումային շրջանի ժամկետները սահմանվում են հետևյալ կերպ.</p> <p>(a) 12 months in the case of bovine animals and equine animals for meat production, and in any case no less than three quarters of their lifetime;</p> <p>ա) 12 ամիս եղջերավոր կենդանիների և ձիերի դեպքում մսի արտադրության համար, և ամեն դեպքում ոչ պակաս, քան նրանց կյանքի երեք քառորդը.</p> <p>(b) six months in the case of ovine animals, caprine animals and porcine animals and animals for milk production;</p> <p>բ) վեց ամիս ոչխարների, այծերի և խոզերի ու կաթի արտադրության համար նախատեսված կենդանիների դեպքում.</p> <p>© 10 weeks for poultry for meat production, except for Peking ducks, brought in before they are three days old;</p> <p>գ) 10 շաբաթ մսի և թռչնամսի արտադրության համար, բացառությամբ պեկինյան բադերի, որոնք բերվել են մինչև երեք օրականը.</p> <p>(d) seven weeks for Peking ducks brought in before they are three days old;</p> <p>դ) յոթ շաբաթ պեկինյան բադերի համար, որոնք բերվել են մինչև նրանց երեք օրական դառնալը.</p> <p>© six weeks in the case of poultry for egg production brought in before they are three days old;</p> <p>ե) վեց շաբաթ ձվի արտադրությանը նախատեսված թռչնատեսակի համար, որը բերվել է մինչև երեք օրականը.</p> <p>(f) 12 months for bees.</p> <p>զ) 12 ամիս մեղուների համար:</p> <p>During the conversion period, the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping.</p> <p>Անցումային ժամանակաշրջանում մոմը փոխարինվում է օրգանական մեղվաբուծությունից ստացվող մոմով:</p> <p>However, non-organic beeswax may be used:</p> <p>Այնուամենայնիվ, ոչ օրգանական մեղրամոմը կարող է օգտագործվել.</p> <p>(i) where beeswax from organic beekeeping is not available on the market;</p> <p>(i) երբ օրգանական մեղվաբուծության մեջ ստացված մեղրամոմը հասանելի չէ շուկայում.</p>	<p>գ) 1.4.4 կետը լրացվում է հետևյալ կերպ «1.4.4. Կերակրման ռեժիմի հաշվառում» Մատակարարները պետք է գրանցեն կերակրման ռեժիմը և, անհրաժեշտության դեպքում, արածեցման ժամանակահատվածը: Մասնավորապես, նրանք պետք է գրանցեն կերերի անվանումը, ներառյալ օգտագործված կերերի ցանկացած ձև, օրինակ. բաղադրյալ կեր, չափաբաժինների տարբեր կերային նյութերի համամասնություններ և իրենց սեփական տնտեսությունից կամ նույն տարածաշրջանից կերերի համամասնությունը, և, անհրաժեշտության դեպքում, արոտավայրեր մուտքի ժամանակաշրջաններ, սահմանափակումների կիրառման դեպքում բեռնափոխադրումների ժամանակաշրջաններ և 1.4 կետերի կիրառման փաստաթղթային ապացույցներ: 2 և 1.4.3»</p> <p>(d) in point 1.5.1.6, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which the product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.’;</p> <p>դ) 1.5.1.6 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ. «Մատակարարները պետք է պահեն այդ արտադրանքի օգտագործման գրառումները՝ ներառյալ արտադրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, արտադրանքի անվանումը, դրա ակտիվ նյութերը և այդ օգտագործման վայրը:»</p>
---	---

<p>(ii) where it is proven free of contamination with products or substances not authorised for use in organic production; and</p> <p>(ii) երբ ապացուցված է, որ այն աղտոտված չէ օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար չթույլատրված արտադրանքներով կամ նյութերով.</p> <p>(iii) provided that it comes from the cap;</p> <p>(iii) պայմանով, որ այն ստացվում է սերեկից.</p> <p>(g) three months for rabbits;</p> <p>է) երեք ամիս ճագարների համար</p> <p>(h) 12 months for cervine animals.</p> <p>ը) ֆերմայի կենդանիների համար 12 ամիս.</p> <p>1.3. Origin of animals</p> <p>1.3. Կենդանիների ծագումը</p> <p>1.3.1. Without prejudice to the rules on conversion, organic livestock shall be born or hatched and raised on organic production units.</p> <p>1.3.1. Չհակասելով անցումային կանոններին՝ օրգանական կենդանիները պետք է ծնվեն կամ բազմացվել և բուծվեն օրգանական արտադրության միավորներում:</p> <p>1.3.2. With regard to the breeding of organic animals:</p> <p>1.3.2. Ինչ վերաբերում է օրգանական կենդանիների բուծմանը.</p> <p>(a) reproduction shall use natural methods; however, artificial insemination shall be allowed;</p> <p>ա) վերարտադրությունում պետք է օգտագործի բնական մեթոդներ. սակայն արհեստական բեղմնավորումը պետք է թույլատրվի.</p> <p>(b) reproduction shall not be induced or impeded by treatment with hormones or other substances with a similar effect, except as a form of veterinary therapeutic treatment in the case of an individual animal;</p> <p>բ) վերարտադրությունը չպետք է բուժվի հորմոններ կամ նմանատիպ ազդեցություն ունեցող այլ նյութերով բուժանյութ, բացառությամբ որպես առանձին կենդանու դեպքում անասնաբուժական թերապևտիկ բուժման ձևի.</p> <p>© other forms of artificial reproduction, such as cloning and embryo transfer, shall not be used;</p> <p>գ) Արհեստական վերարտադրության այլ ձևեր, ինչպիսիք են կլոնավորումը և սաղմի տեղափոխումը, չպետք է օգտագործվեն.</p>	<p>©the following point 1.5.2.7. is inserted: ‘1.5.2.7. Operators shall keep records or documentary evidence of any treatment applied and, in particular, the identification of the animals treated, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product and, where applicable, the veterinary prescription for veterinary care, and the withdrawal period applied before livestock products can be marketed and labelled as organic.’;</p> <p>ե) 1.5.2.7 կետը տեղադրված է. հետևյալ կերպ «1.5.2.7. Մատակարարները պետք է պահեն գրանցումներ կամ փաստաթղթային ապացույցներ կիրառված բուժման վերաբերյալ և, մասնավորապես, բուժվող կենդանիների նույնականացմանը, բուժման ամսաթիվը, ախտորոշումը, դեղաբուժությունը, բուժման արտադրանքի անվանումը և, անհրաժեշտության դեպքում, անասնաբուժական խնամքի դեղատոմսը և օգտագործման ժամկետը, որը կիրառվում է մինչև անասնաբուժական արտադրանքի շուկայահանումը և պիտակավորումը որպես օրգանական»</p> <p>(f) the following point 1.7.12 is inserted: ‘1.7.12. Operators shall keep records or documentary evidence of any specific operation applied and justifications for the application of point 1.7.5, 1.7.8, 1.7.9 or 1.7.10. As regards animals leaving the holding, the following data shall be recorded, where relevant: age, number of animals, weight of slaughter animals, appropriate</p>
---	--

<p>(d)the choice of breeds shall be appropriate to the principles of organic production, shall ensure a high standard of animal welfare and shall contribute to the prevention of any suffering and to avoiding the need for the mutilation of animals.</p> <p>դ) ցեղատեսակների ընտրությունը պետք է համապատասխանի օրգանական արտադրության սկզբունքներին, ապահովի կենդանիների բարեկեցության բարձր մակարդակ, նպաստի ցանկացած տանջանքի կանխարգելմանը և խուսափի կենդանիների խեղման անհրաժեշտությունից :</p> <p>1.3.3. When choosing breeds or strains, operators shall consider giving preference to breeds or strains with a high degree of genetic diversity, the capacity of animals to adapt to local conditions, their breeding value, their longevity, their vitality and their resistance to disease or health problems, all without impairment of their welfare. In addition, breeds or strains of animals shall be selected to avoid specific diseases or health problems associated with some breeds or strains used in intensive production, such as porcine stress syndrome, possibly leading to pale-soft-exudative (PSE) meat, sudden death, spontaneous abortion and difficult births requiring caesarean operations. Preference shall be given to indigenous breeds and strains.</p> <p>To choose the breeds and strains in accordance with the first paragraph, operators shall use the information available in the systems referred to in Article 26(3).</p> <p>1.3.3. Ցեղատեսակներ կամ ցեղատեսակների շտամներ ընտրելիս մատակարարները պետք է նախապատվություն տան գենետիկական բազմազանության բարձր աստիճան ունեցող ցեղերին կամ ցեղատեսակներին, կենդանիների՝ տեղական պայմաններին հարմարվելու կարողությանը, դրանց բուժման արժեքին, երկարակեցությանը, կենսունակությանը և հիվանդությունների կամ առողջական խնդիրների դիմադրողականությանը, բոլորն էլ առանց վերջիններիս բարեկեցության խաթարման: Բացի այդ, կենդանիների ցեղատեսակները կամ շտամները պետք է ընտրվեն հատուկ հիվանդություններից խուսափելու համար, որոնք կապված են ինտենսիվ արտադրության մեջ օգտագործվող որոշ ցեղատեսակների կամ ցեղերի հետ, ինչպիսիք են խոզի սթրեսի համախտանիշը, որը կարող է հանգեցնել գունատ-փափուկ-էքսուդատիվ (PSE) մսի ստացման, ինչպես նաև հանկարծակի մահվան վիժումների և կեսարյան հատում պահանջող դժվար ծնունդների դեպքում: Նախապատվությունը տրվում է բնիկ ցեղատեսակներին և շտամներին:</p>	<p>identification (per animal or by batch/flock/hive) date of departure and destination.’;</p> <p>զ) 1.7.12 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ.</p> <p>«1.7.12. Մատակարարները պետք է պահեն գրառումներ կամ փաստաթղթային ապացույցներ 1.7.5, 1.7.8, 1.7.9 կամ 1.7.10 կետերի կիրառման համար կիրառված ցանկացած կոնկրետ գործողության և հիմնավորումների վերաբերյալ: Ինչ վերաբերում է տնտեսությունից դուրս եկող կենդանիներին, անհրաժեշտության դեպքում պետք է գրանցվեն հետևյալ տվյալները՝ տարիքը, կենդանիների թիվը, սպանդային կենդանիների քաշը, համապատասխան նույնականացումը (մեկ կենդանու կամ խմբաքանակով/ երամի/ փեթակով) մեկնման ամսաթիվը և նպատակակետը»:</p> <p>(g)in point 1.9.4.4, point © is replaced by the following:</p> <p>©buildings shall be emptied of livestock between each batch of poultry that has been reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty during a period to be established by the Member States in order to allow vegetation to grow back. The operator shall keep records or documentary evidence of the application of such period. Those requirements shall not apply where poultry are not reared in batches, are not kept in runs and are free to roam throughout the day;’;</p>
--	--

Առաջին պարբերության համաձայն ցեղատեսակների շտամների և ցեղերի ընտրության համար մատակարարները պետք է օգտագործեն 26(3) հոդվածում նշված համակարգերում առկա տեղեկատվությունը:

1.3.4. Use of non-organic animals

1.3.4. Ոչ օրգանական կենդանիների օգտագործումը

1.3.4.1. By way of derogation from point 1.3.1, for breeding purposes, non-organically raised animals may be brought to an organic production unit when breeds are in danger of being lost to farming as referred to in point (b) of Article 28(10) of Regulation (EU) No 1305/2013 and acts adopted on the basis thereof. In such case, the animals of those breeds need not necessarily be nulliparous.

1.3.4.1. 1.3.1 կետից շեղվելով՝ բուծման նպատակով ոչ օրգանական անեցված կենդանիները կարող են բերվել օրգանական արտադրամաս, երբ ցեղատեսակները գտնվում են կործանման վտանգի տակ, ինչպես նշված է 1305/2013 կանոնակարգի (ԵՄ) և դրա հիման վրա ընդունված 28(10) հոդվածի (բ) կետում : Նման դեպքում այդ ցեղատեսակների կենդանիները պարտադիր չէ, որ լինեն չծննդաբերած:

1.3.4.2. By way of derogation from point 1.3.1, for the renovation of apiaries, 20 % per year of the queen bees and swarms may be replaced by non-organic queen bees and swarms in the organic production unit, provided that the queen bees and swarms are placed in hives with combs or comb foundations coming from organic production units. In any case, one swarm or queen bee may be replaced per year by a non-organic swarm or a queen bee.

1.3.4.2. 1.3.1 կետից շեղվելով՝ մեղվանոցների վերանորոգման համար թագուհի մեղուների և պարսերի տարեկան 20%-ը կարող է փոխարինվել օրգանական արտադրության միավորում ոչ օրգանական մեղուներով և պարսերով, պայմանով, որ թագուհիները և պարսերը. տեղադրվում են մեղրահացի կամ օրգանական մեղվապահությունից բխող փեթակներում: Ամեն դեպքում, մեկ պարսին կամ թագուհուն տարեկան կարող է փոխարինել ոչ օրգանական պարսով կամ թագուհի մեղվով:

1.3.4.3. By way of derogation from point 1.3.1, where a flock is constituted for the first time, or is renewed or reconstituted, and where the qualitative and quantitative needs of farmers cannot be met, the competent authority may decide that non-organically reared poultry may be brought into an organic poultry production unit, provided that the pullets for the production of eggs and poultry for meat production are less than three days old.

է) 1.9.4.4 կետում © կետը փոխարինել հետևյալով.

©շենքերը պետք է դատարկվեն կենդանիներից՝ անեցված թռչնամսի յուրաքանչյուր խմբաքանակի միջև: Այդ ընթացքում շենքերը և կցամասերը պետք է մաքրվեն և ախտահանվեն: Ի լրումն, երբ թռչնամսի յուրաքանչյուր խմբաքանակի անեցումն ավարտված է, վազքները պետք է դատարկ մնան անդամ պետությունների կողմից սահմանվող ժամանակահատվածում՝ թույլ տալու համար, որ բուսականությունը նորից աճի: Մատակարարը պետք է պահի գրանցումներ կամ փաստաթղթային ապացույցներ այդ ժամկետի կիրառման վերաբերյալ: Այդ պահանջները չեն կիրառվում այն դեպքում, երբ թռչնամիսը խմբաքանակով չի անեցվում, չեն պահվում վազքի մեջ և ազատ են թափառում ամբողջ օրվա ընթացքում.»

(h)the following point 1.9.6.6 is inserted:

‘1.9.6.6. Record-keeping obligations
Operators shall keep a map on an appropriate scale or geographic coordinates of the location of hives to be provided to the control authority or control body demonstrating that the areas accessible to the colonies meet the requirements of this Regulation. The following information shall be entered in the register of the apiary with regard to feeding: name of the product used, dates, quantities and hives where the product is used. The zone where the apiary is situated shall be recorded together with the identification of the hives and the period of moving.

<p>Products derived from them may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with.</p> <p>1.3.4.3. Շեղվելով 1.3.1 կետից, երբ պարսը ձևավորվել է առաջին անգամ, թարմացվել կամ վերականգնվել է, և երբ ֆերմերների որակական և քանակական կարիքները չեն կարող բավարարվել, իրավասու մարմինը կարող է որոշել, որ ոչ օրգանական անցված թռչնամիսը կարող է բերվել թռչնաբուծության օրգանական արտադրամաս՝ պայմանով, որ ձվի և մսի արտադրության համար նախատեսված թռչնատեսակները երեք օրականից քիչ լինեն: Դրանցից ստացված արտադրանքը կարող է օրգանական համարվել միայն այն դեպքում, եթե պահպանվել է 1.2 կետում նշված անցումային ժամկետը:</p> <p>1.3.4.4. By way of derogation from point 1.3.1, where the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) shows that the qualitative or quantitative needs of the farmer regarding organic animals are not met, competent authorities may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit, subject to the conditions provided for in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4.</p> <p>Prior to requesting any such derogation, the farmer shall consult the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) in order to verify whether his or her request is justified.</p> <p>For operators in third countries, control authorities and control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit where organic animals are not available in sufficient quality or quantity in the territory of the country where the operator is located.</p> <p>1.3.4.4. Շեղվելով 1.3.1 կետից, եթե 26(2) հոդվածի (բ) կետում նշված համակարգում հավաքագրված տվյալները ցույց են տալիս, որ օրգանական կենդանիների վերաբերյալ ֆերմերի որակական կամ քանակական կարիքները չեն բավարարվում, իրավասու մարմինները կարող են թույլատրել ոչ օրգանական կենդանիների ներմուծումը օրգանական արտադրության միավորում՝ 1.3.4.4.1-ից 1.3.4.4.4 կետերով նախատեսված պայմաններով:</p> <p>Նման արտոնություն խնդրելուց առաջ ֆերմերը պետք է հաշվի առնի 26(2) հոդվածի (բ) կետում նշված հավաքագրված տվյալների հետ՝ ստուգելու, արդյո՞ք իր խնդրանքը հիմնավորված է, թե՞ ոչ:</p> <p>Երրորդ երկրների մատակարարների համար սերտիսիկացնող մարմինները և վերահսկիչ մարմինները, որոնք ճանաչված են 46(1) հոդվածի համաձայն, կարող են թույլատրել ոչ օրգանական կենդանիների ներմուծումը օրգանական</p>	<p>All the measures applied shall be recorded in the register of the apiary, including the removals of the supers and the honey extraction operations. The amount and dates of the collection of honey shall also be recorded.’</p> <p>ը) լրացնել 1.9.6.6 կետը հետևյալ բովանդակությամբ.</p> <p>«1.9.6.6. Գրառումների պահպանման պարտավորություններ</p> <p>Մատակարարները պետք է պահեն քարտեզը համապատասխան մասշտաբով կամ փեթակների գտնվելու վայրի աշխարհագրական կոորդինատները, որոնք պետք է տրամադրվեն վերահսկող մարմնին կամ սերտիֆիկացնող մարմնին, որը ցույց կտա, որ գաղութներին հասանելի տարածքները համապատասխանում են սույն Կանոնակարգի պահանջներին:</p> <p>Կերակրման հետ կապված մեղվանոցի գրանցամատյանում մուտքագրվում են հետևյալ տեղեկությունները. օգտագործված արտադրանքի անվանումը, ամսաթվերը, քանակները և փեթակները, որտեղ արտադրանքն օգտագործվում է:</p> <p>Գոտին, որտեղ գտնվում է մեղվանոցը, պետք է գրանցվի փեթակների նույնականացման և տեղափոխման ժամանակահատվածի հետ միասին:</p> <p>Կիրառվող բոլոր միջոցառումները պետք է գրանցվեն մեղվանոցների գրանցամատյանում, ներառյալ սուպերների հեռացումները և մեղրի արդյունահանման գործողությունները: Նշվում են նաև մեղրի հավաքման քանակը և ժամկետները:»;</p>
--	--

արտադրության միավոր, որտեղ օրգանական կենդանիները բավարար որակով կամ քանակով հասանելի չեն այն երկրի տարածքում, որտեղ գտնվում է մատակարարները:

1.3.4.4.1. For breeding purposes, non-organic young animals may be introduced when a herd or flock is constituted for the first time. They shall be reared in accordance with the organic production rules immediately after they are weaned. In addition, the following restrictions shall apply on the date on which those animals enter the herd or flock:

1.3.4.4.1. Բուծման նպատակով ոչ օրգանական երիտասարդ կենդանիները կարող են ներմուծվել, երբ առաջին անգամ կազմվում է նախիր կամ հոտ: Նրանք պետք է բուծվեն օրգանական արտադրության կանոններին համապատասխան՝ կրծքի կաթով սնվելուց անմիջապես հետո: Բացի այդ, այդ կենդանիների նախիր կամ հոտ մտնելու օրվանից կիրառվում են հետևյալ սահմանափակումները.

(a) bovine animals, equine animals and cervine animals shall be less than six months old;
ա) խոշոր եղջերավոր կենդանիները, ձիերը և արգանդավոր կենդանիները պետք է լինեն վեց ամսականից պակաս.

(b) ovine animals and caprine animals shall be less than 60 days old;
բ) ոչխարները և այծերը պետք է լինեն 60 օրականից պակաս.

© porcine animals shall weigh less than 35 kg;
գ) խոզերը պետք է կշռեն 35 կգ-ից պակաս;

(d) rabbits shall be less than three months old.
դ) նապաստակները պետք է լինեն երեք ամսականից պակաս:

1.3.4.4.2. For breeding purposes, non-organic adult male and non-organic nulliparous female animals may be introduced for the renewal of a herd or flock. They shall be reared subsequently in accordance with the organic production rules. In addition, the number of female animals shall be subject to the following restrictions per year:

1.3.4.4.2. Բուծման նպատակով ոչ օրգանական չափահաս արու և ոչ օրգանական չծննդաբերած էգ կենդանիները կարող են ներմուծվել նախիրի կամ հոտի նորացման համար: Նրանք հետագայում պետք է աճեցվեն օրգանական արտադրության կանոններին համապատասխան: Բացի այդ, էգ կենդանիների թվաքանակը ենթակա է տարեկան հետևյալ սահմանափակումների.

(a) up to a maximum of 10 % of adult equine animals or bovine animals and 20 % of the adult porcine animals, ovine animals, caprine animals, rabbits or cervine animals may be introduced;

ա) կարող են ներմուծվել չափահաս ձիերի կամ խոշոր եղջերավոր կենդանիների մինչև 10%-ը և հասուն խոզերի, ոչխարների, այծերի, նապաստակների կամ արզանդավոր կենդանիների 20%-ը.

(b)for units with fewer than 10 equine animals, cervine animals or bovine animals or rabbits, or with fewer than five porcine animals, ovine animals or caprine animals, any such renewal shall be limited to a maximum of one animal per year.

բ) 10-ից պակաս ձիերի, խոշոր եղջերավոր կամ մանր եղջերավոր կենդանիների կամ նապաստակների, կամ հինգից պակաս խոզի, ոչխարի կամ այծ ունեցող միավորների համար, ցանկացած նման նոսրացում պետք է սահմանափակվի տարեկան առավելագույնը մեկ կենդանու չափով:

1.3.4.4.3.The percentages set in point 1.3.4.4.2 may be increased up to 40 %, provided that the competent authority has confirmed that any of following conditions is fulfilled:

1.3.4.4.3. 1.3.4.4.2 կետով սահմանված տոկոսները կարող են ավելացվել մինչև 40%, պայմանով, որ իրավասու մարմինը հաստատել է, որ կատարվում է հետևյալ պայմաններից որևէ մեկը.

(a)a major extension to the farm has been undertaken;

ա) ձեռնարկվել է խոշոր ընդլայնում դեպի ֆերմա.

(b)one breed has been replaced with another;

բ) մի ցեղատեսակը փոխարինվել է մյուսով.

©a new livestock specialisation has been initiated.

գ) նախաձեռնվել է անասնաբուծության նոր մասնագիտացում:

1.3.4.4.4.In the cases referred to in points 1.3.4.4.1, 1.3.4.4.2 and 1.3.4.4.3, non-organic animals may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with. The conversion period laid down in point 1.2.2 shall start, at the earliest, once the animals are introduced into the in-conversion production unit.

1.3.4.4.4. 1.3.4.4.1, 1.3.4.4.2 և 1.3.4.4.3 կետերում նշված դեպքերում ոչ օրգանական կենդանիները կարող են օրգանական համարվել միայն այն դեպքում, եթե պահպանվել է 1.2 կետում նշված անցումային ժամկետը: 1.2.2 կետով սահմանված անցումային ժամկետը սկսվում է ամենաուշը, երբ կենդանիները ներմուծվում են անցումային արտադրական միավորում:

1.3.4.4.5.In the cases referred to in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4, non-organic animals shall either be kept separate from other livestock or shall be kept identifiable until the end of the conversion period referred to in point 1.3.4.4.4.

1.3.4.4.5. 1.3.4.4.1-ից 1.3.4.4.4 կետերում նշված դեպքերում ոչ օրգանական կենդանիները կամ պետք է պահվեն այլ կենդանիներից առանձին, կամ պետք է նույնականացվեն մինչև 1.3.4.4 կետում նշված անցումային ժամանակաշրջանի ավարտը:

1.4. Nutrition

1.4. Մնունդ

1.4.1. General nutrition requirements

1.4.1. Ընդհանուր սննդային պահանջներ

With regard to nutrition, the following rules shall apply:
 Ինչ վերաբերում է սնմանը, սպա կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) feed for livestock shall be obtained primarily from the agricultural holding where the animals are kept or shall be obtained from organic or in-conversion production units belonging to other holdings in the same region;

ա) կենդանիների համար կերը պետք է ձեռք բերվի հիմնականում գյուղատնտեսական տնտեսությունից, որտեղ պահվում են կենդանիները, կամ պետք է ստացվի նույն տարածաշրջանի այլ տնտեսություններին պատկանող օրգանական կամ անցումային արտադրական միավորներից

(b) livestock shall be fed with organic or in-conversion feed that meets the animal’s nutritional requirements at the various stages of its development; restricted feeding shall not be permitted in livestock production unless justified for veterinary reasons;

բ) կենդանիները պետք է սնվեն օրգանական կամ անցումային կերերով, որոնք համապատասխանում են կենդանու սննդային պահանջներին՝ նրա զարգացման տարբեր փուլերում. սահմանափակ կերակրումը չի թույլատրվում անասնաբուժության մեջ, եթե դա հիմնավորված չէ անասնաբուժական պատճառներով

©livestock shall not be kept in conditions or on a diet which may encourage anaemia;

գ) կենդանիները չպետք է պահվեն այնպիսի պայմաններում, որոնք կարող են խթանել անեմիան.

(d) fattening practices shall always respect the normal nutritional patterns for each species and the animals’ welfare at each stage of the rearing process; force-feeding is forbidden;

դ) գիրացման գործընթացը միշտ պետք է ներառի յուրաքանչյուր տեսակի սննդի նորմալ ձևերը և կենդանիների բարեկեցությունը աճեցման գործընթացի յուրաքանչյուր փուլում արգելի հարկադիր կերակրումը

©with the exception of porcine animals, poultry and bees, livestock shall have permanent access to pasture whenever conditions allow or shall have permanent access to roughage;

ե) բացառությամբ խոզերի, թռչնամսի և մեղուների, անասունները պետք է մշտական մուտք ունենան արոտավայրեր, երբ պայմանները թույլ են տալիս կամ մշտական հասանելիություն ունենան կոշտ սննդամթերքին

(f)growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used;

զ) անի խթանիչներ և սինթետիկ ամինաթթուներ չպետք է օգտագործվեն.

(g)suckling animals shall preferably be fed on maternal milk for a minimum period laid down by the Commission in accordance with point (a) of Article 14(3); milk replacers containing chemically synthesised components or components of plant origin shall not be used during that period;

է) կաթնասուն կենդանիներին նախընտրելի է կերակրել մայրական կաթով հանձնաժողովի կողմից 14(3) հոդվածի (ա) կետի համաձայն սահմանված նվազագույն ժամկետի ընթացքում. այդ ժամանակահատվածում չպետք է օգտագործվեն քիմիապես սինթետիկ բաղադրիչներ կամ բուսական ծագման բաղադրիչներ պարունակող կաթի փոխարինիչներ.

(h)feed materials of plant, algal, animal or yeast origin shall be organic;

ը) բուսական, ջրիմուռների, կենդանական կամ խմորային ծագման կերային նյութերը պետք է լինեն օրգանական

(i)non-organic feed materials of plant, algal, animal or yeast origin, feed materials of microbial or of mineral origin, feed additives and processing aids may be used only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production.

թ) բուսական, ջրիմուռների, կենդանական կամ խմորային ծագման ոչ օրգանական կերային նյութերը, մանրէաբանական կամ հանքային ծագման կերային նյութերը, կերային հավելումները և վերամշակման օժանդակ միջոցները կարող են օգտագործվել միայն այն դեպքում, եթե դրանք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար

1.4.2. Grazing

1.4.2. Արածեցում

1.4.2.1. Grazing on organic land

1.4.2.1. Օրգանական հողերի վրա արածեցում

Without prejudice to point 1.4.2.2, organic animals shall graze on organic land.
However, non-organic animals may use organic pasturage for a limited period each year,

provided that they have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013 and that they are not present on the organic land at the same time as organic animals.

Չհակասելով 1.4.2.2 կետին, օրգանական կենդանիները պետք է արածեն օրգանական հողերում: Այնուամենայնիվ, ոչ օրգանական կենդանիները կարող են ամեն տարի սահմանափակ ժամկետով օգտագործել օրգանական արտադրանքներ, պայմանով, որ դրանք անցվել են շրջակա միջավայրի համար անվտանգ եղանակով այն հողի վրա, որը աջակցվում է 1305/2013 կանոնակարգի (ԵՄ) թիվ 23, 25, 28, 30, 31 և 34 հոդվածներով, և որ նրանք օրգանական կենդանիների հետ միաժամանակ օրգանական հողի վրա չեն:

1.4.2.2. Grazing on common land and transhumance

1.4.2.2. Ընդհանուր հողատարածքների արածեցում և վերափոխում

1.4.2.2.1. Organic animals may graze on common land, provided that:

1.4.2.2.1. Օրգանական կենդանիները կարող են արածել ընդհանուր հողում, պայմանով, որ.

(a) the common land has not been treated with products or substances not authorised for use in organic production for at least three years;

ա) ընդհանուր հողը չի մշակվել օրգանական արտադրության մեջ չթույլատրված արտադրանքներով կամ նյութերով առնվազն երեք տարի

(b) any non-organic animals which use the common land have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013;

բ) ցանկացած ոչ օրգանական կենդանիներ, որոնք օգտագործում են ընդհանուր հողը, բուծվել են շրջակա միջավայրի համար անվտանգ եղանակով այն հողերում, որոնք աջակցվում են թիվ 1305/2013 Կանոնակարգի (ԵՄ) 23, 25, 28, 30, 31 և 34 հոդվածներով

©any livestock products from organic animals that were produced during the period when those animals grazed on common land are not considered as organic products unless adequate segregation from non-organic animals can be proved.

զ) օրգանական կենդանիներից ստացված ցանկացած անասնաբուծական արտադրանք, որն արտադրվել է այն ժամանակաշրջանում, երբ այդ կենդանիները արածում էին ընդհանուր հողում, չեն համարվում օրգանական արտադրանք, քանի դեռ հնարավոր չէ ապացուցել ոչ օրգանական կենդանիներից համապատասխան տարանջատումը:

1.4.2.2.2. During the period of transhumance, organic animals may graze on non-organic land when they are being moved on foot from one grazing area to another. During that period, organic animals shall be kept separate from other animals. The uptake of non-organic feed, in the form of grass and other vegetation on which the animals graze, shall be allowed:

1.4.2.2.2. Անցումային ժամանակահատվածում օրգանական կենդանիները կարող են արածել ոչ օրգանական հողերի վրա, երբ դրանք քայլ առ քայլ տեղափոխվում են մի արոտավայրից մյուսը: Այդ ժամանակահատվածում օրգանական կենդանիները պետք է առանձին պահվեն այլ կենդանիներից: Ոչ օրգանական կերերի ընդունումը խոտի և այլ բուսականության տեսքով, որոնց վրա արածում են կենդանիները, թույլատրվում է.

(a) for a maximum of 35 days covering both the outward and return journeys; or
ա) առավելագույնը 35 օրվա ընթացքում, որն ընդգրկում է և՛ գնալու, և՛ վերադառնալու ճանապարհները. կամ

(b) for a maximum of 10 % of the total feed ration per year, calculated as a percentage of the dry matter of feedstuffs of agricultural origin.
բ) տարեկան կերի ընդհանուր չափաբաժնի առավելագույնը 10%-ի համար՝ հաշվարկված որպես գյուղատնտեսական ծագման կերերի չոր նյութի տոկոս:

1.4.3. In-conversion feed

1.4.3. Անցումային շրջանի կեր

1.4.3.1. For agricultural holdings that produce organic livestock:

1.4.3.1. Օրգանական կենդանիներ արտադրող գյուղատնտեսական տնտեսությունների համար

(a) up to 25 % on average of the feed formula of rations may comprise in-conversion feed from the second year of conversion. This percentage may be increased to 100 % if this in-conversion feed comes from the holding where the livestock is kept; and
ա) կերային հաշվարկի միջինում կերային չափաբաժնի մինչև 25%-ը կարող է ներառել փոխակերպման երկրորդ տարվանից սկսած սնունդը: Այս տոկոսը կարող է ավելացվել մինչև 100%, եթե այս փոխակերպման կերը գալիս է այն տնտեսությունից, որտեղ պահվում է կենդանին. և

(b) up to 20 % of the total average amount of feed fed to livestock may originate from the grazing or harvesting of permanent pastures, perennial forage parcels or protein crops sown under organic management on lands in their first year of conversion, provided that those lands are part of the holding itself.

<p>բ) կենդանիներին կերակրվող կերերի ընդհանուր միջին քանակի մինչև 20%-ը կարող է առաջանալ անցումային առաջին տարում հողերում օրգանական կառավարման ներքո ցանված մշտական արոտավայրերի, բազմամյա անասնակերի կամ սպիտակուցային մշակաբույսերի արածեցումից կամ բերքահավաքից, պայմանով, որ տարածքները բուն հողի մի մասն են</p> <p>When both types of in-conversion feed referred to in points (a) and (b) are being used for feeding, the total combined percentage of such feed shall not exceed the percentage fixed in point (a).</p> <p>Երբ (ա) և (բ) կետերում նշված անցման կերերի երկու տեսակներն էլ օգտագործվում են կերակրման համար, ապա այդպիսի կերի ընդհանուր համակցված տոկոսը չպետք է գերազանցի (ա) կետում ամրագրված տոկոսը:</p> <p>1.4.3.2. The figures in point 1.4.3.1 shall be calculated annually as a percentage of the dry matter of feed of plant origin.</p> <p>1.4.3.2. 1.4.3.1 կետի ցուցանիշները տարեկան հաշվարկվում են որպես բուսական ծագման կերի չոր նյութի տոկոս:</p> <p>1.5. Health care</p> <p>1.5. Առողջապահություն</p> <p>1.5.1. Disease prevention</p> <p>1.5.1. Հիվանդությունների կանխարգելում</p> <p>1.5.1.1. Disease prevention shall be based on breed and strain selection, husbandry management practices, high-quality feed, exercise, appropriate stocking density and adequate and appropriate housing maintained in hygienic conditions.</p> <p>1.5.1.1. Հիվանդությունների կանխարգելումը պետք է հիմնված լինի ցեղատեսակի և ցեղատեսակի շտամի ընտրության, անասնաբուծության կառավարման պրակտիկայի, բարձրորակ կերերի, ֆիզիկական վարժությունների, համալրման համապատասխան խտության և հիգիենիկ պայմաններում պահպանվող բավական ու համապատասխան բնակավայրերում:</p> <p>1.5.1.2. Immunological veterinary medicinal products may be used.</p> <p>1.5.1.2. Կարող են օգտագործվել իմունոլոգիական անասնաբուժական դեղամիջոցներ:</p> <p>1.5.1.3. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics and boluses of synthesised allopathic chemical molecules, shall not be used for preventive treatment.</p>	
---	--

1.5.1.3. Քիմիական սինթեզված ալոպաթիկ(այլ կերպ հայտնի արևմտյան) անասնաբուժական դեղամիջոցները, ներառյալ հակաբիոտիկները և սինթեզված ալոպաթիկ քիմիական մոլեկուլների բույրոգները, չպետք է օգտագործվեն կանխարգելիչ բուժման համար:

1.5.1.4. Substances to promote growth or production (including antibiotics, coccidiostatics and other artificial aids for growth promotion purposes) and hormones and similar substances for the purpose of controlling reproduction or for other purposes (e.g. induction or synchronisation of oestrus) shall not be used.

1.5.1.4. Աճը կամ արտադրությունը խթանող նյութերը (ներառյալ հակաբիոտիկները, կոկցիդիոստատիկները և անի խթանման նպատակով այլ արհեստական օժանդակ միջոցներ) և հորմոններ և նմանատիպ նյութեր՝ վերարտադրությունը վերահսկելու կամ այլ նպատակներով (օրինակ՝ oestrus-ի ինդուկցիան կամ սինխրոնիզացումը) չպետք է օգտագործվեն:

1.5.1.5. Where livestock is obtained from non-organic production units, special measures such as screening tests or quarantine periods shall apply, depending on local circumstances.

1.5.1.5. Այն դեպքում, երբ անասունները ձեռք են բերվում ոչ օրգանական արտադրության միավորներից, պետք է կիրառվեն հատուկ միջոցներ, ինչպիսիք են գնման թեստերը կամ կարանտինային ժամանակահատվածները՝ կախված տեղական հանգամանքներից:

1.5.1.6. Only the products for cleaning and disinfection in livestock buildings and installations authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used for that purpose.

1.5.1.6. Այդ նպատակով պետք է օգտագործվեն միայն օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար 24-րդ հոդվածի համաձայն լիազորված անասնաբուժական շենքերի և կայանքների մաքրման և ախտահանման համար նախատեսված արտադրանքները:

1.5.1.7. Housing, pens, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected to prevent cross-infection and the build-up of disease carrying organisms. Faeces, urine and uneaten or spilt feed shall be removed as often as necessary to minimise smell and to avoid attracting insects or rodents. Rodenticides, to be used only in traps, and products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production may be used for the elimination of insects and other pests in buildings and other installations where livestock are kept.

1.5.1.7. Անասնագուճերը, գրիչները, սարքավորումները և պարագաները պետք է պատշաճ կերպով մաքրվեն և ախտահանվեն՝ կանխելու հիբրիդային վարակը և հիվանդություն կրող օրգանիզմների կուտակումը: Կղանքը, մեզը և չկերած կամ թափված կերերը պետք է հեռացվեն այնքան հաճախ, որքան անհրաժեշտ է՝ հոտը նվազագույնի հասցնելու և միջատներին կամ կրծողներին գրավելու համար: Կրծողներ, որոնք պետք է օգտագործվեն միայն թակարդներում, իսկ 9-րդ և 24-րդ հոդվածների համաձայն՝ օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար թույլատրված արտադրանքներն ու նյութերը կարող են օգտագործվել միջատների և այլ վնասատուների վերացման համար շենքերում և այլ տեղակայանքներում, որտեղ պահվում են անասունները:

1.5.2. Veterinary treatment

1.5.2. Անասնաբուժական բուժում

1.5.2.1. Where animals become sick or injured despite preventive measures to ensure animal health, they shall be treated immediately.

1.5.2.1. Այն դեպքում, երբ կենդանիները հիվանդանում են կամ վիրավորվում չնայած կենդանիների առողջությունն ապահովելու կանխարգելիչ միջոցառումներին, նրանք պետք է անհապաղ բուժվեն:

1.5.2.2. Disease shall be treated immediately to avoid suffering of the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a veterinarian, when the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. In particular, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined.

1.5.2.2. Հիվանդությունը պետք է անհապաղ բուժվի՝ կենդանու տառապանքից խուսափելու համար: Քիմիական սինթետիկ ալոպատիկ անասնաբուժական դեղամիջոցները, ներառյալ հակաբիոտիկները, կարող են օգտագործվել անհրաժեշտության դեպքում, խիստ պայմաններում և անասնաբույժի պատասխանատվության ներքո, երբ ֆիտոթերապևտիկ, հոմեոպատիկ և այլ արտադրանքների օգտագործումը տեղին չէ: Մասնավորապես, պետք է սահմանվեն սահմանափակումներ բուժման կուրսերի և դուրսբերման ժամկետների հետ կապված:

1.5.2.3. Feed materials of mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, nutritional additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, and phytotherapeutic and homeopathic products shall be used in

preference to treatment with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, provided that their therapeutic effect is effective for the species of animal and for the condition for which the treatment is intended.

1.5.2.3. Օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար 24-րդ հոդվածի համաձայն թույլատրված հանքային ծագման կերային նյութերը, օրգանական արտադրության մեջ օգտագործման համար 24-րդ հոդվածի համաձայն թույլատրված սննդային հավելումները և բուսաբուժական և հոմեոպաթիկ արտադրանքները պետք է օգտագործվեն քիմիապես սինթեզված պրոպաթիկ անասնաբուժական դեղամիջոցներով բուժման համար, ներառյալ հակաբիոտիկներ, պայմանով, որ դրանց բուժիչ ազդեցությունը արդյունավետ է կենդանատեսակի և այն պայմանի համար, որի համար նախատեսված է բուժումը:

1.5.2.4. With the exception of vaccinations, treatments for parasites and compulsory eradication schemes, where an animal or a group of animals receives more than three courses of treatments with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, within 12 months, or more than one course of treatment if their productive lifecycle is less than one year, neither the livestock concerned nor produce derived from such livestock shall be sold as organic products, and the livestock shall be subject to the conversion periods referred to in point 1.2.

1.5.2.4. Բացառությամբ պատվաստումների, մակաբույծների բուժման և պարտադիր վերացման սխեմաների, երբ կենդանին կամ կենդանիների խումբը 12 ամսվա ընթացքում ստանում է քիմիապես սինթեզված պրոպաթիկ անասնաբուժական դեղամիջոցներով, ներառյալ հակաբիոտիկները, բուժման ավելի քան երեք կուրս կամ ավելի քան մեկ կուրս: բուժում, եթե նրանց արտադրողական կյանքի ցիկլը մեկ տարուց պակաս է, ոչ համապատասխան անասունը, ոչ էլ այդպիսի անասուններից ստացված արտադրանքը չպետք է վաճառվեն որպես օրգանական արտադրանք, և անասունը ենթակա է 1.2 կետում նշված փոխակերպման ժամանակաշրջաններին:

1.5.2.5. The withdrawal period between the last administration to an animal of a chemically synthesised allopathic veterinary medicinal product, including of an antibiotic, under normal conditions of use, and the production of organically produced foodstuffs from that animal shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC, and shall be at least 48 hours.

1.5.2.5. Քիմիապես սինթեզված պրոպաթիկ անասնաբուժական դեղամիջոցի, ներառյալ հակաբիոտիկի, օգտագործման նորմալ պայմաններում կենդանուն

վերջին ընդունելու ժամանակահատվածը և այդ կենդանուց օրգանական արտադրված սննդամթերքի արտադրությունը պետք է կրկնապատկվի հողվածում նշված օգտագործման ժամկետից: 2001/82/ԵՀ հրահանգի 11 կետով, և պետք է լինի առնվազն 48 ժամ:

1.5.2.6. Treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed.

1.5.2.6. Թույլատրվում են Միության օրենսդրության հիման վրա պարտադրված մարդկանց և կենդանիների առողջության պահպանման հետ կապված բուժումները:

1.6. Housing and husbandry practices

1.6. Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեություն

1.6.1. Insulation, heating and ventilation of the building shall ensure that air circulation, dust level, temperature, relative air humidity and gas concentration are kept within limits which ensure the well-being of the animals. The building shall permit plentiful natural ventilation and light to enter.

1.6.1. Շենքի մեկուսացումը, ջեռուցումն ու օդափոխությունը պետք է կարգավորեն օդի շրջանառությունը, փոշու մակարդակը, ջերմաստիճանը, օդի հարաբերական խոնավությունը և գազի կոնցենտրացիան պահպանված սահմաններում, որոնք ապահովում են կենդանիների բարեկեցությունը: Շենքը պետք է թույլ տա առատ բնական օդափոխություն և լուսաթափանցելիություն:

1.6.2. Housing for livestock shall not be mandatory in areas with appropriate climatic conditions enabling animals to live outdoors. In such cases, animals shall have access to shelters or shady areas to protect them from adverse weather conditions.

1.6.2. Անասնաբուծական կացարանները չպետք է պարտադիր լինեն համապատասխան կլիմայական պայմաններ ունեցող տարածքներում, որոնք հնարավորություն են տալիս կենդանիներին ապրել դրսում: Նման դեպքերում կենդանիները պետք է մուտք ունենան ապաստարաններ կամ ստվերային տարածքներ՝ նրանց անբարենպաստ եղանակային պայմաններից պաշտպանելու համար:

1.6.3. The stocking density in buildings shall provide for the comfort, well-being and species-specific needs of the animals, and shall depend in particular on the species, the breed and the age of the animals. It shall also take account of the behavioural needs of the animals, which depend in particular on the size of the group and the animals' sex. The density shall ensure the animals' welfare by providing them with sufficient space to

stand naturally, to move, to lie down easily, to turn round, to groom themselves, to assume all natural postures and to make all natural movements, such as stretching and wing flapping.

1.6.3. Շենքերում համարման խտությունը պետք է ապահովի կենդանիների հարմարավետությունը, բարեկեցությունը և տեսակների հատուկ կարիքները և կախված լինի, մասնավորապես, կենդանիների տեսակից, ցեղից և տարիքից: Այն նաև պետք է հաշվի առնի կենդանիների վարքագծային կարիքները, որոնք, մասնավորապես կախված են խմբի չափից և կենդանիների սեռից: Խտությունը պետք է ապահովի կենդանիների բարեկեցությունը՝ ապահովելով նրանց բավարար տարածություն՝ բնականաբար կանգնելու, շարժվելու, հեշտությամբ պառկելու, շրջվելու, բոլոր բնական կարիքները հոգալու և բոլոր բնական շարժումները կատարելու համար, ինչպիսիք են ձգվելը կամ թևերը թափահարելը:

1.6.4. The minimum surface for indoor and outdoor areas, and the technical details relating to housing, laid down in the implementing acts referred to in Article 14(3), shall be complied with.

1.6.4. Պետք է պահպանվեն 14-րդ հոդվածի 3-րդ կետում նշված կատարողական ակտերով սահմանված ներքին և արտաքին տարածքների նվազագույն մակերեսը և բնակարաններին վերաբերող տեխնիկական մանրամասները:

1.6.5. Open air areas may be partially covered. Verandas shall not be considered as open air areas.

1.6.5. Բացօթյա տարածքները կարող են մասամբ ծածկվել: Պատշգամբները բացօթյա տարածքներ չեն համարվում:

1.6.6. The total stocking density shall not exceed the limit of 170 kg of organic nitrogen per year and hectare of agricultural area.

1.6.6. Համարման ընդհանուր խտությունը չպետք է գերազանցի տարեկան 170 կգ օրգանական ազոտի սահմանաչափը գյուղատնտեսական տարածքի հեկտարի վրա:

1.6.7. To determine the appropriate density of livestock referred to in point 1.6.6, the competent authority shall set out the livestock units equivalent to the limit referred to in point 1.6.6, following the figures laid down in each of the specific requirements per type of animal production.

1.6.7. 1.6.6 կետում նշված կենդանիների համապատասխան խտությունը որոշելու համար իրավասու մարմինը սահմանում է 1.6.6 կետում նշված սահմանաչափին համարժեք անասնաբուծական միավորներ՝ հետևելով կենդանական

<p>արտադրություն մեջ յուրաքանչյուր տեսակի հատուկ պահանջների նշված թվերին:</p> <p>1.6.8. Cages, boxes and flat decks to raise livestock shall not be used for any livestock species.</p> <p>1.6.8. Անասնաբուծության մեջ վանդակներ, տուփեր և փակ տարածքներ չպետք է օգտագործվեն կենդանիների որևէ տեսակի համար:</p> <p>1.6.9. When livestock is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw or appropriate bedding. The animal must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.</p> <p>1.6.9. Անասնաբուժական նկատառումներից ելնելով կենդանիների հետ անհատական վերաբերմունքի դեպքում այն պետք է պահվի ամուր հատակ ունեցող տարածքներում և ապահովված լինի ծղոտով կամ համապատասխան ծածկով: Կենդանին պետք է կարողանա հեշտությամբ շրջվել և հարմարավետ պառկել ամբողջ երկարությամբ:</p> <p>1.6.10. Organic livestock may not be reared in a pen on very wet or marshy soil.</p> <p>1.6.10. Օրգանական կենդանիներին չի կարելի բուծել շատ թաց կամ նահնային հողի վրա:</p> <p>1.7. Animal welfare</p> <p>1.7. Կենդանիների բարեկեցություն</p> <p>1.7.1. All persons involved in keeping animals and in handling animals during transport and slaughter shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of the animals and shall have followed adequate training, as required in particular in Council Regulation (EC) No 1/2005 (1) and Council Regulation No (EC) 1099/2009 (2), to ensure proper application of the rules set out in this Regulation.</p> <p>1.7.1. Կենդանիներ պահելու, փոխադրման և սպանդի ժամանակ կենդանիների հետ վարվելու մեջ ներգրավված բոլոր անձինք պետք է ունենան անհրաժեշտ հիմնական գիտելիքներ և հմտություններ՝ կապված կենդանիների առողջության և բարեկեցության կարիքների հետ, և պետք է համապատասխան վերապատրաստում անցնեն, ինչպես պահանջվում է, մասնավորապես, Եվրոպական Խորհրդի (ԵՀ) No 1/2005 (1) և No (EC) 1099/2009 կանոնակարգում (2), ապահովելու սույն Կանոնակարգով սահմանված կանոնների պատշաճ կիրառումը:</p>	
---	--

1.7.2. Husbandry practices, including stocking densities and housing conditions, shall ensure that the developmental, physiological and ethological needs of the animals are met.

1.7.2. Անասնաբուծական պրակտիկան, ներառյալ մթերման խտությունը և կացարանային պայմանները, պետք է ապահովեն կենդանիների զարգացման, ֆիզիոլոգիական և էթոլոգիական կարիքների բավարարումը:

1.7.3. Livestock shall have permanent access to open air areas that allow the animals to exercise, preferably pasture, whenever weather and seasonal conditions and the state of the ground allow, except where restrictions and obligations related to the protection of human and animal health have been imposed on the basis of Union legislation.

1.7.3. Կենդանիները պետք է մշտական մուտք ունենան բաց երկնքի տակ գտնվող տարածքներ, որոնք թույլ են տալիս կենդանիներին շարժվել գերադասելի արոտավայրեր, երբ թույլ են տալիս եղանակային և սեզոնային պայմանները և հողի վիճակը, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ Միության օրենսդրությունը սահմանվել է մարդկանց և կենդանիների առողջության պահպանման հետ կապված սահմանափակումներ և պարտավորություններ:

1.7.4. The number of livestock shall be limited with a view to minimising overgrazing, poaching of soil, erosion, and pollution caused by animals or by the spreading of their manure.

1.7.4. . Կենդանիների թիվը պետք է սահմանափակվի՝ նվազագույնի հասցնելու գերարածեցումը, հողի քայքայումը, էրոզիան և աղտոտումը, որն առաջանում է կենդանիների կամ նրանց գոմաղբի տարածման հետևանքով:

1.7.5. Tethering or isolation of livestock shall be prohibited, except in relation to individual animals for a limited period and insofar as this is justified for veterinary reasons. The isolation of livestock may only be authorised, and only for a limited period, where workers' safety is compromised or for animal welfare reasons. Competent authorities may authorise the tethering of cattle in farms with a maximum of 50 animals (excluding young stock) where it is not possible to keep the cattle in groups appropriate to their behaviour requirements, provided they have access to pastures during the grazing period, and have access to open air areas at least twice a week when grazing is not possible.

1.7.5. Կենդանիների միացումը կամ մեկուսացումը պետք է արգելվի, բացառությամբ առանձին կենդանիների հետ կապված՝ սահմանափակ ժամկետով և այնքանով, որքանով դա հիմնավորված է անասնաբուժական պատճառներով:

Կենդանիների մեկուսացումը կարող է թույլատրվել միայն սահմանափակ ժամկետով, երբ աշխատողների անվտանգությունը վտանգված է կամ կենդանիների բարեկեցության նկատառումներով: Իրավասու մարմինները կարող են թույլատրել խոշոր եղջերավոր անասուններին միացնել առավելագույնը 50 կենդանի ունեցող տնտեսություններում (բացառությամբ երիտասարդ կենդանիների), որտեղ հնարավոր չէ կենդանիներին պահել իրենց վարքագծի պահանջներին համապատասխան խմբերով, պայմանով, որ արոտավայրերի հասանելիություն լինի արոտավայրերի ընթացքում, և ունենալ բացօթյա տարածքներ շաբաթական առնվազն երկու անգամ, երբ արոտավայրերը հնարավոր չեն:

1.7.6. Duration of transport of livestock shall be minimised.

1.7.6. Անասունների տեղափոխման տևողությունը պետք է նվազագույնի հասցվի:

1.7.7. Any suffering, pain and distress shall be avoided and shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter.

1.7.7. Ցանկացած տառապանք, ցավ և անհանգստություն պետք է խուսափել և նվազագույնի հասցնել կենդանու ողջ կյանքի ընթացքում, ներառյալ սպանդի ժամանակ:

1.7.8. Without prejudice to developments in Union legislation on animal welfare, tail-docking of sheep, beak trimming undertaken in the first three days of life, and dehorning may exceptionally be allowed, but only on a case-by-case basis and only when those practices improve the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. Disbudding may be allowed only on a case by case basis when it improves the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. The competent authority shall only authorise such operations where the operator has duly notified and justified the operations to that competent authority and where the operation is to be carried out by qualified personnel.

1.7.8. Չհակասելով կենդանիների բարեկեցության վերաբերյալ Միության օրենսդրության զարգացումներին, ոչխարների պոչը, թռչունների կտուցը կտրելը կյանքի առաջին երեք օրերին և եղջյուրից կտրելը կարող են բացառապես թույլատրվել, բայց միայն յուրաքանչյուր դեպքի հիման վրա և միայն այդ պրակտիկայի դեպքում: Բաշխումը կարող է թույլատրվել միայն առանձին դեպքերում, երբ դա բարելավում է անասունների առողջությունը, բարեկեցությունը կամ հիգիենան, կամ երբ աշխատողների անվտանգությունն այլ

կերպ կվտանգի: Իրավասու մարմինը թույլատրում է միայն այն դեպքում, երբ օպերատորը պատշաճ կերպով ծանուցել և հիմնավորել է այդ գործողությունները իրավասու մարմնին, և երբ գործողությունը պետք է իրականացվի որակավորված անձնակազմի կողմից:

1.7.9. Any suffering to the animals shall be reduced to a minimum by applying adequate anaesthesia and/or analgesia and by carrying out each operation at only the most appropriate age by qualified personnel.

1.7.9. Կենդանիների ցանկացած տառապանք պետք է նվազագույնի հասցվի՝ կիրառելով համապատասխան անզգայացում և/կամ ցավազրկում, և յուրաքանչյուր վիրահատություն կատարելով միայն ամենահարմար տարիքում՝ որակավորված անձնակազմի կողմից:

1.7.10. Physical castration shall be allowed in order to maintain the quality of products and traditional production practices, but only under the conditions set out in point 1.7.9.

1.7.10. Արտադրանքի որակը և արտադրական պրակտիկաները պահպանելու համար թույլատրվում է ֆիզիկական ստերջացում, բայց միայն 1.7.9 կետով սահմանված պայմաններով:

1.7.11. The loading and unloading of animals shall be carried out without the use of any type of electrical or other painful stimulation to coerce the animals. The use of allopathic tranquillisers, prior to or during transport, shall be prohibited.

1.7.11. Կենդանիների բեռնումը և բեռնաթափումը պետք է իրականացվի առանց կենդանիներին հարկադրելու որևէ տեսակի էլեկտրական կամ այլ ցավոտ միջոցով: Արգելվում է ավոպաթիկ հանգստացնող միջոցների օգտագործումը տրանսպորտից առաջ կամ դրա ընթացքում:

1.8. Preparation of unprocessed products

If preparation operations other than processing are carried out on livestock, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply *mutatis mutandis* to such operations.

1.8. Չմշակված արտադրանքի պատրաստում

Եթե անասնազվաքանակի վրա իրականացվում են պատրաստման այլ գործողություններ, բացի վերամշակումից, ապա այդպիսի գործողությունների նկատմամբ կկիրառվեն համապատասխան փոփոխություններ IV մասի 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 և 2.2.3 կետերով սահմանված ընդհանուր պահանջներով:

1.9. Additional general rules

1.9. Լրացուցիչ ընդհանուր կանոններ

<p>1.9.1. For bovine animals, ovine animals, caprine animals and equine animals</p> <p>1.9.1. խոշոր եղջերավոր անասունների, ոչխարների, այծերի և ձիերի համար</p> <p>1.9.1.1. Nutrition</p> <p>1.9.1.1. Սնում</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply: Ինչ վերաբերում է սնմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները.</p> <p>(a)at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from 1 January 2023; ա) կերի առնվազն 60%-ը պետք է բխի հենց ֆերմայից իսկ, եթե դա հնարավոր չէ կամ այդպիսի կերը հասանելի չէ, պետք է արտադրվի այլ օրգանական կամ անցումային արտադրական միավորների և կեր արտադրող մատակարարների հետ համագործակցությամբ՝ օգտագործելով կեր և կերային նյութը նույն տարածաշրջանից: Այս տոկոսը 2023 թվականի հունվարի 1-ից պետք է հասցվի 70%-ի.</p> <p>(b)animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow; բ) կենդանիները պետք է արոտավայրեր մուտք ունենան արածեցման համար, երբ թույլ են տալիս պայմանները.</p> <p>©notwithstanding point (b), male bovine animals over one year old shall have access to pasturage or an open air area; զ) անկախ «բ» կետից, մեկ տարեկանից բարձր արու խոշոր եղջերավոր անասունները պետք է մուտք ունենան արոտավայրեր կամ բացօթյա տարածք.</p> <p>(d)where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived; դ) այն դեպքում, երբ արածեցման ժամանակ կենդանիներին հասանելի են արոտավայրերը, և որտեղ ձմեռային կացարանի համակարգը թույլ է տալիս կենդանիներին ազատ տեղաշարժվել, ձմռան ամիսներին բացօթյա տարածքներ տրամադրելու պարտավորությունից կարող է չեղարկվել.</p> <p>©rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage, by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;</p>	
---	--

ե) բուծման համակարգերը պետք է հիմնված լինեն արոտավայրերի առավելագույն օգտագործման վրա՝ հաշվի առնելով տարվա տարբեր ժամանակահատվածներում արոտավայրերի առկայությունը.

(f) at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for animals in dairy production for a maximum period of three months in early lactation.

զ) օրական չափաբաժինների չոր նյութի առնվազն 60%-ը պետք է բաղկացած լինի կոշտ արոտադրանքից, թարմ կամ չորացրած կերից կամ սիլոսից: Այս տոկոսը կարող է կրճատվել մինչև 50% կաթնամթերքի արոտադրության կենդանիների համար առավելագույնը երեք ամիս վաղ կաթով կերակրման ժամանակ:

1.9.1.2. Housing and husbandry practices
1.9.1.2. Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեություն

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:
 Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեության առնչությամբ կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) housing shall have smooth, but not slippery floors;
 ա) կացարանը պետք է ունենա հարթ, բայց ոչ սայթաքուն հատակներ.

(b) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, which shall consist of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product that is authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;
 բ) կացարանը պետք է ապահովված լինի բավարար չափի հարմարավետ, մաքուր և չոր երեսպատված հանգստի գոտիով, որը պետք է բաղկացած լինի ամուր կոնստրուկցիայից, որը վանդներով չէ: Հանգստի տարածքում պետք է տրամադրվի մեծ քանակությամբ չոր ծածույթով, որը ծղոտածածկ ծածկույթով է: Աղբը պետք է պարունակի ծղոտ կամ այլ հարմար բնական նյութ: Աղբը կարող է բարելավվել և հարստացվել ցանկացած հանքային արոտադրանքով, որը թույլատրված է 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ որպես պարարտանյութ կամ հողը կարգավորող օրգանական արոտադրության մեջ օգտագործելու համար.

©notwithstanding point (a) of the first subparagraph of Article 3(1) and the second subparagraph of Article 3(1) of Council Directive 2008/119/EC (3), the housing of calves in individual boxes shall be forbidden after the age of one week, unless for

individual animals for a limited period, and insofar as this is justified for veterinary reasons;

գ) չնայած Խորհրդի 2008/119/ԵՀ հրահանգի (3) 3(1) հոդվածի առաջին ենթապարբերության (ա) կետին և Խորհրդի 2008/119/ԵՀ հրահանգի 3(1) հոդվածի երկրորդ ենթակետին, հորթերի տեղավորումն առանձին տուփերում արգելվում է այն բանից հետո, երբ մեկ շաբաթական տարիքը, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ առանձին կենդանիների համար սահմանափակ ժամկետով, և այնքանով, որքանով դա հիմնավորված է անասնաբուժական պատճառներով.

(d)when a calf is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw bedding. The calf must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.

դ) երբ հորթին անհատապես վերաբերվում են անասնաբուժական նկատառումներից ելնելով, այն պետք է պահվի ամուր հատակ ունեցող տարածքներում և ապահովված լինի ծղոտե ծածկով: Հորթը պետք է կարողանա հեշտությամբ շրջվել և հարմարավետ պառկել ամբողջ երկարությամբ:

1.9.2.2. Housing and husbandry practices

1.9.2.2. Կենդանիների պահման և անասնաբուժական գործունեություն

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:
Բնակարանային և անասնաբուժական պրակտիկայի առնչությամբ կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) cervine animals shall be provided with hiding places, shelters and fences that do not harm animals;

ա) արգանդավոր կենդանիներին պետք է տրամադրվեն թաքստոցներ, կացարաններ և ցանկապատեր, որոնք չեն վնասում կենդանիներին.

(b)in red deer pens, animals must be able to roll in the mud to ensure skin grooming and body temperature regulation;

բ) in red deer pens կենդանիները պետք է կարողանան գլորվել ցեխի մեջ՝ ապահովելու մաշկի պահանջները և մարմնի ջերմաստիճանի կարգավորումը.

©any housing shall have smooth, but not slippery floors;

©ցանկացած կացարան պետք է ունենա հարթ, բայց ոչ սայթաքուն հատակներ;

(d)any housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with

any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;

դ) ցանկացած կացարան պետք է ապահովվի բավարար չափի հարմարավետ, մաքուր և չոր երեսպատման կամ հանգստի գոտիով, որը բաղկացած է ամուր կոնստրուկցիայից, որը հարկերով չէ: Հանգստի տարածքում պետք է տրամադրվի մեծ քանակությամբ չոր հանգստավայր, որը լցված է ծղոտային ծածկույթով: Աղբը պետք է պարունակի ծղոտ կամ այլ հարմար բնական նյութ: Աղբը կարող է բարելավվել և հարստացվել ցանկացած հանքային արտադրանքով, որը լիազորված է 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ որպես պարարտանյութ կամ հողը կարգավորող օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար.

©feeding places shall be installed in areas protected from the weather and accessible both to animals and to persons attending to them. The soil where feeding places are located shall be consolidated, and the feeding apparatus shall be equipped with a roof;

Կերակրման վայրերը պետք է տեղադրվեն եղանակային պայմաններից պաշտպանված և հասանելի տարածքներում ինչպես կենդանիների, այնպես էլ նրանց հետևող մարդկանց համար: Հողը, որտեղ գտնվում են կերակրման վայրերը, պետք է համախմբված լինի, իսկ կերակրման ապարատը պետք է հագեցած լինի տանիքով.

(f)if permanent access to feed cannot be ensured, the feeding places shall be designed so that all animals can feed at the same time.

գ) եթե կերերի մշտական հասանելիությունը հնարավոր չէ ապահովել, կերակրման վայրերը պետք է նախագծվեն այնպես, որ բոլոր կենդանիները կարողանան միաժամանակ կերակրել:

1.9.3. For porcine animals

1.9.3. Խոզերի համար

1.9.3.1. Nutrition

1.9.3.1. Սնում

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

Ինչ վերաբերում է սնմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a)at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;

ա) կերի առնվազն 30%-ը պետք է բխի հենց ֆերմայից կամ, եթե դա հնարավոր չէ կամ այդպիսի կերը հասանելի չէ, պետք է արտադրվի այլ օրգանական կամ անցումային արտադրական միավորների և կերերի մատակարարների հետ համագործակցությամբ՝ օգտագործելով կեր և կերային նյութ նույն տարածաշրջանից;

(b)roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;

բ) օրական կերակրատեսակին պետք է ավելացվի կոշտ սնունդ, թարմ կամ չորացրած անասնակեր կամ սիլոս:

©where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until 31 December 2025 provided that the following conditions are fulfilled:

գ) Եթե ֆերմերները չեն կարողանում սպիտակուցային կեր ստանալ բացառապես օրգանական արտադրությունից, և իրավասու մարմինը հաստատել է, որ օրգանական սպիտակուցային կերը հասանելի չէ բավարար քանակությամբ, ոչ օրգանական սպիտակուցային կերը կարող է օգտագործվել մինչև 2025 թվականի դեկտեմբերի 31-ը, պայմանով, որ բավարարվեն հետևյալ պայմանները. :

(i)it is not available in organic form;

(i) այն հասանելի չէ օրգանական տեսքով.

(ii)it is produced or prepared without chemical solvents;

(ii) այն արտադրվում կամ պատրաստվում է առանց քիմիական լուծիչների.

(iii)its use is limited to the feeding of piglets of up to 35 kg with specific protein compounds; and

(iii) դրա օգտագործումը սահմանափակվում է մինչև 35 կգ քաշ ունեցող խոնկորներին հատուկ սպիտակուցային միացություններով կերակրելու համար. և

(iv)the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed from agricultural origin shall be calculated.

(iv) այդ կենդանիների համար 12 ամսվա համար թույլատրված առավելագույն տոկոսը չի գերազանցում 5%-ը: Հաշվարկվում է գյուղատնտեսական ծագման կերերի չոր նյութի տոկոսը:

1.9.3.2. Housing and husbandry practices

1.9.3.2. Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեություն

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

<p>Կենդանիների պահման և անասնաբուժական գործունեության առնչությամբ կիրառվում են հետևյալ կանոնները.</p> <p>(a)the housing shall have smooth, but not slippery floors;</p> <p>ա) կացարանը պետք է ունենա հարթ, բայց ոչ սայթաքուն հատակներ.</p> <p>(b)the housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;</p> <p>բ) կացարանը պետք է ապահովված լինի հարմարավետ, մաքուր և չոր և հանգստի համար բավարար չափի տարածքով, որը բաղկացած է ամուր կոնստրուկցիայից, որը հարկերով չէ: Հանգստի տարածքում պետք է տրամադրվի մեծ քանակությամբ չոր տարածք, որը լցված է խոտի կույտով: Կույտը պետք է պարունակի ծղոտ կամ այլ հարմար բնական նյութ: Այն կարող է բարելավվել և հարստացվել ցանկացած հանքային արտադրանքով, որը լիազորված է 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ որպես պարարտանյութ կամ հողը կարգավորող օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար.</p> <p>©there shall always be a bed made of straw or other suitable material large enough to ensure that all pigs in a pen can lie down at the same time in the most space-consuming way;</p> <p>գ) միշտ պետք է լինի ծղոտից կամ այլ հարմար նյութից պատրաստված հանգստավայր, բավականաչափ մեծ, որպեսզի ապահովի, որ անասնանոցում գտնվող բոլոր խոզերը կարող են միաժամանակ պառկել ամենաշատ տարածություն խլող ձևով.</p> <p>(d)sows shall be kept in groups, except in the last stages of pregnancy and during the suckling period, during which time the sow must be able to move freely in her pen and her movement shall only be restricted for short periods;</p> <p>դ) խոզերը պետք է պահվեն խմբերով, բացառությամբ հղիության վերջին փուլերի և նորածին շրջանի, որի ընթացքում խոզը պետք է կարողանա ազատ տեղաշարժվել, և նրա շարժումը պետք է սահմանափակվի միայն կարճ ժամանակահատվածներով.</p>	
--	--

©without prejudice to any additional requirements for straw, a few days before expected farrowing, sows shall be provided with a quantity of straw or other suitable natural material sufficient to enable them to build nests;

© չհակասելով ծղոտին վերաբերող լրացուցիչ պահանջներին, ակնկալվող ծնունդից մի քանի օր առաջ խոզերին պետք է տրամադրվի ծղոտի քանակություն կամ այլ հարմար բնական նյութ, որը բավարար է նրանց բներ կառուցելու հնարավորություն տալու համար.

(f)exercise areas shall permit dunging and rooting by porcine animals. For the purposes of rooting, different substrates may be used.

գ) վարժեցման վայրերը պետք է թույլատրեն խոզերի թավալումը հողում և պաշտպանությունը: Արմատավորման նպատակով կարող են օգտագործվել տարբեր սուբստրատներ:

1.9.4. For poultry

1.9.4. Թռչնաբուծության համար

1.9.4.1. Origin of animals

1.9.4.1. Կենդանիների ծագումը

To prevent the use of intensive rearing methods, poultry shall either be reared until they reach a minimum age or else shall come from slow-growing poultry strains adapted to outdoor rearing.

Ինտենսիվ բուծման մեթոդների կիրառումը կանխելու համար թռչնամիսը կամ պետք է աճեցվի մինչև հասնի նվազագույն տարիքի, կամ պետք է առաջանա դանդաղ աճող թռչնաբուծական տեսակներից, որոնք հարմարեցված են բացօթյա բուծմանը:

The competent authority shall define the criteria of slow-growing strains or draw up a list of those strains and provide this information to operators, other Member States and the Commission.

Իրավասու մարմինը սահմանում է դանդաղ աճող շտամների չափանիշները կամ կազմում է այդ շտամների ցանկը և այդ տեղեկատվությունը տրամադրում է մատակարարներին, այլ անդամ պետություններին և Հանձնաժողովին:

Where slow-growing poultry strains are not used by the farmer, the minimum age at slaughter shall be as follows:

Այն դեպքում, երբ ֆերմերը չի օգտագործում թռչնաբուծության դանդաղ աճող տեսակներ, սպանդի նվազագույն տարիքը պետք է լինի հետևյալը.

(a)81 days for chickens;

<p>ա) 81 օր հավի համար. (b)150 days for capons; բ) 150 օր արլորների համար. ©49 days for Peking ducks; գ) 49 օր պեկինյան բադերի համար; (d)70 days for female Muscovy ducks; դ) 70 օր մուսկովյան էգ բադերի համար. ©84 days for male Muscovy ducks; ե) 84 օր արու մուսկովյան բադերի համար; (f)92 days for Mallard ducks; զ) 92 օր մալարդի բադերի համար. (g)94 days for guinea fowl; է) 94 օր գվինեական թռչունների համար. (h)140 days for male turkeys and roasting geese; and ը) 140 օր արու հնդկահավերի և տապակման նպատակով աճեցվող սագերի համար. և (i)100 days for female turkeys. (i) 100 օր էգ հնդկահավերի համար: 1.9.4.2. Nutrition 1.9.4.2. Մնում With regard to nutrition, the following rules shall apply: Ինչ վերաբերում է սնուցմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները. (a)at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region; ա) կերի առնվազն 30%-ը պետք է բխի հենց ֆերմայից, կամ, եթե դա հնարավոր չէ կամ այդպիսի կերը հասանելի չէ, արտադրվի այլ օրգանական կամ փոխակերպվող արտադրական միավորների և կերերի օպերատորների հետ համագործակցությամբ, որոնք օգտագործում են կեր և կեր. նյութ նույն տարածաշրջանից: (b)roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration; բ) օրական կերակրատեսակին պետք է ավելացվեն կոպիտ, թարմ կամ չորացրած անասնակեր կամ սիլոս.</p>	
---	--

©where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production for poultry species, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until 31 December 2025, provided that the following conditions are fulfilled:

գ) Եթե ֆերմերները չեն կարողանում թռչնաբուծական տեսակների համար բացառապես օրգանական արտադրությունից սպիտակուցային կեր ստանալ, և իրավասու մարմինը հաստատել է, որ օրգանական սպիտակուցային կերը հասանելի չէ բավարար քանակությամբ, ոչ օրգանական սպիտակուցային կեր կարող է օգտագործվել մինչև 2025 թվականի դեկտեմբերի 31-ը, պայմանով, որ կատարվում են հետևյալ պայմանները.

(i)it is not available in organic form;
(i) այն հասանելի չէ օրգանական տեսքով.
(ii)it is produced or prepared without chemical solvents;
(ii) այն արտադրվում կամ պատրաստվում է առանց քիմիական լուծիչների.
(iii)its use is limited to the feeding of young poultry with specific protein compounds;
and
(iii) դրա օգտագործումը սահմանափակվում է երիտասարդ թռչնաբուծության հատուկ սպիտակուցային միացություններով կերակրելու համար. և
(iv)the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed of agricultural origin shall be calculated.
(iv) այդ կենդանիների համար 12 ամսվա համար թույլատրված առավելագույն տոկոսը չի գերազանցում 5%-ը: Հաշվարկվում է գյուղատնտեսական ծագման կերերի չոր նյութի տոկոսը:

1.9.4.3. Animal welfare
1.9.4.3. Կենդանիների բարեկեցություն
Live plucking of poultry shall be prohibited.
Արգելվում է կենդանի թռչունների բնրահանումը:

1.9.4.4. Housing and husbandry practices
1.9.4.4. Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեություն
With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:
Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեության առնչությամբ կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) at least one third of the floor area shall be solid, that is, not of slatted or of grid construction, and shall be covered with a litter material such as straw, wood shavings, sand or turf;

ա) հատակի մակերեսի առնվազն մեկ երրորդը պետք է լինի պինդ, այսինքն՝ ոչ շերտավոր կամ ցանցից պատրաստված, և պետք է ծածկված լինի որևէ կույտով, ինչպիսին է ծղոտը, փայտի բեկորները, ավազը կամ տորֆը.

(b) in poultry houses for laying hens, a sufficiently large part of the floor area available to the hens shall be available for the collection of bird droppings;

բ) աման հավերի համար նախատեսված թռչնանոցներում հավերին հասանելի հատակի բավականաչափ մեծ մասը պետք է հասանելի լինի թռչունների կղանքը հավաքելու համար

©buildings shall be emptied of livestock between each batch of poultry that has been reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty during a period to be established by the Member States in order to allow vegetation to grow back. Those requirements shall not apply where poultry are not reared in batches, are not kept in runs and are free to roam throughout the day;

Չ) շինությունները պետք է դատարկվեն յուրաքանչյուր բուծվող թռչնամսի խմբաքանակից հետո: Այդ ընթացքում շինությունները և կցամասերը պետք է մաքրվեն և ախտահանվեն: Բացի դա, երբ թռչնամսի յուրաքանչյուր խմբաքանակի աճեցումն ավարտվում է, բուսածածկը պետք է դատարկ մնան անդամ պետությունների կողմից սահմանվող ժամանակահատվածում՝ թույլ տալու համար, որ բուսականությունը նորից աճի: Այդ պահանջները չեն կիրառվում այն դեպքում, երբ թռչնամիսը խմբաքանակով չի աճեցվում, չեն պահվում բնի մեջ և ազատ են թափառում ամբողջ օրվա ընթացքում.

(d) poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life. However, laying hens and finisher poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;

դ) թռչնաբուծական թռչունները պետք է մուտք ունենան բաց օդի տարածք իրենց կյանքի առնվազն մեկ երրորդի ընթացքում: Այնուամենայնիվ, աման հավերը և պատրաստի թռչնաբուծական թռչունները իրենց կյանքի առնվազն մեկ երրորդի ընթացքում պետք է մուտք ունենան բացօթյա տարածք, բացառությամբ այն

<p>դեպքերի, երբ ժամանակավոր սահմանափակումներ են սահմանվել Միության օրենսդրության հիման վրա.</p> <p>©continuous daytime open air access shall be provided from as early an age as practically possible and whenever physiological and physical conditions allow, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;</p> <p>դ) շարունակական ցերեկային բացօթյա մուտքը պետք է ապահովվի գործնականում հնարավորինս վաղ տարիքից և երբ թույլ են տալիս ֆիզիոլոգիական և ֆիզիկական պայմանները, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ ժամանակավոր սահմանափակումներ են սահմանվել Միության օրենսդրության հիման վրա.</p> <p>(f)by way of derogation from point 1.6.5, in the case of breeding birds and pullets aged under 18 weeks, when the conditions specified in point 1.7.3 as regards restrictions and obligations related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation are met and prevent breeding birds and pullets aged under 18 weeks from having access to open air areas, verandas shall be considered as open air areas and, in such cases, shall have a wire mesh barrier to keep other birds out;</p> <p>զ) 1.6.5 կետից շեղվելով՝ 18 շաբաթականից ցածր թռչունների և ձկների բուծման դեպքում, երբ 1.7.3 կետում նշված պայմանները վերաբերում են մարդու և կենդանիների առողջության պահպանման հետ կապված սահմանափակումներին և պարտավորություններին. Միության օրենսդրության հիման վրա բավարարվում են և թույլ չեն տալիս 18 շաբաթականից ցածր բուծող թռչուններին և ձկներին մուտք գործել բաց երկնքի տակ, պատշգամբները համարվում են բացօթյա տարածքներ և նման դեպքերում պետք է ունենան մետաղական ցանց՝ այլ թռչուններին պահելու համար</p> <p>(g)open air areas for poultry shall permit fowl to have easy access to adequate numbers of drinking troughs;</p> <p>է) թռչնաբուծության համար բացօթյա տարածքները պետք է թույլ տան թռչուններին հեշտ մուտք ունենալ համապատասխան քանակությամբ խմելու դաշտեր</p> <p>(h)open air areas for poultry shall be covered mainly with vegetation;</p> <p>ը) թռչնամսի համար բացօթյա տարածքները պետք է ծածկված լինեն հիմնականում բուսականությամբ.</p>	
---	--

(i)under conditions where feed availability from the range area is limited, for example, due to long term snow cover or arid weather conditions, supplementary feeding of roughage shall be included as part of poultry diets;

թ) պայմաններում, երբ կերերի հասանելիությունը տիրույթի տարածքից սահմանափակ է, օրինակ՝ երկարատև ձյան ծածկույթի կամ չոր եղանակային պայմանների պատճառով, կոշտ սննդի լրացուցիչ կերակրումը պետք է ներառվի որպես թռչնաբուծական սննդակարգի մաս:

(j)where poultry are kept indoors due to restrictions or obligations imposed on the basis of Union legislation, they shall have permanent access to sufficient quantities of roughage and suitable material in order to meet their ethological needs;

ժ) երբ թռչնաբուծական թռչունները պահվում են տանը՝ Միության օրենսդրության հիման վրա դրված սահմանափակումների կամ պարտավորությունների պատճառով, նրանք պետք է մշտական հասանելիություն ունենան բավարար քանակությամբ կոշտ արտադրանքի և համապատասխան նյութերի՝ իրենց էթոլոգիական կարիքները բավարարելու համար:

(k)water fowl shall have access to a stream, pond, lake or a pool whenever the weather and hygienic conditions permit, in order to respect their species-specific needs and animal welfare requirements; when weather conditions do not permit such access, they shall have access to water which enables them to dip their head therein so as to clean plumage;

ժա) ջրային թռչունները պետք է մուտք ունենան առու, լճակ, լիճ կամ լողավազան, երբ թույլ են տալիս եղանակային և հիգիենիկ պայմանները, որպեսզի հոգան իրենց տեսակի հատուկ կարիքները և կենդանիների բարեկեցության պահանջները: Երբ եղանակային պայմանները թույլ չեն տալիս այդպիսի մուտք, նրանք պետք է մուտք ունենան ջուր, որը թույլ կտա նրանց գլուխը թաթախել այնտեղ, որպեսզի մաքրեն փետուրները:

(l)natural light may be supplemented by artificial means to provide a maximum of 16 hours light per day, with a continuous nocturnal rest period without artificial light of at least eight hours;

ժբ) բնական լույսը կարող է լրացվել արհեստական միջոցներով՝ օրական առավելագույնը 16 ժամ լույս ապահովելու համար, առանց արհեստական լույսի առնվազն ութ ժամ շարունակական գիշերային հանգստի ժամանակ:

(m)the total usable surface area for fattening poultry in poultry houses of any production unit shall not exceed 1 600 m2;

<p>ժգ) ցանկացած արտադրական միավորի թռչնաբուծական տներում թռչնամսի ճարպակալման համար օգտագործելի ընդհանուր մակերեսը չպետք է գերազանցի 1600 մ²-ը (n)not more than 3 000 laying hens shall be allowed in a single compartment of a poultry house.</p> <p>ժդ) թռչնաբուծական տան մեկ խցիկում թույլատրվում է ոչ ավելի, քան 3000 ածան հավ:</p> <p>1.9.5. For rabbits 1.9.5. Ճագարների համար 1.9.5.1. Nutrition 1.9.5.1. Սնում</p> <p>With regard to nutrition, the following rules shall apply:</p> <p>(a)at least 70 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;</p> <p>ա) կերի առնվազն 70%-ը պետք է բխի հենց ֆերմայից կամ, եթե դա հնարավոր չէ կամ այդպիսի կերը հասանելի չէ, պետք է արտադրվի այլ օրգանական կամ անցումային արտադրական միավորների և կերերի մատակարարների հետ համագործակցությամբ, որոնք օգտագործում են կեր և կերային նյութ նույն տարածաշրջանից;</p> <p>(b)rabbits shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;</p> <p>բ) ճագարները պետք է արոտավայրեր մուտք ունենան արածելու համար, երբ թույլ են տալիս պայմանները.</p> <p>©rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;</p> <p>գ) անեցման համակարգերը պետք է հիմնված լինեն արոտավայրերի առավելագույն օգտագործման վրա՝ հաշվի առնելով տարվա տարբեր ժամանակահատվածներում արոտավայրերի առկայությունը.</p> <p>(d)fibrous feed such as straw or hay shall be provided when grass is not sufficient. Forage shall comprise at least 60 % of the diet.</p> <p>դ) մանրաթելային կեր, ինչպիսիք են ձողտը կամ խոտը, պետք է տրամադրվի, երբ խոտը բավարար չէ: Անասնակերը պետք է կազմի սննդակարգի առնվազն 60%-ը:</p> <p>1.9.5.2. Housing and husbandry practices</p>	
--	--

1.9.5.2. Կենդանիների պահման և անասնաբուժական գործունեություն
 With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:
 Ինչ վերաբերում է սնմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a)housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;

ա) կացարանը պետք է ապահովված լինի հարմարավետ, մաքուր և չոր և հանգստի համար բավարար չափի տարածքով, որը բաղկացած է ամուր կոնստրուկցիայից, որը հարկերով չէ: Հանգստի տարածքում պետք է տրամադրվի մեծ քանակությամբ չոր տարածք, որը լցված է խոտի կույտով: Կույտը պետք է պարունակի ծղոտ կամ այլ հարմար բնական նյութ: Այն կարող է բարելավվել և հարստացվել ցանկացած հանքային արտադրանքով, որը լիազորված է 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ որպես պարարտանյութ կամ հողը կարգավորող օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար.

(b)rabbits shall be kept in groups.
 բ) ճագարները պետք է պահվեն խմբերով:
 ©rabbit farms shall use robust breeds adapted to outdoor conditions;

գ) ճագարային տնտեսությունները պետք է օգտագործեն արտաքին պայմաններին հարմարեցված ամուր ցեղատեսակներ.

(d)rabbits shall have access to:

դ) ճագարները պետք է մուտք ունենան՝

(i)covered shelter including dark hiding places;
 (i) ծածկված ապաստարան, ներառյալ մութ թաքստոցները.

(ii)an outdoor run with vegetation, preferably pasture;
 (ii) բացօթյա տարածք՝ բուսականությամբ պատված, գերադասելի է արոտավայր.

(iii)a raised platform on which they can sit, either inside or out;
 (iii) բարձրացված հարթակ, որի վրա նրանք կարող են նստել՝ ներսից կամ դրսից.

(iv)nesting material for all nursing does.
 (iv) Խնամքի համար նախատեսված բոլոր միջոցները:

1.9.6. For bees
1.9.6. Մեղուների համար

<p>1.9.6.1. Origin of animals 1.9.6.1. Կենդանիների ծագումը For beekeeping, preference shall be given to the use of Apis mellifera and their local ecotypes. Մեղվաբուծության համար նախապատվությունը տրվում է մեղրատու մեղվի և դրանց տեղական էկոլոգիական խմբերի օգտագործմանը:</p> <p>1.9.6.2. Nutrition 1.9.6.2. Սնում With regard to nutrition, the following rules shall apply: Ինչ վերաբերում է սնուցմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները. (a)at the end of the production season hives shall be left with sufficient reserves of honey and pollen for the bees to survive the winter; ա) արտադրական սեզոնի վերջում փեթակները պետք է մեղրի և ծաղկափոշու բավարար պաշարներով մնան, որպեսզի մեղուները կարողանան գոյատևել ձմռանը. (b)bee colonies may only be fed where the survival of the colony is endangered due to climatic conditions. In such case, bee colonies shall be fed with organic honey, organic sugar syrups, or organic sugar. բ) մեղուների փեթակները կարող են տեղակայվել միայն այնտեղ, որտեղ կլիմայական պայմանների պատճառով վտանգված է գաղութի գոյատևումը: Նման դեպքում մեղուների գաղութները պետք է սնվեն օրգանական մեղրով, օրգանական շաքարի օշարակներով կամ օրգանական շաքարով:</p> <p>1.9.6.3. Health care 1.9.6.3. Առողջապահություն With regard to health care, the following rules shall apply: Առողջապահության հետ կապված գործում են հետևյալ կանոնները. (a)for the purposes of protecting frames, hives and combs, in particular from pests, only rodenticides used in traps, and appropriate products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be permitted; ա) շրջանակները, փեթակները և մեղրահացերը, մասնավորապես վնասատուներից պաշտպանելու նպատակով, թույլատրվում են միայն ծուղակներում օգտագործվող կրծողներ և օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար 9-րդ և 24-րդ հոդվածների համաձայն թույլատրված համապատասխան արտադրանքներն ու նյութերը.</p>	
--	--

(b)physical treatments for disinfection of apiaries such as steam or direct flame shall be permitted;

բ) թույլատրվում են մեղվանոցների ախտահանման ֆիզիկական մշակումները, ինչպիսիք են գոլորշու կամ ուղղակի կրակը.

©the practice of destroying the male brood shall only be permitted for the purpose of isolating the infestation of Varroa destructor;

գ) Արու ձագերին ոչնչացնելու պրակտիկան թույլատրվում է միայն Varroa մակաբույծների վարակումը մեկուսացնելու նպատակով.

(d)if, despite all preventive measures, the colonies become sick or infested, they shall be treated immediately and, if necessary, may be placed in isolation apiaries;

դ) եթե, չնայած բոլոր կանխարգելիչ միջոցառումներին, գաղութները հիվանդանում են կամ վարակվում, դրանք պետք է անմիջապես բուժվեն և, անհրաժեշտության դեպքում, կարող են տեղավորվել մեկուսացված մեղվանոցներում.

©formic acid, lactic acid, acetic acid and oxalic acid, as well as menthol, thymol, eucalyptol or camphor, may be used in cases of infestation with Varroa destructor;

ե) մրջնաթթու, կաթնաթթու, քացախաթթու և օքսալաթթու, ինչպես նաև մենթոլ, թիմոլ, էվկալիպտոլ կամ կամֆորա կարող են օգտագործվել Varroa մակաբույծներով վարակվելու դեպքում;

(f)if a treatment is applied with chemically synthesised allopathic products, including antibiotics, other than products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production, for the duration of that treatment, the treated colonies shall be placed in isolation apiaries and all the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping. Subsequently, the conversion period of 12 months laid down in point 1.2.2 shall apply to those colonies.

զ) եթե բուժումը կիրառվում է քիմիապես սինթեզված ալոպաթիկ արտադրանքներով, ներառյալ հակաբիոտիկները, բացառությամբ 9-րդ և 24-րդ հոդվածների համաձայն օրգանական արտադրության մեջ օգտագործման համար թույլատրված արտադրանքների և նյութերի, այդ բուժման տևողության ընթացքում մշակված գաղութները պետք է տեղադրվեն մեկուսացման մեջ: մեղվանոցները և ամբողջ մոմը պետք է փոխարինվի օրգանական մեղվաբուծությունից ստացվող մոմով: Հետագայում, 1.2.2 կետով սահմանված 12 ամսվա անցումային ժամկետը կկիրառվի այդ գաղութների նկատմամբ:

1.9.6.4. Animal welfare
1.9.6.4. Կենդանիների բարեկեցություն

With regard to beekeeping, the following additional general rules shall apply:
 Ինչ վերաբերում է մեղվաբուծությանը, ապա կիրառվում են հետևյալ լրացուցիչ ընդհանուր կանոնները.

(a) the destruction of bees in the combs as a method associated with the harvesting of apiculture products shall be prohibited;
 ա) արգելվում է մեղուների ոչնչացումը մեղրահացից՝ որպես մեղվաբուծական արտադրանքի բերքահավաքի հետ կապված մեթոդ.

(b) mutilation such as clipping the wings of queen bees shall be prohibited.
 բ) արգելվում է խեղումը, ինչպիսին է թագուհի մեղուների թևերը կտրելը:

1.9.6.5. Housing and husbandry practices
1.9.6.5. Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեություն

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:
 Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեության առնչությամբ կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) apiaries shall be placed in areas which ensure the availability of nectar and pollen sources consisting essentially of organically produced crops or, where appropriate, of spontaneous vegetation or non-organically managed forests or crops that are only treated with low environmental impact methods;
 ա) մեղվանոցները պետք է տեղադրվեն այնպիսի տարածքներում, որոնք ապահովում են նեկտարի և ծաղկափոշու աղբյուրների առկայությունը, որոնք հիմնականում բաղկացած են օրգանական մշակաբույսերից կամ, անհրաժեշտության դեպքում, ինքնաբուխ բուսականությունից կամ ոչ օրգանապես կառավարվող անտառներից կամ մշակաբույսերից, որոնք մշակվում են միայն շրջակա միջավայրի վրա ազդեցության ցածր մեթոդներով.

(b) apiaries shall be kept at sufficient distance from sources that may lead to the contamination of apiculture products or to the poor health of the bees;
 բ) մեղվանոցները պետք է պահվեն բավականաչափ հեռավորության վրա այն աղբյուրներից, որոնք կարող են հանգեցնել մեղվաբուծության արտադրանքի աղտոտմանը կամ մեղուների առողջության վատթարացմանը.

©the siting of the apiaries shall be such that, within a radius of 3 km from the apiary site, nectar and pollen sources consist essentially of organically produced crops or spontaneous vegetation or crops treated with low environmental impact methods equivalent to those provided for in Articles 28 and 30 of Regulation (EU) No 1305/2013 which cannot affect the qualification of beekeeping production as being organic. That

requirement does not apply where flowering is not taking place, or the bee colonies are dormant;

գ) մեղվանոցների փեթակը պետք է լինի այնպիսին, որ մեղվանոցից 3 կմ շառավղով նեկտարի և ծաղկափոշու աղբյուրները հիմնականում բաղկացած լինեն օրգանական արտադրության մշակաբույսերից կամ ինքնաբույս բուսականությունից կամ մշակաբույսերից, որոնք մշակվել են շրջակա միջավայրի վրա ցածր ազդեցության մեթոդներով, որոնք համարժեք են 1305/2013 կանոնակարգի (ԵՄ) 28-րդ և 30-րդ հոդվածներով նախատեսվածներին, որոնք չեն կարող ազդել մեղվաբուծական արտադրության որակավորման վրա՝ որպես օրգանական: Այդ պահանջը չի կիրառվում այն դեպքում, երբ ծաղկումը տեղի չի ունենում, կամ մեղուների գաղութները քնած են:

(d)the hives and materials used in beekeeping shall be made basically of natural materials presenting no risk of contamination to the environment or the apiculture products;

դ) մեղվաբուծության մեջ օգտագործվող փեթակները և նյութերը հիմնականում պետք է պատրաստված լինեն բնական նյութերից, որոնք շրջակա միջավայրի կամ մեղվաբուծական արտադրանքի համար աղտոտման վտանգ չեն ներկայացնում:

©the beeswax for new foundations shall come from organic production units;

ե) մեղրամոմը նոր հիմքերի համար պետք է ստացվի օրգանական արտադրամասերից:

(f)only natural products such as propolis, wax and plant oils may be used in the hives;

զ) փեթակներում կարող են օգտագործվել միայն բնական արտադրանքներ, ինչպիսիք են պրոպոլիսը, մոմը և բուսական յուղերը:

(g)synthetic chemical repellents shall not be used during honey extraction operations;

է) սինթետիկ քիմիական վանող նյութեր չպետք է օգտագործվեն մեղրի արդյունահանման աշխատանքների ժամանակ:

(h)brood combs shall not be used for honey extraction;

ը) մեղրահացերը չպետք է օգտագործվեն մեղրի արդյունահանման համար:

(i)beekeeping shall not be considered as organic when practiced in regions or areas designated by Member States as regions or areas where organic beekeeping is not practicable.

թ) մեղվաբուծությունը չի համարվում օրգանական, երբ այն իրականացվում է անդամ պետությունների կողմից նշանակված տարածաշրջաններում կամ տարածքներում, որտեղ օրգանական մեղվաբուծությունը գործնական չէ:

<p>Part III: Production rules for algae and aquaculture animals Մաս III. Ջրիմուռների և ջրային կուլտուրաների կենդանիների արտադրության կանոններ</p> <p>1. General requirements 1. Ընդհանուր պահանջներ</p> <p>1.1. Operations shall be situated in locations that are not subject to contamination with products or substances not authorised for use in organic production, or with pollutants that would compromise the organic nature of the products.</p> <p>1.1. Գործողությունները պետք է իրականացվեն այնպիսի վայրերում, որոնք ենթակա չեն աղտոտման օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար չթույլատրված արտադրանքներով կամ նյութերով կամ աղտոտող նյութերով, որոնք կարող են վտանգել արտադրանքի օրգանական բնույթը:</p> <p>1.2. Organic and non-organic production units shall be adequately separated in accordance with the minimum separation distances set by Member States, where applicable. Such separation measures shall be based on the natural situation, separate water distribution systems, distances, the tidal flow, and the upstream and the downstream location of the organic production unit. Algae and aquaculture production shall not be considered as organic when practiced at locations or in areas designated by Member State authorities as locations or areas which are unsuitable for such activities.</p> <p>1.2. Օրգանական և ոչ օրգանական արտադրության միավորները պետք է պատշաճ կերպով տարանջատվեն անդամ պետությունների կողմից սահմանված նվազագույն տարանջատման հեռավորությունների համաձայն, որտեղ կիրառելի է: Նման տարանջատման միջոցառումները պետք է հիմնված լինեն բնական իրավիճակի, ջրաբաշխման առանձին համակարգերի, հեռավորությունների, մակրնթացային հոսքի և օրգանական արտադրության միավորի վերև և ներքևի դիրքի վրա: Ջրիմուռների և ջրային կուլտուրաների արտադրությունը չպետք է համարվի օրգանական, երբ այն կիրառվում է անդամ պետությունների իշխանությունների կողմից նշանակված վայրերում կամ տարածքներում, որոնք ոչ պիտանի են նման գործունեության համար:</p> <p>1.3. An environmental assessment that is appropriate to the production unit shall be required for any new operators applying for organic production and producing more than 20 tonnes of aquaculture products per year to ascertain the conditions of the production unit and its immediate environment and likely effects of its operation. The operator shall provide the environmental assessment to the control authority or control body. The</p>	<p>Part III is amended as follows: III մասը փոփոխվում է հետևյալ կերպ. (a)the following point 1.11 is inserted: ‘1.11. Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from production rules for aquaculture animals obtained in accordance with points 3.1.2.1(d) and (e).’; ա) 1.11 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ «1.11. Մատակարարները պետք է մատչելի փաստաթղթային ապացույցներ պահեն 3.1.2.1 (դ) և (ե) կետերի համաձայն ձեռք բերված ջրային կուլտուրաների կենդանիների արտադրության կանոններից ցանկացած շեղման վերաբերյալ»:</p> <p>(b)in point 2.2.2(c), the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, and the amount applied, with information on the lots/tanks/basins concerned.’; բ) 2.2.2 կետը լրացվում է հետևյալ նախադասությամբ «Մատակարարները պետք է պահեն այդ ապրանքների օգտագործման գրառումները՝ ներառյալ յուրաքանչյուր ապրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, ապրանքի անվանումը և կիրառվող քանակությունը՝ համապատասխան լոտերի/բաքերի/ավազանների մասին տեղեկություններով»:</p>
---	---

<p>content of the environmental assessment shall be based on Annex IV to Directive 2011/92/EU of the European Parliament and of the Council ⁽⁴⁾. If the production unit has already been subject to an equivalent assessment, that assessment may be used for this purpose.</p> <p>1.3. Արտադրական միավորին համապատասխան բնապահպանական գնահատում պետք է պահանջվի բոլոր նոր օպերատորների համար, ովքեր դիմում են օրգանական արտադրության համար և արտադրում են տարեկան ավելի քան 20 տոննա ակվակուլտուրային արտադրանք՝ պարզելու արտադրական միավորի պայմանները և նրա անմիջական միջավայրը և դրա շահագործման հնարավոր հետևանքները: Մատակարարը բնապահպանական գնահատականը պետք է տրամադրի վերահսկող մարմնին կամ սերտիֆիկացնող մարմնին: Բնապահպանական գնահատման բովանդակությունը պետք է հիմնված լինի Եվրոպական խորհրդարանի և Խորհրդի 2011/92/ԵՄ հրահանգի IV հավելվածի վրա (4): Եթե արտադրական միավորն արդեն ենթարկվել է համարժեք գնահատման, ապա այդ գնահատումը կարող է օգտագործվել այդ նպատակով:</p> <p>1.4. Mangrove destruction shall not be permitted.</p> <p>1.4. Մանգրոյան անտառների ոչնչացումը չի թույլատրվում:</p> <p>1.5. The operator shall provide a sustainable management plan proportionate to the production unit for aquaculture and algae harvesting.</p> <p>1.5. Մատակարարը պետք է ապահովի կայուն կառավարման պլան, որը համապատասխան է արտադրական միավորին՝ ջրային կուլտուրաների և ջրիմուռների հավաքման համար:</p> <p>1.6. The plan shall be updated annually and shall detail the environmental effects of the operation and the environmental monitoring to be undertaken, and shall list the measures to be taken to minimise negative impacts on the surrounding aquatic and terrestrial environments, including, where applicable, nutrient discharge into the environment per production cycle or per annum. The plan shall record the surveillance and repair of technical equipment.</p> <p>1.6. Ծրագիրը պետք է թարմացվի ամեն տարի և պետք է մանրամասնի շահագործման և շրջակա միջավայրի մոնիթորինգի շրջակա միջավայրի ազդեցությունը, ինչպես նաև պետք է թվարկի այն միջոցները, որոնք պետք է ձեռնարկվեն շրջակա միջավայրի ջրային և ցամաքային միջավայրի վրա բացասական ազդեցությունները նվազագույնի հասցնելու համար, ներառյալ, անհրաժեշտության դեպքում, սննդանյութերի արտահոսքը շրջակա միջավայրին՝</p>	<p>(c)in point 2.3.2, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which the product are used, the name of the product, and the amount applied with information on the lots/tanks/basins concerned.’; գ) 2.3.2 կետը լրացնել հետևյալ նախադասությամբ. « Մատակարարները պետք է պահեն այդ ապրանքների օգտագործման գրառումները՝ ներառյալ արտադրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, ապրանքի անվանումը և կիրառվող գումարը՝ համապատասխան լոտերի/բաքերի/ավազանների վերաբերյալ տեղեկատվության հետ միասին»:</p> <p>(d)the following point 3.1.2.4 is inserted: ‘3.1.2.4 Operators shall keep records of the origin of animals, identifying the animals/batches of animals, the date of arrival and type of species, the quantities, the organic or non-organic status, and the conversion period.’; դ) 3.1.2.4 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ «3.1.2.4 Մատակարարները պետք է գրանցեն կենդանիների ծագումը, նույնականացնելով կենդանիների/կենդանիների խմբաքանակները, ժամանման ամսաթիվը և տեսակների տեսակը, քանակները, օրգանական կամ ոչ օրգանական կարգավիճակը և փոխակերպման ժամկետը»:</p>
---	---

<p>արտադրական ցիկլով կամ տարեկան: Պլանը պետք է գրանցի տեխնիկական սարքավորումների հսկողությունը և վերանորոգումը:</p> <p>1.7. Defensive and preventive measures taken against predators in accordance with Directive 92/43/EEC and national rules shall be recorded in the sustainable management plan.</p> <p>1.7. 92/43/ԵՏՀ հրահանգին և ազգային կանոններին համապատասխան գիշատիչների դեմ ձեռնարկված պաշտպանական և կանխարգելիչ միջոցառումները պետք է գրանցվեն կայուն կառավարման պլանում:</p> <p>1.8. Where applicable, coordination shall take place with the neighbouring operators in drawing up the management plan.</p> <p>1.8. Անհրաժեշտության դեպքում, կառավարման պլանը կազմելիս պետք է համաձայնեցվի հարևան մատակարարների հետ:</p> <p>1.9. Aquaculture and algae business operators shall draw up as part of the sustainable management plan a waste reduction schedule to be put in place at the commencement of operations. Where possible, the use of residual heat shall be limited to energy from renewable sources.</p> <p>1.9. Ջրային կուլտուրաների և ջրիմուռների բիզնես մատակարարները, որպես կայուն կառավարման պլանի մաս, պետք է կազմեն թափոնների կրճատման ժամանակացույց, որը կներդրվի շահագործման մեկնարկին: Հնարավորության դեպքում մնացորդային ջերմության օգտագործումը պետք է սահմանափակվի վերականգնվող աղբյուրներից ստացվող էներգիայով</p> <p>1.10. Preparation of unprocessed products</p> <p>1.10. Չմշակված արտադրանքի պատրաստում</p> <p>If preparation operations, other than processing, are carried out on algae or aquaculture animals, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply <i>mutatis mutandis</i> to such operations.</p> <p>Եթե պատրաստման գործողություններ, բացառությամբ վերամշակման, իրականացվում են ջրիմուռների կամ ջրային կուլտուրաների կենդանիների վրա, ապա այդ գործողությունների նկատմամբ կկիրառվեն համապատասխան փոփոխություններ IV մասի 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 և 2.2.3 կետերով սահմանված ընդհանուր պահանջներով:</p> <p>2. Requirements for algae</p> <p>2. Ջրիմուռների պահանջները</p>	<p>(e)the following point 3.1.3.5 is inserted: ‘3.1.3.5. Operators shall keep records of specific feeding regimes, in particular, on the name and quantity of feed and the use of additional feed, and the respective animals/batches of animals fed.’; ե) 3.1.3.5 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ «3.1.3.5. Մատակարարները պետք է պահեն հաշվառումներ հատուկ կերակրման ռեժիմների մասին, մասնավորապես՝ կերերի անվանման և քանակի և լրացուցիչ կերերի օգտագործման, ինչպես նաև կերակրվող կենդանիների համապատասխան կենդանիների/խմբաքանակների վերաբերյալ»:</p> <p>(f)the following point 3.1.4.3 is inserted: ‘3.1.4.3. Record-keeping of disease prevention Operators shall keep records of the disease prevention measures applied giving details of fallowing, cleaning and water treatment, and of any veterinary and other parasite treatment applied and in particular, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product, and veterinary prescription for veterinary care, where applicable, and withdrawal periods applied before aquaculture products can be marketed and labelled as organic.’; զ) 3.1.4.3 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ «3.1.4.3. Հիվանդությունների կանխարգելման հաշվառում Մատակարարները պետք է գրանցեն կիրառված հիվանդությունների կանխարգելման</p>
--	--

<p>In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 15, and where relevant in Section 1 of this Part, the rules laid down in this Section shall apply to the organic collection and production of algae. Those rules shall apply <i>mutatis mutandis</i> to the production of phytoplankton.</p> <p>Ի հավելումն 9-րդ, 10-րդ, 11-րդ և 15-րդ հոդվածներով սահմանված ընդհանուր արտադրության կանոնների, ինչպես նաև սույն մասի 1-ին բաժնի համապատասխան դեպքերում, սույն բաժնում սահմանված կանոնները կիրառվում են ջրիմուռների օրգանական հավաքման և արտադրության նկատմամբ: Այդ կանոնները կկիրառվեն համապատասխան փոփոխություններով ֆիտոպլանկտոնի արտադրության համար:</p> <p>2.1. Conversion 2.1. Անցումային</p> <p>2.1.1. The conversion period for a production unit for algae collection shall be six months.</p> <p>2.1.1. Ջրիմուռների հավաքման արտադրական միավորի անցումային ժամկետը վեց ամիս է:</p> <p>2.1.2. The conversion period for a production unit for algae cultivation shall be a period of six months or one full production cycle, whichever is the longer.</p> <p>2.1.2. Ջրիմուռների մշակման համար արտադրական միավորի համար անցումային ժամկետը պետք է լինի վեց ամիս կամ մեկ ամբողջական արտադրական ցիկլ, որն ավելի երկար է:</p> <p>2.2. Production rules for algae 2.2. Ջրիմուռների արտադրության կանոններ</p> <p>2.2.1. The collection of wild algae and parts thereof is considered as organic production provided that:</p> <p>2.2.1. Վայրի ջրիմուռների և դրանց մասերի հավաքումը համարվում է օրգանական արտադրություն՝ պայմանով.</p> <p>(a) the growing areas are suitable from a health point of view and are of high ecological status as defined by Directive 2000/60/EC, or are of equivalent quality to:</p> <p>ա) անեցման տարածքները հարմար են առողջության տեսանկյունից և ունեն բարձր էկոլոգիական կարգավիճակ, ինչպես սահմանված է 2000/60/ԵՀ հրահանգով, կամ ունեն համարժեք որակ՝</p> <p>— the production zones classed as A and B in Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council (5), until 13 December 2019, or</p>	<p>միջոցառումները, որոնք մանրամասնորեն կներկայացնեն թորման, մաքրման և ջրի մաքրման, ինչպես նաև կիրառված անասնաբուժական և այլ մակարոյծների բուժման մասին, և, մասնավորապես, բուժման ամսաթիվը, ախտորոշումը, դեղաչափը, բուժման արտադրանքի անվանումը, և անասնաբուժական դեղատոմս՝ անասնաբուժական խնամքի համար, որտեղ կիրառելի է, և օգտագործման ժամկետներ, որոնք կիրառվում են մինչև ջրային կուլտուրաների արտադրանքը շուկա հանելը և որպես օրգանական պիտակավորումը»:</p> <p>(g)in point 3.1.5.3, the following paragraph is added: ‘Operators shall keep records of monitoring and maintenance measures concerning animal welfare and water quality. In case of fertilisation of ponds and lakes, the operators shall keep records of the application of fertilisers and soil conditioners, including the date of application, the name of the product, the amount applied, and the location of the application concerned.’;</p> <p>է) 3.1.5.3 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ պարբերությունով. « Մատակարարները պետք է գրանցեն կենդանիների բարեկեցության և ջրի որակի հետ կապված մոնիտորինգի և պահպանման միջոցառումները: Լճակների և լճերի պարարտացման դեպքում շահագործողները պետք է պահեն պարարտանյութերի և հողը կարգավորող նյութերի կիրառման հաշվառում՝</p>
--	--

<p>— Եվրոպական պառլամենտի և Խորհրդի թիվ 854/2004 (5) կանոնակարգով (5), մինչև 2019 թվականի դեկտեմբերի 13-ը, որպես A և B դասակարգված արտադրական գոտիներ, կամ</p> <p>— the corresponding classification areas set out in the implementing acts adopted by the Commission in accordance with Article 18(8) of Regulation (EU) 2017/625, from 14 December 2019;</p> <p>— 2017/625 Կանոնակարգի (ԵՄ) 18-րդ հոդվածի 8-րդ կետի համաձայն՝ 2019 թվականի դեկտեմբերի 14-ից Հանձնաժողովի կողմից ընդունված կատարողական ակտերում սահմանված համապատասխան դասակարգման ոլորտները.</p> <p>(b)the collection does not affect significantly the stability of the natural ecosystem or the maintenance of the species in the collection area.</p> <p>բ) հավաքը էսպես չի ազդում բնական էկոհամակարգի կայունության կամ հավաքման տարածքում տեսակների պահպանման վրա:</p> <p>2.2.2. The cultivation of algae shall take place in areas with environmental and health characteristics at least equivalent to those outlined in point 2.2.1(a) in order to be considered organic. In addition the following production rules shall apply:</p> <p>2.2.2. Ջրիմուռների աճեցումը պետք է իրականացվի այն տարածքներում, որտեղ բնապահպանական և առողջապահական բնութագրերը առնվազն համարժեք են 2.2.1(ա) կետում նշվածներին՝ օրգանական համարվելու համար: Ի լրումն արտադրության հետևյալ կանոնների կիրառվում են.</p> <p>(a)sustainable practices shall be used in all stages of production, from the collection of juvenile algae to harvesting;</p> <p>ա) կայուն պրակտիկաները պետք է օգտագործվեն արտադրության բոլոր փուլերում՝ մատղաշ ջրիմուռների հավաքումից մինչև բերքահավաք.</p> <p>(b)to ensure that a wide gene-pool is maintained, the collection of juvenile algae in the wild shall take place on a regular basis so as to maintain and increase the diversity of indoor culture stock;</p> <p>բ) ապահովելու համար, որ պահպանվի լայն գենոֆոնդը, անչափահաս ջրիմուռների հավաքումը վայրի բնության մեջ պետք է կանոնավոր կերպով տեղի ունենա, որպեսզի պահպանվի և մեծանա փակ կուլտուրաների պաշարների բազմազանությունը.</p> <p>© fertilisers shall not be used, except in indoor facilities, and only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production for this purpose.</p>	<p>ներառյալ կիրառման ամսաթիվը, արտադրանքի անվանումը, կիրառվող քանակությունը և համապատասխան կիրառման վայրը:»:</p> <p>(h)in point 3.1.6.5, the following paragraph is added:</p> <p>‘Operators shall keep records of such uses, indicating whether applied under point (a) (b) or (c).’;</p> <p>ը) 3.1.6.5 կետում լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ պարբերություն.</p> <p>«Մատակարարները պետք է պահեն այդ օգտագործման վերաբերյալ գրառումները՝ նշելով, թե արդյոք կիրառվում են (ա) (բ) կամ (գ) կետով»:</p> <p>* (3) Part III is amended as follows:</p> <p>* (3) Մաս III-ը փոփոխվում է հետևյալ կերպ.</p> <p>(a)in point 3.1.2., the following point is added:</p> <p>‘3.1.2.3. Juvenile production</p> <p>In the larval rearing of marine fish species, rearing systems (preferably the “mesocosm” or “large volume rearing”) may be used. Those rearing systems shall meet the following requirements:</p> <p>ա) 3.1.2 կետը լրացվում է հետևյալ բովանդակությամբ</p> <p>«3.1.2.3. <i>Չազերի արտադրություն</i></p> <p>Ծովային ձկների տեսակների թրթուրների աճեցման ժամանակ կարող են օգտագործվել բուժման համակարգեր (ցանկալի է «մեզոկոսմ») կամ «մեծ ծավալով բուժում»): Այդ աճեցման համակարգերը պետք է համապատասխանեն հետևյալ պահանջներին.</p>
--	---

<p>գ) պարարտանյութերը չպետք է օգտագործվեն, բացառությամբ փակ տարածքների, և միայն այն դեպքում, եթե դրանք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ այդ նպատակով օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար:</p> <p>2.3. Algae cultivation</p> <p>2.3. Ջրիմուռների մշակում</p> <p>2.3.1. Algae culture at sea shall only utilise nutrients naturally occurring in the environment, or from organic aquaculture animal production, preferably located nearby as part of a polyculture system.</p> <p>2.3.1. Ծովային ջրիմուռների կուլտուրան պետք է օգտագործվեն միայն շրջակա միջավայրում կամ օրգանական ջրային կուլտուրաների կենդանիների արտադրությունից ստացված սննդանյութերով, որոնք գերադասելի են մոտակայքում՝ որպես պոլիկուլտուրայի համակարգի մաս:</p> <p>2.3.2. In facilities on land where external nutrient sources are used, the nutrient levels in the effluent water shall be verifiably the same, or lower, than the inflowing water. Only nutrients of plant or mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used.</p> <p>2.3.2. Հողատարածքում գտնվող օբյեկտներում, որտեղ օգտագործվում են սննդանյութերի արտաքին աղբյուրներ, արտահոսող ջրում սննդանյութերի մակարդակները պետք է ստուգելիորեն նույնը լինեն կամ ավելի ցածր, քան ներհոսող ջուրը: Կարող են օգտագործվել միայն բուսական կամ հանքային ծագման սննդանյութերը, որոնք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար:</p> <p>2.3.3. Culture density or operational intensity shall be recorded and shall maintain the integrity of the aquatic environment by ensuring that the maximum quantity of algae which can be supported without negative effects on the environment is not exceeded.</p> <p>2.3.3. Կուլտուրայի խտությունը կամ գործառնական ինտենսիվությունը պետք է գրանցվի և պետք է պահպանի ջրային միջավայրի ամբողջականությունը՝ ապահովելով, որ ջրիմուռների առավելագույն քանակությունը, որը կարող է պահպանվել առանց շրջակա միջավայրի վրա բացասական ազդեցության, չպետք է գերազանցի:</p> <p>2.3.4. Ropes and other equipment used for growing algae shall be re-used or recycled where possible.</p>	<p>(a)the initial stocking density shall be below 20 eggs or larvae per litre; ա) մթերման սկզբնական խտությունը պետք է լինի մեկ լիտրում 20 ձվից կամ թրթուրից ցածր</p> <p>(b)the larval rearing tank shall have a volume of minimum 20 m³; and բ) թրթուրների աճեցման բաքը պետք է ունենա նվազագույնը 20 մ³ ծավալ. և</p> <p>(c)the larvae shall feed on the natural plankton developing in the tank, supplemented as appropriate by externally produced phytoplankton and zooplankton.’ գ) թրթուրները պետք է սնվեն բաքում զարգացող բնական պլանկտոնով, որը անհրաժեշտության դեպքում լրացվում է արտաքինից արտադրված ֆիտոպլանկտոնով և զոոպլանկտոնով»</p> <p>(b)in point 3.1.3.3., point (e) is replaced by the following: ‘(e) organic feed materials of plant or animal origin.’ բ) 3.1.3.3 կետում «ե» կետը փոխարինել հետևյալով. «ե» բուսական կամ կենդանական ծագման օրգանական կերային նյութեր:</p>
--	---

2.3.4. Ջրիմուռների անեցման համար օգտագործվող պարանները և այլ սարքավորումները պետք է նորից օգտագործվեն կամ վերամշակվեն, որտեղ հնարավոր է:

2.4. Sustainable collection of wild algae
2.4. Վայրի ջրիմուռների կայուն հավաք

2.4.1. A once-off biomass estimate shall be undertaken at the outset of algae collection.
 2.4.1. Կենսազանգվածի մեկանգամյա գնահատումը պետք է կատարվի ջրիմուռների հավաքման սկզբում:

2.4.2. Documentary accounts shall be maintained in the unit or premises and shall enable the operator to identify and the control authority or control body to verify that the collectors have supplied only wild algae produced in accordance with this Regulation.
 2.4.2. Փաստաթղթային գրանցումները պետք է պահպանվեն ստորաբաժանումում կամ տարածքներում, որոնք մատակարարին հնարավորություն կտան բացահայտելու, իսկ վերահսկող մարմնին կամ սերտիֆիկացնող մարմնին ստուգելու, որ հավաքողները մատակարարել են միայն վայրի ջրիմուռներ, որոնք արտադրվել են սույն Կանոնակարգին համապատասխան:

2.4.3. Collection shall be carried out in such a way that the amounts collected do not cause a significant impact on the state of the aquatic environment. Measures such as collection technique, minimum sizes, ages, reproductive cycles or size of remaining algae shall be taken to ensure that algae can regenerate and to ensure that by-catches are prevented.
 2.4.3. Հավաքագրումն իրականացվում է այնպես, որ հավաքագրված բերքը էական ազդեցություն չունենան ջրային միջավայրի վիճակի վրա: Պետք է ձեռնարկվեն այնպիսի միջոցներ, ինչպիսիք են հավաքման տեխնիկան, նվազագույն չափերը, տարիքը, վերարտադրողական ցիկլը կամ մնացած ջրիմուռների չափերը՝ ապահովելու համար ջրիմուռների վերականգնումը և կանխարգելելու կողմնակի որսումները:

2.4.4. If algae are collected from a shared or common collection area, documentary evidence produced by the relevant authority designated by the Member State concerned shall be available showing that the total collection complies with this Regulation.
 2.4.4. Եթե ջրիմուռները հավաքվում են ընդհանուր կամ ընդհանուր հավաքման տարածքից, պետք է հասանելի լինեն անդամ պետության նշանակած համապատասխան մարմնի կողմից ներկայացված փաստաթղթային

ապացույցները, որոնք ցույց են տալիս, որ ամբողջ հավաքը համապատասխանում է սույն Կանոնակարգին:

3. Requirements for aquaculture animals
3. Ջրային կուլտուրաների կենդանիներին ներկայացվող պահանջները
 In addition to the general production rules laid down in Article 9, 10, 11 and 15, and where relevant in Section 1 of this Part, the rules laid down in this Section shall apply to the organic production of species of fish, crustaceans, echinoderms and molluscs. Those rules also shall apply mutatis mutandis to the production of zooplankton, micro-crustaceans, rotifers, worms and other aquatic feed animals.

Ի լրումն 9-րդ, 10-րդ, 11-րդ և 15-րդ հոդվածներով սահմանված ընդհանուր արտադրության կանոնների, և սույն մասի 1-ին բաժնում, սահմանված կանոնները կիրառվում են ձկների, խեցգետնակերպերի, աստղակերպերի, փափկամարմինների տեսակների օրգանական արտադրության նկատմամբ: Այդ կանոնները կկիրառվեն համապատասխան փոփոխություններով նաև պլանկտոնային, միաբջիջ բակտերիաների, ռոթիֆերների, որդերի և այլ ջրային կերային կենդանիների արտադրության համար:

3.1. General requirements
3.1. Ընդհանուր պահանջներ
3.1.1. Conversion
3.1.1. Անցումային

The following conversion periods for aquaculture production units shall apply for the following types of aquaculture facilities including the existing aquaculture animals:
 Ջրային կուլտուրաների արտադրության ստորաբաժանումների անցումային հետևյալ ժամկետները կիրառվում են ջրային կուլտուրաների հետևյալ տեսակների համար՝ ներառյալ գոյություն ունեցող ջրային կենդանիները.

(a) for facilities that cannot be drained, cleaned and disinfected, a conversion period of 24 months;
 ա) այն օբյեկտների համար, որոնք հնարավոր չէ ջրահեռացնել, մաքրել և ախտահանել, անցումային ժամկետը 24 ամիս.

(b) for facilities that have been drained, or fallowed, a conversion period of 12 months;
 բ) ցամաքեցված կամ ընկած օբյեկտների համար անցումային ժամկետը 12 ամիս

© for facilities that have been drained, cleaned and disinfected, a conversion period of six months;

գ) ջրահեռացման, մաքրման և ախտահանման ենթարկված օբյեկտների համար՝ վեց ամիս անցումային ժամկետ
 (d) for open water facilities, including those producing bivalve molluscs, a conversion period of three months.

դ) բաց ջրային օբյեկտների համար, այդ թվում՝ երկփեղկ փափկամարմիններ արտադրող օբյեկտների համար, երեք ամիս անցումային ժամկետ:

3.1.2. Origin of aquaculture animals

3.1.2. Ջրային կուլտուրաների կենդանիների ծագումը

3.1.2.1. With regard to the origin of the aquaculture animals, the following rules shall apply:

3.1.2.1. Ինչ վերաբերում է ջրային կուլտուրաների կենդանիների ծագմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) organic aquaculture shall be based on the rearing of young stock originating from organic broodstock and from organic production units;
 ա) օրգանական ջրային կուլտուրաները պետք է հիմնված լինեն մատուցվող կենդանիների անեցման վրա, որոնք ծագում են օրգանական ցեղատեսակներից և օրգանական արտադրական միավորներից.

(b) locally grown species shall be used, and breeding shall aim to produce strains which are better adapted to production conditions, ensuring good animal health and welfare and good utilisation of feed resources. Documentary evidence of their origin and treatment shall be provided for the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body;
 բ) պետք է օգտագործվեն տեղական անեցված տեսակներ, և բուծման նպատակը պետք է լինի արտադրական պայմաններին ավելի հարմարեցված ցեղատեսակներ՝ ապահովելով կենդանիների լավ առողջություն և բարեկեցություն և կերային ռեսուրսների լավ օգտագործում: Դրանց ծագման և բուծման վերաբերյալ փաստաթղթային ապացույցները պետք է տրամադրվեն իրավասու մարմնին, կամ, անհրաժեշտության դեպքում, վերահսկող կամ սերտիֆիկացնող մարմնին.
 © species shall be chosen which are robust and can be produced without causing significant damage to wild stocks;
 © պետք է ընտրվեն այնպիսի տեսակներ, որոնք ամուր են և կարող են արտադրվել առանց վայրի տեսակներին էական վնաս պատճառելու.

(d) for breeding purposes, wild-caught or non-organic aquaculture animals may be brought into a holding only in duly justified cases where no organic breed is available or

where new genetic stock for breeding purposes is brought into the production unit after an authorisation has been granted by the competent authority with a view to improving the suitability of genetic stock. Such animals shall be kept under organic management for at least three months before they may be used for breeding. For animals that are on the IUCN Red List of endangered species, the authorisation to use wild-caught specimens may only be granted in the context of conservation programmes recognised by the relevant public authority in charge of the conservation effort;

դ) բուծման նպատակով վայրի կամ ոչ օրգանական ջրային կուլտուրաների կենդանիները կարող են բերվել տնտեսություն միայն պատշաճ կերպով հիմնավորված դեպքերում, երբ առկա չէ օրգանական ցեղ, կամ երբ թույլտվությունից հետո արտադրական միավոր է բերվում նոր գենետիկական պաշար բուծման նպատակով. տրվել է իրավասու մարմնի կողմից՝ գենետիկական պաշարների համապատասխանությունը բարելավելու նպատակով: Այդպիսի կենդանիները պետք է պահվեն օրգանական կառավարման ներքո առնվազն երեք ամիս, նախքան դրանք կարող են օգտագործվել բուծման համար: Կենդանիների համար, որոնք գտնվում են IUCN-ի վտանգված տեսակների Կարմիր ցուցակում, վայրի բերված նմուշների օգտագործման թույլտվությունը կարող է տրվել միայն պահպանման ծրագրերի համատեքստում, որոնք ճանաչված են պահպանության ջանքերով պատասխանատու համապատասխան պետական մարմնի կողմից.

©for on-growing purposes, the collection of wild aquaculture juveniles shall be specifically restricted to the following cases:

ե) շարունակական անեցման նպատակով, վայրի ջրային կուլտուրաների անչափահասների հավաքումը պետք է հատուկ սահմանափակվի հետևյալ դեպքերում.

(i) natural influx of fish or crustacean larvae and juveniles when filling ponds, containment systems and enclosures;

(i) ձկների կամ խեցգետնակերպերի թրթուրների և շերեփուկների բնական ներհոսքը լճակներ, փակ համակարգեր լցնելիս.

(ii) restocking of wild fry or crustacean larvae of species that are not on the IUCN Red List of endangered species in extensive aquaculture farming inside wetlands, such as brackish water ponds, tidal areas and costal lagoons, provided that:

(ii) վայրի շերեփուկների կամ խեցգետնակերպերի թրթուրների համալրում այն տեսակների, որոնք IUCN-ի Կարմիր ցուցակում չկան վտանգված տեսակների մեջ՝ ընդարձակ ակվակուլտուրական բուծման մեջ ճահնային տարածքներում,

ինչպիսիք են աղի ջրի լճակները, մակընթացային տարածքները և ծովածոցները, պայմանով, որ.

—the restocking is in line with management measures approved by the relevant authorities to ensure the sustainable exploitation of the species concerned, and

— համարումը համահունչ է համապատասխան մարմինների կողմից հաստատված կառավարման միջոցառումներին՝ ապահովելու համապատասխան տեսակների կայուն շահագործումը, և

—the animals are fed exclusively with feed naturally available in the environment.

— կենդանիները սնվում են բացառապես շրջակա միջավայրում բնականաբար մատչելի կերով:

By way of derogation from point (a), Member States may authorise the introduction for on-growing purposes on an organic production unit of a maximum of 50 % of non-organic juveniles of species that were not developed as organic in the Union by 1 January 2021, provided that at least the latter two thirds of the duration of the production cycle are managed under organic management. Such derogation may be granted for a maximum period of two years and shall not be renewable.

For aquaculture holdings situated outside the Union, such derogation may only be granted by control authorities or control bodies that have been recognised in accordance with Article 46(1) for species that were not developed as organic in either the territory of the country in which the holding is located or the Union. Such derogation may be granted for a maximum period of two years and shall not be renewable.

Ծեղվելով «ա» կետից՝ անդամ պետությունները կարող են թույլատրել օրգանական արտադրության միավորում ներդնել միությունում որպես օրգանական չմշակված տեսակների առավելագույնը 50%-ի 50%-ը. 2021 թվականի հունվարին՝ պայմանով, որ արտադրական ցիկլի տևողության վերջին երկու երրորդը կառավարվում է օրգանական կառավարման ներքո: Նման շեղումը կարող է տրվել առավելագույնը երկու տարի ժամկետով և չի կարող երկարաձգվել:

Միության սահմաններից դուրս գտնվող ջրային տնտեսությունների համար նման շեղումը կարող է տրվել միայն վերահսկող մարմինների կամ վերահսկող մարմինների կողմից, որոնք ճանաչվել են 46(1) հոդվածի համաձայն այն տեսակների համար, որոնք չեն մշակվել որպես օրգանական այն երկրի տարածքում, որտեղ հողիցը գտնվում է կամ Միությունը: Նման շեղումը կարող է տրվել առավելագույնը երկու տարի ժամկետով և չի կարող երկարաձգվել:

3.1.2.2. With regard to breeding, the following rules shall apply:
3.1.2.2. Ինչ վերաբերում է բուծմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a)hormones and hormone-derivates shall not be used;
ա) հորմոնները և հորմոնների ածանցյալները չպետք է օգտագործվեն.

(b)the artificial production of monosex strains, except by hand-sorting, the induction of polyploidy, artificial hybridisation and cloning shall not be used;
բ) միասեռ շտամների արհեստական արտադրությունը, բացառությամբ ձեռքի տեսակավորման, պոլիպլոիդիայի ինդուկցիայի, արհեստական հիբրիդացման և կլոնավորման, չպետք է օգտագործվի.

©appropriate strains shall be chosen.
գ) պետք է ընտրվեն համապատասխան շտամներ:

***New 3.1.2.3 point added, see to the right.**
* 3.1.2.3 կետ-ի նոր փոփոխությունները, տես աջ կողմում:

3.1.3. Nutrition
3.1.3. Մնում
3.1.3.1. With regard to feed for fish, crustaceans and echinoderms, the following rules shall apply:

3.1.3.1. Ինչ վերաբերում է ձկների, խեցգետնակերպերի և ծովային աստղերի կերերին, կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a)animals shall be fed with feed that meets the animals’ nutritional requirements at the various stages of its development;
ա) կենդանիները պետք է սնվեն կերով, որը բավարարում է կենդանիների սննդային պահանջները դրա զարգացման տարբեր փուլերում.

(b)feeding regimes shall be designed with the following priorities:
բ) կերակրման ռեժիմները պետք է նախագծվեն հետևյալ առաջնահերթություններով.

(i)animal health and welfare;
(i) կենդանիների առողջությունը և բարեկեցությունը.

(ii)high product quality, including the nutritional composition of the product, which shall ensure high quality of the final edible product;
(ii) արտադրանքի բարձր որակ, ներառյալ արտադրանքի սննդային բաղադրությունը, որը պետք է ապահովի վերջնական ուտելի արտադրանքի բարձր որակը.

(iii) low environmental impact;
 (iii) շրջակա միջավայրի վրա ցածր ազդեցություն.
 ©the plant fraction of feed shall be organic and the feed fraction derived from aquatic animals shall originate from organic aquaculture or from fisheries that have been certified as sustainable under a scheme recognised by the competent authority in line with the principles laid down in Regulation (EU) No 1380/2013;
 գ) Կերի բույսերի բաժինը պետք է լինի օրգանական, իսկ ջրային կենդանիներից ստացված կերային բաժինը պետք է ծագի օրգանական ջրային կուլտուրայից կամ ձկնաբուծարանից, որոնք հավաստագրված են որպես կայուն իրավասու մարմնի կողմից ճանաչված սխեմայով՝ համաձայն No 1380/2013 Կանոնակարգում (ԵՄ) սահմանված սկզբունքների:
 (d) non-organic feed materials of plant, animal, algal or yeast origin, feed materials of mineral or microbial origin, feed additives, and processing aids shall only be used if they have been authorised under this Regulation for use in organic production;
 դ) բուսական, կենդանական, ջրիմուռների կամ խմորիչ ծագման ոչ օրգանական կերային նյութերը, հանքային կամ մանրէաբանական ծագման կերային նյութերը, կերային հավելումները և վերամշակման օժանդակ միջոցները պետք է օգտագործվեն միայն այն դեպքում, եթե դրանք թույլատրված են սույն Կանոնակարգով օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար.
 ©growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used.
 ե) աճի խթանիչներ և սինթետիկ ամինաթթուներ չպետք է օգտագործվեն
 3.1.3.2. With regard to bivalve molluscs and other species which are not fed by man, but instead feed on natural plankton, the following rules shall apply:
 3.1.3.2. Ինչ վերաբերում է երկփեղկանի փափկամարմինների և այլ տեսակների, որոնք չեն սնվում մարդու կողմից, փոխարենը սնվում են բնական պլանկտոններով, կիրառվում են հետևյալ կանոնները.
 (a) such filter-feeding animals shall receive all their nutritional requirements from nature, except in the case of juveniles reared in hatcheries and nurseries;
 ա) ֆիլտրով սնվող այդպիսի կենդանիները պետք է ստանան իրենց սննդային բոլոր պահանջները բնությունից, բացառությամբ ձագերի և տնկարաններում աճեցված նորածնայինների.
 (b) the growing areas shall be suitable from a health point of view and shall either be of high ecological status as defined by Directive 2000/60/EC or of good environmental status as defined by Directive 2008/56/EC or of equivalent quality to:

<p>բ) անեցման տարածքները պետք է հարմար լինեն առողջապահական տեսանկյունից և պետք է ունենան բարձր էկոլոգիական կարգավիճակ, ինչպես սահմանված է 2000/60/ԵՀ հրահանգով, կամ լավ բնապահպանական կարգավիճակ, ինչպես սահմանված է 2008/56/ԵՀ հրահանգով, կամ համարժեք որակի: դեպի՝</p> <p>—the production zones classed as A in Regulation (EC) No 854/2004, until 13 December 2019, or</p> <p>— No 854/2004 (ԵՀ) կանոնակարգով A դասակարգված արտադրական գոտիները մինչև 2019 թվականի դեկտեմբերի 13-ը, կամ</p> <p>—the corresponding classification areas set out in the implementing acts adopted by the Commission in accordance with Article 18(8) of Regulation (EU) 2017/625, from 14 December 2019.</p> <p>— 2017/625 Կանոնակարգի (ԵՄ) 18-րդ հոդվածի 8-րդ կետի համաձայն՝ 2019 թվականի դեկտեմբերի 14-ից Հանձնաժողովի կողմից ընդունված կատարողական ակտերում սահմանված համապատասխան դասակարգման ոլորտները:</p> <p>3.1.3.3. Specific rules on feed for carnivorous aquaculture animals</p> <p>3.1.3.3. Մսակեր ջրային կենդանիների կերերի վերաբերյալ հատուկ կանոններ</p> <p>Feed for carnivorous aquaculture animals shall be sourced with the following priorities:</p> <p>Մսակեր ջրային կուլտուրաների համար նախատեսված կերերը պետք է ստացվեն հետևյալ առաջնահերթություններով.</p> <p>(a)organic feed of aquaculture origin;</p> <p>ա) ջրային կուլտուրաների ծագման օրգանական կեր.</p> <p>(b)fish meal and fish oil from organic aquaculture trimmings sourced from fish, crustaceans or molluscs;</p> <p>բ) ձկան ալյուր և ձկան յուղ օրգանական ջրային կուլտուրայից ստացված ձկներից, խեցգետնակերպերից կամ փափկամարմիններից.</p> <p>©fish meal and fish oil and feed material of fish origin derived from trimmings of fish, crustaceans or molluscs already caught for human consumption in sustainable fisheries;</p> <p>գ) ձկան ալյուր ու ձկան յուղ և ձկան ծագման կերային նյութեր՝ ստացված ձկների, խեցգետնակերպերի կամ փափկամարմինների մասերից, որոնք արդեն բռնվել են կայուն ձկնորսության մեջ մարդու սպառման համար.</p>	
---	--

<p>(d)fish meal and fish oil and feed material of fish origin derived from whole fish, crustaceans or molluscs caught in sustainable fisheries and not used for human consumption;</p> <p>դ) ձկան ալյուր ու ձկան յուղ և ձկան ծագման կերային նյութեր՝ ստացված ամբողջական ձկներից, խեցգետնակերպերից կամ փափկամարմիններից, որոնք որսացել են կայուն ձկնորսության մեջ և չեն օգտագործվում մարդկանց սպառման համար.</p> <p>e)organic feed materials of plant or animal origin; plant material shall not exceed 60 % of total ingredients (* replaced, see to the right).</p> <p>ե) բուսական կամ կենդանական ծագման օրգանական կերային նյութեր. բուսանյութը չպետք է գերազանցի ընդհանուր բաղադրիչների 60%-ը (* փոփոխությունը, տես աջ կողմում):</p> <p>3.1.3.4. Specific rules on feed for certain aquaculture animals</p> <p>3.1.3.4. Ջրային կուլտուրաների որոշ կենդանիների կերի վերաբերյալ հատուկ կանոններ</p> <p>In the grow-out phase, fish in inland waters, penaeid shrimps and freshwater prawns and tropical freshwater fish shall be fed as follows:</p> <p>Աճման փուլում ներքին ջրերում գտնվող ձկները, ծովախեցգետինները և քաղցրահամ ծովախեցգետինները և արևադարձային քաղցրահամ ջրերի ձկները պետք է կերակրվեն հետևյալ կերպ.</p> <p>(a)they shall be fed with feed naturally available in ponds and lakes;</p> <p>ա) նրանք պետք է սնվեն լճակներում և լճերում բնականաբար հասանելի կերով.</p> <p>(b)where natural feed referred to in point (a) is not available in sufficient quantities, organic feed of plant origin, preferably grown on the farm itself, or algae may be used. Operators shall keep documentary evidence of the need to use additional feed;</p> <p>բ) եթե (ա) կետում նշված բնական կերը բավարար քանակությամբ հասանելի չէ, կարող են օգտագործվել բուսական ծագման օրգանական կեր, որը նախընտրելի է անցված ֆերմայում, կամ ջրհմուռներ: Մատակարարները պետք է պահպանեն փաստաթղթային ապացույցներ լրացուցիչ կեր օգտագործելու անհրաժեշտության մասին.</p> <p>©where natural feed is supplemented in accordance with point (b):</p> <p>գ), որտեղ բնական կերերը լրացվում են (բ) կետի համաձայն.</p>	
---	--

(i) the feed ration of penaeid shrimps and freshwater prawns (*Macrobrachium* spp.) may consist of a maximum of 25 % fishmeal and 10 % fish oil derived from sustainable fisheries;

(i) ծովախեցգետնի և քաղցրահամ ծովախեցգետնի (*Macrobrachium* spp.) կերակրման չափաբաժինը կարող է բաղկացած լինել կայուն ձկնորսությունից ստացված առավելագույնը 25% ձկան ալյուրից և 10% ձկան յուղից:

(ii) the feed ration of siamese catfish (*Pangasius* spp.) may consist of a maximum of 10 % fishmeal or fish oil derived from sustainable fisheries.

(ii) սիամական կատվաձկան (*Pangasius* spp.) կերակրման չափաբաժինը կարող է բաղկացած լինել առավելագույնը 10% ձկան ալյուրից կամ կայուն ձկնորսությունից ստացված ձկան յուղից:

3.1.4. Health care

3.1.4. Առողջապահություն

3.1.4.1. Disease prevention

3.1.4.1. Հիվանդությունների կանխարգելում

With regard to disease prevention, the following rules shall apply:
 Հիվանդությունների կանխարգելման համար կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) disease prevention shall be based on keeping the animals in optimal conditions by appropriate siting, taking into account, inter alia, the species’ requirements for good water quality, flow and exchange rate, the optimal design of the holdings, the application of good husbandry and management practices, including regular cleaning and disinfection of premises, high-quality feed, appropriate stocking density, and breed and strain selection;

ա) հիվանդության կանխարգելումը պետք է հիմնված լինի կենդանիներին օպտիմալ պայմաններում պահելու վրա՝ համապատասխան տեղակայման միջոցով՝ հաշվի առնելով, ի թիվս այլոց, տեսակների պահանջները ջրի լավ որակի, հոսքի և փոխարժեքի, տնտեսությունների օպտիմալ նախագծման, կիրառման, լավ անասնաբուծության և կառավարման պրակտիկա, ներառյալ տարածքների կանոնավոր մաքրումը և ախտահանումը, բարձրորակ կեր, համալրման համապատասխան խտություն և ցեղատեսակի և ցեղատեսակի շտամի ընտրություն:

(b) immunological veterinary medicines may be used;

բ) կարող են օգտագործվել իմունաբանական անասնաբուժական դեղամիջոցներ:

©an animal health management plan shall detail biosecurity and disease prevention practices including a written agreement for health counselling, proportionate to the production unit, with qualified aquaculture animal health services who shall visit the farm at a frequency of not less than once per year or, in the case of bivalve shellfish, not less than once every two years;

զ) Կենդանիների առողջության կառավարման պլանը պետք է մանրամասնի կենսասանվտանգության և հիվանդությունների կանխարգելման պրակտիկան, ներառյալ՝ արտադրական միավորին համաչափ առողջապահական խորհրդատվության գրավոր համաձայնագիր, ջրային կուլտուրաների կենդանիների առողջության որակյալ ծառայությունների հետ, որոնք պետք է այցելեն ֆերմա ոչ պակաս, քան տարին մեկ անգամ հաճախականությամբ , կամ, երկփեղկ խեցեմորթների դեպքում՝ ոչ պակաս, քան երկու տարին մեկ անգամ

(d)holding systems, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected;

դ) պահման համակարգերը, սարքավորումները և պարագաները պետք է պատշաճ կերպով մաքրվեն և ախտահանվեն.

©bio-fouling organisms shall be removed only by physical means or by hand and where appropriate returned to the sea at a distance from the farm;

ե) բիոաղտոտող օրգանիզմները պետք է հեռացվեն միայն ֆիզիկական միջոցներով կամ ձեռքով և, անհրաժեշտության դեպքում, վերադարձվեն ծով՝ ֆերմայից բավական հեռավորության վրա.

(f)only substances for cleaning and disinfection of equipment and facilities authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used;

զ) կարող են օգտագործվել միայն օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար 24-րդ հոդվածի համաձայն լիազորված սարքավորումների և սարքավորումների մաքրման և ախտահանման համար նախատեսված նյութեր.

(g)with regard to fallowing, the following rules shall apply:

է) Ֆայլի հետ կապված՝ կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(i)the competent authority, or, where appropriate, control authority or control body, shall determine whether fallowing is necessary and shall determine the appropriate duration which shall be applied and documented after each production cycle in open water containment systems at sea;

(i) իրավասու մարմինը, կամ, անհրաժեշտության դեպքում, վերահսկող մարմինը, պետք է որոշի, թե արդյոք դրա անհրաժեշտությունը կա և պետք է սահմանի

համապատասխան տեւողությունը, որը պետք է կիրառվի եւ փաստաթղթավորվի ծովում բաց ջրային համակարգերում յուրաքանչյուր արտադրական ցիկլից հետո.

(ii) it shall not be mandatory for bivalve mollusc cultivation;

(ii) դա պարտադիր չէ երկփեղկանի փափկամարմինների անեցման համար.

(iii) during fallowing the cage or other structure used for aquaculture animal production is emptied, disinfected and left empty before being used again;

(iii) բուժման ժամանակ կիրառված վանդակը կամ այլ կառույցը, որն օգտագործվում է ջրային կուլտուրաների կենդանիների արտադրության համար, դատարկվում է, ախտահանվում և մնում դատարկ՝ նախքան նորից օգտագործելը.

(h) where appropriate, uneaten fish-feed, faeces and dead animals shall be removed promptly to avoid any risk of significant environmental damage as regards water status quality, to minimise disease risks, and to avoid attracting insects or rodents;

ը) անհրաժեշտության դեպքում, չկերած ձկների կերը, կղանքը և սասկած կենդանիները պետք է անհապաղ հեռացվեն՝ ջրի կարգավիճակի հետ կապված էական բնապահպանական վնասի վտանգից խուսափելու, հիվանդությունների ռիսկերը նվազագույնի հասցնելու և միջատների կամ կրծողների ներգրավումից խուսափելու համար.

(i) ultraviolet light and ozone may only be used in hatcheries and nurseries;

թ) ուլտրամանուշակագույն լույսը և օզոնը կարող են օգտագործվել միայն բուժարաններում և տնկարաններում.

(j) for biological control of ectoparasites, preference shall be given to the use of cleaner fish and to the use of freshwater, marine water and sodium chloride solutions.

ժ) էկոտպարազիտների կենսաբանական հսկողության համար նախապատվությունը պետք է տրվի ավելի մաքուր ձկների օգտագործմանը և քաղցրահամ ջրերի, ծովային ջրերի և նատրիումի քլորիդի լուծույթների օգտագործմանը:

3.1.4.2. Veterinary treatments
3.1.4.2. Կենդանիների բուժում

With regard to veterinary treatments, the following rules shall apply:
Կենդանիների բուժման դեպքում կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) disease shall be treated immediately to avoid suffering to the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a veterinarian,

where the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. Where appropriate, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined;

ա) հիվանդությունը պետք է անհապաղ բուժվի՝ կենդանու տանջվելուց խուսափելու համար: Քիմիական սինթեզված պոպաթիկ անասնաբուժական դեղամիջոցները, ներառյալ հակաբիոտիկները, կարող են օգտագործվել անհրաժեշտության դեպքում, խիստ պայմաններում և անասնաբույժի պատասխանատվության ներքո, երբ բուսաբուժական, հոմեոպաթիկ և այլ արտադրանքների օգտագործումը տեղին չէ: Անհրաժեշտության դեպքում պետք է սահմանվեն սահմանափակումներ բուժման կուրսերի և դուրսբերման ժամկետների հետ կապված.

(b)treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed;

բ) թույլատրվում են միության օրենսդրության հիման վրա դրված մարդկանց և կենդանիների առողջության պահպանման հետ կապված բուժումները.

©when despite preventive measures to ensure animal health referred to in point 3.1.4.1 a health problem arises, veterinary treatments may be used in the following order of preference:

գ) Եթե չնայած 3.1.4.1 կետում նշված կենդանիների առողջության ապահովման կանխարգելիչ միջոցառումներին, առողջական խնդիր է առաջանում, անասնաբուժական բուժումը կարող է կիրառվել հետևյալ նախապատվության կարգով.

(i)substances from plants, animals or minerals in a homoeopathic dilution;

(i) բույսերից, կենդանիներից կամ հանքանյութերից ստացված նյութերը հոմեոպաթիկ լուծույթների մեջ.

(ii)plants and their extracts not having anaesthetic effects; and

(ii) բույսերը և դրանց մզվածքները, որոնք չունեն անզգայացնող ազդեցություն. և

(iii)substances such as trace elements, metals, natural immunostimulants or authorised probiotics;

(iii) այնպիսի նյութեր, ինչպիսիք են հետք թողող տարրերը, մետաղները, բնական իմունոստիմուլյատորները կամ լիազորված պրոբիոտիկները.

(d)the use of allopathic treatments shall be limited to two courses of treatment per year, with the exception of vaccinations and compulsory eradication schemes. However, in the cases of a production cycle of less than a year, a limit of one allopathic treatment shall

apply. Where the indicated limits for allopathic treatments are exceeded, the aquaculture animals concerned shall not be marketed as organic products;

դ) ալոպաթիկ բուժման օգտագործումը պետք է սահմանափակվի տարեկան երկու բուժման կուրսով, բացառությամբ պատվաստումների և պարտադիր վերացման սխեմաների: Այնուամենայնիվ, մեկ տարուց պակաս արտադրական ցիկլի դեպքում կիրառվում է մեկ ալոպաթիկ բուժման սահմանափակում: Եթե ալոպաթիկ բուժման համար նշված սահմանաչափերը գերազանցվում են, համապատասխան ջրային կուլտուրաների կենդանիները չպետք է վաճառվեն որպես օրգանական արտադրանք.

©the use of parasite treatments, other than through compulsory control schemes operated by Member States, shall be limited to twice per year, or once per year where the production cycle is less than 18 months;

ե) մակաբույծների բուժման օգտագործումը, բացառությամբ անդամ պետությունների կողմից իրականացվող պարտադիր հսկողության սխեմաների, պետք է սահմանափակվի տարեկան երկու անգամ կամ տարին մեկ անգամ, եթե արտադրության ցիկլը 18 ամսից պակաս է.

(f)the withdrawal period for allopathic veterinary treatments and parasite treatments in accordance with point (d), including treatments under compulsory control and eradication schemes, shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC or, where this period is not specified, 48 hours;

զ) ալոպաթիկ անասնաբուժական բուժման և մակաբույծների բուժման համար՝ համաձայն «դ» կետի, ներառյալ պարտադիր հսկողության և վերացման սխեմաների տակ գտնվող բուժումները, պետք է կրկնապատկվի 2001/82/ԵՀ հրահանգի 11-րդ հոդվածում նշված դուրսերման ժամկետից, կամ, որտեղ ժամկետը նշված չէ, 48 ժամ;

(g)any use of veterinary medicinal products shall be declared to the competent authority, or, where appropriate, to the control authority or control body, before the animals are marketed as organic products. Treated stock shall be clearly identifiable.

է) անասնաբուժական դեղամիջոցների ցանկացած օգտագործման մասին պետք է հայտարարվի իրավասու մարմնին, կամ, անհրաժեշտության դեպքում, վերահսկիչ մարմնին կամ սերտիֆիկացնող մարմնին, նախքան կենդանիները որպես օրգանական արտադրանք վաճառվել: Մշակված պաշարները պետք է հստակ ճանաչելի լինեն:

3.1.5. Housing and husbandry practices

<p>3.1.5. Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեություն</p> <p>3.1.5.1. Closed recirculation aquaculture animal production facilities shall be prohibited, with the exception of hatcheries and nurseries or facilities for the production of species used for organic feed organisms.</p> <p>3.1.5.1. Արգելվում են փակ վերաշրջանառվող ջրային կենդանիների արտադրական օբյեկտները, բացառությամբ բուծարանների և տնկարանների կամ օրգանական կերային օրգանիզմների համար օգտագործվող տեսակների արտադրության օբյեկտների:</p> <p>3.1.5.2. Artificial heating or cooling of water shall only be permitted in hatcheries and nurseries. Natural borehole water may be used to heat or cool water at all stages of production.</p> <p>3.1.5.2. Ջրի արհեստական ջեռուցումը կամ սառեցումը թույլատրվում է միայն բուծարաններում և տնկարաններում: Բնական հորատանցքերի ջուրը կարող է օգտագործվել արտադրության բոլոր փուլերում ջուրը տաքացնելու կամ հովացնելու համար:</p> <p>3.1.5.3. The husbandry environment of the aquaculture animals shall be designed in such a way that, in accordance with their species-specific needs, the aquaculture animals:</p> <p>3.1.5.3. Ջրային կուլտուրաների անասնաբուծական միջավայրը պետք է նախագծված լինի նրանց տեսակային հատուկ կարիքներին համապատասխան՝</p> <p>(a) have sufficient space for their welfare and have the relevant stocking density laid down in the implementing acts referred to in Article 15(3);</p> <p>ա) ունենան բավարար տարածք իրենց բարեկեցության համար և ունենան 15(3) հոդվածում նշված կատարողական ակտերով սահմանված համապատասխան խտությունը.</p> <p>(b) are kept in water of good quality with, inter alia, an adequate flow and exchange rate, sufficient oxygen levels and keeping a low level of metabolites;</p> <p>բ) պահվում են լավ որակի ջրի մեջ, ի թիվս այլոց, բավարար հոսքով և փոփոխվող նորմայով, բավարար թթվածնի մակարդակով և մետաբոլիտների ցածր մակարդակով.</p> <p>© are kept in temperature and light conditions in accordance with the requirements of the species and having regard to the geographic location.</p> <p>In considering the effects of stocking density on the welfare of produced fish, the condition of the fish (such as fin damage, other injuries, growth rate, behaviour</p>	
--	--

expressed and overall health) and the water quality shall be monitored and taken into account.

© պահպանվում են ջերմաստիճանի և լուսային պայմանները՝ տեսակի պահանջներին համապատասխան և հաշվի են առնում աշխարհագրական դիրքը: Արտադրված ձկների բարեկեցության վրա մթերման խտության ազդեցությունը դիտարկելիս պետք է մոնիտորինգի ենթարկվի և հաշվի առնվի ձկան վիճակը (ինչպիսիք են լողակների վնասումը, այլ վնասվածքները, անի տեսակը, արտահայտված վարքագիծը և ընդհանուր առողջությունը) և ջրի որակը:

In the case of freshwater fish, the bottom type shall be as close as possible to natural conditions.

Քաղցրահամ ջրերի ձկների դեպքում հատակի տեսակը պետք է հնարավորինս մոտ լինի բնական պայմաններին:

In the case of carp and similar species:

Կարպի և նմանատիպ տեսակների դեպքում.

- the bottom shall be natural earth,
- հատակը պետք է լինի բնական հող,
- organic and mineral fertilisation of the ponds and lakes shall be carried out only with fertilisers and soil conditioners that have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, with a maximum application of 20 kg nitrogen/ha,
- լճակների և լճերի օրգանական և հանքային պարարտացումը պետք է իրականացվի միայն պարարտանյութերով և հողը կարգավորող նյութերով, որոնք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար՝ առավելագույնը 20 կգ ազոտ/հա կիրառմամբ,
- treatments involving synthetic chemicals for the control of hydrophytes and plant coverage present in production waters shall be prohibited.
- Արգելվում են արտադրական ջրերում առկա հիդրոֆիտների և բույսերի ծածկույթի վերահսկման համար սինթետիկ քիմիական նյութերի կիրառմամբ մշակումները:

3.1.5.4. The design and construction of aquatic containment systems shall provide flow rates and physiochemical parameters that safeguard the animals' health and welfare, and that provide for their behavioural needs.

The specific characteristics for production systems and containment systems for species or group of species laid down in the implementing acts referred to in Article 15(3) shall be complied with.

<p>3.1.5.4. Ջրային անվտանգության համակարգերի նախագծումը և կառուցումը պետք է ապահովի հոսքի արագություն և ֆիզիկաքիմիական պարամետրեր, որոնք պաշտպանում են կենդանիների առողջությունն ու բարեկեցությունը և ապահովում են նրանց վարքագծային կարիքները:</p> <p>Պետք է պահպանվեն 15(3) հոդվածում նշված կիրարկման ակտերում սահմանված տեսակների կամ տեսակների խմբի համար նախատեսված արտադրական համակարգերի և անվտանգության համակարգերի հատուկ բնութագրերը:</p> <p>3.1.5.5. Rearing units on land shall meet the following conditions:</p> <p>3.1.5.5. Ցամաքում անեցման միավորները պետք է բավարարեն հետևյալ պայմանները.</p> <p>(a)flow-through systems shall allow the monitoring and control of the flow rate and water quality of both in-flowing and out-flowing water;</p> <p>ա) հոսքային համակարգերը պետք է թույլ տան մշտադիտարկում և վերահսկում ինչպես ներհոսող, այնպես էլ արտահոսող ջրի հոսքի արագության և ջրի որակի նկատմամբ.</p> <p>(b)at least 10 % of the perimeter (‘land-water interface’) area shall have natural vegetation.</p> <p>բ) պարագծի («ցամաքային-ջրային մակերես») տարածքի առնվազն 10%-ը պետք է ունենա բնական բուսականություն:</p> <p>3.1.5.6. Containment systems at sea shall meet the following conditions:</p> <p>3.1.5.6. Ծովային զսպման համակարգերը պետք է բավարարեն հետևյալ պայմանները.</p> <p>(a)they shall be located where water flow, depth and water-body exchange rates are adequate to minimise the impact on the seabed and the surrounding water body;</p> <p>ա) դրանք պետք է տեղակայվեն այնտեղ, որտեղ ջրի հոսքը, խորությունը և ջրային մարմնի փոխարժեքը բավարար են ծովի հատակի և շրջակա ջրային մարմնի վրա ազդեցությունը նվազագույնի հասցնելու համար.</p> <p>(b)they shall have suitable cage design, construction and maintenance with regard to their exposure to the operating environment.</p> <p>բ) նրանք պետք է ունենան վանդակի համապատասխան նախագծում, կառուցում և սպասարկում՝ կապված աշխատանքային միջավայրի ազդեցության հետ:</p> <p>3.1.5.7. Containment systems shall be designed, located and operated to minimise the risk of escape incidents.</p>	
---	--

3.1.5.7. Անվտանգության համակարգերը պետք է նախագծվեն, տեղակայվեն և շահագործվեն այնպես, որ նվազագույնի հասցվի փախուստի միջադեպերի ռիսկը:

3.1.5.8. If fish or crustaceans escape, appropriate action shall be taken to reduce the impact on the local ecosystem, including recapture where appropriate. Records shall be kept.

3.1.5.8. Եթե ձկները կամ խեցգետնակերպերը փախչում են, պետք է համապատասխան գործողություններ ձեռնարկվեն՝ նվազեցնելու ազդեցությունը տեղական էկոհամակարգի վրա, ներառյալ՝ անհրաժեշտության դեպքում, հետ քոնել: Պահվում են գրառումներ:

3.1.5.9. For aquaculture animal production in fishponds, tanks or raceways, farms shall be equipped with either natural-filter beds, settlement ponds, biological filters or mechanical filters to collect waste nutrients or use algae or animals (bivalves) which contribute to improving the quality of the effluent. Effluent monitoring shall be carried out at regular intervals where appropriate.

3.1.5.9. Ձկնաբուծարաններում, բաքերում կամ լողուղիներում (raceway) ջրային կենդանիների արտադրության համար ֆերմաները պետք է հագեցած լինեն բնական ֆիլտրով մահճակալներով, նստատեղի լճակներով, կենսաբանական գտիչներով կամ մեխանիկական ֆիլտրերով՝ սննդանյութերի թափոնները հավաքելու կամ ջրիմուռների կամ կենդանիների (երկփականների) օգտագործման համար, որոնք նպաստում են ջրի որակի բարելավմանը: կեղտաջրեր. Անհրաժեշտության դեպքում արտահոսքի մոնիտորինգը պետք է իրականացվի կանոնավոր պարբերականությամբ:

3.1.6. Animal welfare

3.1.6. Կենդանիների բարեկեցություն

3.1.6.1. All persons involved in keeping aquaculture animals shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of those animals.

3.1.6.1. Ջրային կենդանիներ պահելու մեջ ներգրավված բոլոր անձինք պետք է ունենան անհրաժեշտ հիմնական գիտելիքներ և հմտություններ՝ կապված այդ կենդանիների առողջության և բարօրության կարիքների հետ:

3.1.6.2. The handling of aquaculture animals shall be minimised, and shall be undertaken with the greatest care. Proper equipment and protocols shall be used to avoid stress and physical damage associated with handling procedures. Broodstock shall be handled in such a manner as to minimise physical damage and stress, and shall be

handled under anaesthesia where appropriate. Grading operations shall be kept to a minimum and shall only be used where required to ensure fish welfare.

3.1.6.2. Ջրային կուլտուրաների հետ վարվելը պետք է նվազագույնի հասցվի և իրականացվի առավելագույն խնամքով: Պետք է օգտագործվեն համապատասխան սարքավորումներ և արձանագրություններ՝ բեռնաթափման ընթացակարգերի հետ կապված սթրեսից և ֆիզիկական վնասներից խուսափելու համար: Ցեղաստեասկը պետք է պահվի այնպես, որ նվազագույնի հասցվի ֆիզիկական վնասն ու սթրեսը, և անհրաժեշտության դեպքում պետք է արվի անզգայացում: Գնահատման գործողությունները պետք է հասցվեն նվազագույնի և պետք է օգտագործվեն միայն այն դեպքում, երբ անհրաժեշտ է ձկների բարեկեցությունն ապահովելու համար:

3.1.6.3. The following restrictions shall apply to the use of artificial light:

3.1.6.3. Արհեստական լույսի օգտագործման նկատմամբ կիրառվում են հետևյալ սահմանափակումները.

(a) for prolonging natural day length, it shall not exceed a maximum that respects the ethological needs, geographical conditions and general health of the animals; this maximum shall not exceed 14 hours per day, except where necessary for reproductive purposes;

ա) բնական օրվա երկարացման համար այն չպետք է գերազանցի կենդանիների էթոլոգիական կարիքները, աշխարհագրական պայմանները և ընդհանուր առողջական վիճակը. այս առավելագույնը չպետք է գերազանցի օրական 14 ժամը, բացառությամբ վերարտադրողական նպատակների համար անհրաժեշտ դեպքերի.

(b) abrupt changes in light intensity shall be avoided at the changeover time through the use of dimmable lights or background lighting.

բ) լույսի ինտենսիվության կտրուկ փոփոխություններից պետք է խուսափել փոփոխման ժամանակ՝ մթնեցնող լույսերի կամ ֆոնային լուսավորության օգտագործման միջոցով:

3.1.6.4. Aeration shall be permitted to ensure animal welfare and health. Mechanical aerators shall be preferably powered by renewable energy sources.

3.1.6.4. Կենդանիների բարեկեցությունն ու առողջությունն ապահովելու համար պետք է թույլատրվի օդափոխություն: Մեխանիկական օդափոխիչները նախընտրելի են սնուցվել էներգիայի վերականգնվող աղբյուրներից:

3.1.6.5. Oxygen may only be used for uses linked to animal health and welfare requirements and for critical periods of production or transport, and only in the following cases:

3.1.6.5. Թթվածինը կարող է օգտագործվել միայն կենդանիների առողջության և բարեկեցության պահանջներին առնչվող օգտագործման համար, ինչպես նաև արտադրության կամ տրանսպորտի կրիտիկական ժամանակաշրջանների համար, և միայն հետևյալ դեպքերում.

(a) exceptional cases of a change in temperature, a drop in atmospheric pressure or accidental water pollution;

ա) ջերմաստիճանի փոփոխության, մթնոլորտային ճնշման անկման կամ ջրի պատահական աղտոտման բացառիկ դեպքեր.

(b) occasional stock management procedures, such as sampling and sorting;

բ) պաշարների կառավարման ժամանակ առ ժամանակ ընթացակարգեր, ինչպիսիք են նմուշառումը և տեսակավորումը.

©in order to assure the survival of the farm stock.

գ) Ֆերմերային պաշարների գոյատևումն ապահովելու համար:

3.1.6.6. Appropriate measures shall be taken to keep the duration of the transport of aquaculture animals to a minimum.

3.1.6.6. Պետք է ձեռնարկվեն համապատասխան միջոցներ՝ նվազագույնի հասցնելու համար ջրային կուլտուրաների կենդանիների տեղափոխման տևողությունը:

3.1.6.7. Any suffering shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter.

3.1.6.7. Ցանկացած տառապանք պետք է նվազագույնի հասցվի կենդանու ողջ կյանքի ընթացքում, ներառյալ սպանդի ժամանակ:

3.1.6.8. Eyestalk ablation, including all similar practices such as ligation, incision and pinching, is prohibited.

3.1.6.8. Արգելվում է աչքի բիրերի լայնացումը, ներառյալ բոլոր նմանատիպ պրակտիկաները, ինչպիսիք են կապակցումը, կտրումը և խախտումը:

3.1.6.9. Slaughter techniques shall render fish immediately unconscious and insensible to pain. Handling prior to slaughter shall be performed in a way that avoids injuries while keeping suffering and stress at a minimum. Differences in harvesting sizes, species, and production sites shall be taken into account when considering optimal slaughtering methods.

<p>3.1.6.9. Սպանդի մեթոդները պետք է ձկներին անմիջապես անգիտակից և ցավից անզգա դարձնեն: Նախքան սպանող մշակելը պետք է իրականացվի այնպես, որ խուսափեն վնասվածքներից՝ նվազագույնի հասցնելով տառապանքն ու սթրեսը: Մթերքի չափերի, տեսակների և արտադրության վայրերի տարբերությունները պետք է հաշվի առնվեն սպանդի օպտիմալ մեթոդները դիտարկելիս:</p> <p>3.2. Detailed rules for molluscs</p> <p>3.2. Մանրամասն կանոններ փափկամորթերի համար</p> <p>3.2.1. Origin of seed</p> <p>3.2.1. Սերմի ծագումը</p> <p>With regard to the origin of seed, the following rules shall apply: Ինչ վերաբերում է սերմերի ծագմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները.</p> <p>(a) wild seed from outside the boundaries of the production unit may be used in the case of bivalve shellfish, provided that there is no significant damage to the environment, provided that it is permitted by local legislation and provided that the wild seed comes from:</p> <p>ա) արտադրական միավորի սահմաններից դուրս վայրի սերմերը կարող են օգտագործվել երկփեղկանի խեցեմորթների դեպքում՝ պայմանով, որ շրջակա միջավայրին էական վնաս չպատճառվի և դա թույլատրված է տեղական օրենսդրությամբ և պայմանով, որ վայրի սերմը բերվում է՝</p> <p>(i) settlement beds which are unlikely to survive winter weather or are surplus to requirements; or</p> <p>(i) բնակավայրեր, որոնք դժվար թե կարողանան գոյատևել ձմեռային եղանակին կամ ավելցուկի նկատմամբ պահանջներին. կամ</p> <p>(ii) natural settlement of shellfish seed on collectors;</p> <p>(ii) խեցեմորթների սերմերի գաղութացումը հավաքողի վրա</p> <p>(b) for the cupped oyster (<i>Crassostrea gigas</i>), preference shall be given to stock which is selectively bred to reduce spawning in the wild;</p> <p>բ) հսկա ոստրեի համար (<i>Crassostrea gigas</i>) նախապատվությունը պետք է տրվի այն պաշարներին, որոնք ընտրովի են բուծվում վայրի բնության մեջ ձվադրումը նվազեցնելու համար.</p> <p>©records shall be kept of how, where and when wild seed was collected to allow traceability back to the collection area;</p>	
--	--

գ) պետք է պահվեն գրառումներ այն մասին, թե ինչպես, որտեղ և երբ են հավաքվել վայրի սերմերը, որպեսզի հնարավոր լինի հետագծել դեպի հավաքման տարածք.

(d) wild seed may only be collected after the competent authority has granted authorisation to do so.

դ) վայրի սերմերը կարող են հավաքվել միայն իրավասու մարմնի կողմից դրա թույլտվությունից հետո:

3.2.2. Housing and husbandry practices

3.2.2. Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեություն

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

Կենդանիների պահման և անասնաբուծական գործունեության առնչությամբ կիրառվում են հետևյալ կանոնները.

(a) production may be carried out in the same area of water as organic finfish and algae production, in a polyculture system that shall be documented in the sustainable management plan. Bivalve molluscs may also be grown together with gastropod molluscs, such as periwinkles, in polyculture;

ա) արտադրությունը կարող է իրականացվել ջրի նույն տարածքում, որտեղ օրգանական լողավազաններն ու ջրիմուռները արտադրվում են, բազմամշակութային համակարգում, որը պետք է փաստաթղթավորվի կայուն կառավարման պլանում: Երկփեղկ փափկամարմինները կարող են նաև անցվել գաստրոպոդների հետ միասին, ինչպիսիք են կուսածաղիկը բազմակուլտուրայում.

(b) organic bivalve mollusc production shall take place within areas delimited by posts, floats or other clear markers and shall, where appropriate, be restrained by net bags, cages or other man made means;

բ) օրգանական երկփեղկանի փափկամարմինների արտադրությունը պետք է իրականացվի այուներով, լողալու կամ այլ հստակ ցուցիչներով սահմանափակված տարածքներում և, անհրաժեշտության դեպքում, պետք է սահմանափակվի ցանցային պարկերով, վանդակներով կամ արհեստական այլ միջոցներով.

©organic shellfish farms shall minimise risks to species of conservation interest. If predator nets are used, their design shall not permit diving birds to be harmed.

գ) օրգանական խեցեմորթային ֆերմաները պետք է նվազագույնի հասցնեն պահպանության հետաքրքրություն ներկայացնող տեսակների ռիսկերը: Եթե օգտագործվում են գիշատիչների ցանցեր, սպա դրանց դիզայնը չպետք է թույլ տա սուզվող թռչուններին վնասել:

<p>3.2.3. Cultivation 3.2.3. Մշակություն With regard to cultivation, the following rules shall apply: Ինչ վերաբերում է մշակությանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները. (a)cultivation on mussel ropes and other methods listed in the implementing acts referred to in Article 15(3) may be used in organic production; ա) միդիայի մշակումը պարանների վրա և 15(3) հոդվածում նշված կատարողական ակտերում թվարկված այլ մեթոդները կարող են օգտագործվել օրգանական արտադրության մեջ. (b)the bottom cultivation of molluscs is only permitted where no significant environmental impact is caused at the collection and growing sites. A survey and report supporting the evidence of minimal environmental impact shall be added as a separate chapter to the sustainable management plan, and shall be provided by the operator to the competent authority, or, where appropriate, to the control authority or control body, before starting operations. բ) փափկամորթերի մշակումը ստորին մասում թույլատրվում է միայն այն դեպքում, երբ հավաքման և անեցման վայրերում շրջակա միջավայրի վրա էական ազդեցություն չի գործում: Շրջակա միջավայրի վրա նվազագույն ազդեցության ապացույցները հաստատող հետազոտություն և հաշվետվություն որպես առանձին գլուխ կավելացվի կայուն կառավարման պլանին և մատակարարի կողմից տրամադրվի իրավասու մարմնին, կամ, անհրաժեշտության դեպքում, վերահսկող մարմնին կամ սերտիֆիկացնող մարմնին, մինչև գործառնությունների մեկնարկը:</p> <p>3.2.4. Management 3.2.4. Կառավարում With regard to management, the following rules shall apply: Ինչ վերաբերում է կառավարմանը, ապա կիրառվում են հետևյալ կանոնները. (a)production shall use a stocking density not in excess of that used for non-organic molluscs in the locality. Sorting, thinning and stocking density adjustments shall be made according to the biomass and to ensure animal welfare and high product quality; ա) արտադրությունը պետք է օգտագործի համալրման խտությունը, որը չի գերազանցում այն խտությունը, որն օգտագործվում է տեղանքի ոչ օրգանական փափկամարմինների համար: Տեսակավորման, նոսրացման և համալրման</p>	
--	--

<p>խտության ճշգրտումները պետք է կատարվեն ըստ կենսազանգվածի և ապահովելու կենդանիների բարեկեցությունը և արտադրանքի բարձր որակը.</p> <p>(b)biofouling organisms shall be removed by physical means or by hand and where appropriate returned to the sea away from mollusc farms. Molluscs may be treated once during the production cycle with a lime solution to control competing fouling organisms.</p> <p>բ) բիոբազանիզմները պետք է հեռացվեն ֆիզիկական միջոցներով կամ ձեռքով և, անհրաժեշտության դեպքում, վերադարձվեն ծով՝ փափկամարմինների ֆերմաներից հեռու: Փափկամարմինները արտադրական ցիկլի ընթացքում կարող են մեկ անգամ մշակվել կրաքարի լուծույթով՝ մրցակցող աղտոտող օրգանիզմները վերահսկելու համար:</p> <p>3.2.5. Specific cultivation rules for oysters 3.2.5. Օստրենների աճեցման հատուկ կանոններ</p> <p>Cultivation in bags on trestles shall be permitted. Those or other structures in which the oysters are contained shall be set out so as to avoid the formation of a total barrier along the shoreline. Stock shall be positioned carefully on the beds in relation to tidal flow to optimise production. Production shall meet the requirements set out in the implementing acts referred to in Article 15(3).</p> <p>Թույլատրվում է տոպրակների մեջ աճեցումը ցցերի վրա: Այդ կամ այլ կառույցները, որոնցում գտնվում են ոստրենները, պետք է տեղադրվեն այնպես, որ խուսափեն ափի երկայնքով ընդհանուր պատնեշի ձևավորումից: Պաշարները պետք է ուշադիր տեղադրվեն մահճակալների վրա՝ կապված մակընթացային հոսքի հետ՝ արտադրությունը օպտիմալացնելու համար: Արտադրությունը պետք է համապատասխանի 15(3) հոդվածում նշված կատարողական ակտերով սահմանված պահանջներին:</p>	
<p>Part IV: Processed food production rules Մաս IV. Վերամշակված սննդամթերքի արտադրության կանոններ</p> <p>In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11 and 16, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of processed food.</p> <p>Ի լրումն 9-րդ, 11-րդ և 16-րդ հոդվածներով սահմանված ընդհանուր արտադրության կանոնների, վերամշակված սննդամթերքի օրգանական արտադրության նկատմամբ կիրառվում են սույն մասով սահմանված կանոնները:</p> <p>1. General requirements for the production of processed food</p>	<p>Part IV is amended as follows: IV մասը փոփոխվում է հետևյալ կերպ.</p> <p>(a)in point 1.4, point (a) is replaced by the following: ‘(a)take precautionary measures and keep records of those measures;’; ա) 1.4 կետում «ա» կետը փոխարինել հետևյալով.</p>

<p>1. Վերամշակված սննդամթերքի արտադրության ընդհանուր պահանջներ</p> <p>1.1. Food additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing food and any processing practice applied, such as smoking, shall comply with the principles of good manufacturing practice (6).</p> <p>1.1. Սննդային հավելումները, վերամշակման օժանդակ միջոցները և սննդամթերքի մշակման համար օգտագործվող այլ նյութեր ու բաղադրիչներ և մշակման ցանկացած պրակտիկա, ինչպիսին է ծխելը, պետք է համապատասխանեն լավ արտադրական պրակտիկայի սկզբունքներին (6):</p> <p>1.2. Operators producing processed food shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of critical processing steps.</p> <p>1.2. Վերամշակված սննդամթերք արտադրող մատակարարները պետք է սահմանեն և թարմացնեն համապատասխան ընթացակարգերը՝ հիմնվելով վերամշակման կարևոր փուլերի համակարգված նույնականացման վրա:</p> <p>1.3. The application of the procedures referred to in point 1.2 shall ensure that the produced processed products comply with this Regulation at all times.</p> <p>1.3. 1.2 կետում նշված ընթացակարգերի կիրառումը պետք է ապահովի, որ արտադրված վերամշակված արտադրանքը մշտապես համապատասխանի սույն Կանոնակարգին:</p> <p>1.4. Operators shall comply with and implement the procedures referred to in point 1.2, and, without prejudice to Article 28, shall in particular,:</p> <p>1.4. Մատակարարները պետք է հետևեն և իրականացնեն 1.2 կետում նշված ընթացակարգերը և, չհակասեն 28-րդ հոդվածին, մասնավորապես.</p> <p>(a) take precautionary measures;</p> <p>ա) ձեռնարկել նախազգուշական միջոցներ</p> <p>(b) implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and keep records of those operations;</p> <p>բ) իրականացնել համապատասխան մաքրման միջոցառումներ, վերահսկել դրանց արդյունավետությունը և պահել այդ գործողությունների գրանցումները.</p> <p>(c) guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to organic production.</p> <p>գ) երաշխավորում է, որ ոչ օրգանական արտադրանքը շուկա չի դրվում օրգանական արտադրությանը վերաբերող նշումով:</p> <p>1.5. The preparation of processed organic, in-conversion and non-organic products shall be kept separate from each other in time or space. Where organic, in-conversion</p>	<p>«ա) նախազգուշական միջոցներ ձեռնարկել և գրանցել այդ միջոցները.</p> <p>(b) the following point 1.7 is inserted: ‘1.7. Operators shall keep available documentary evidence on authorisations for the use of non-organic agricultural ingredients for the production of processed organic food in accordance with Article 25 if they have obtained or used such authorisations.’;</p> <p>բ) լրացնել 1.7 կետը հետևյալ բովանդակությամբ «1.7. Մատակարարները պետք է մատչելի փաստաթղթային ապացույցներ պահեն վերամշակված օրգանական սննդամթերքի արտադրության համար գյուղատնտեսական ոչ օրգանական բաղադրիչների օգտագործման թույլտվությունների վերաբերյալ՝ համաձայն 25-րդ հոդվածի, եթե նրանք ստացել կամ օգտագործել են այդպիսի թույլտվություններ:»:</p> <p>(c) in point 2.2.3, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances and the location of such use.’;</p> <p>գ) 2.2.3 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ նախադասությամբ. «Մատակարարները պետք է պահեն այդ արտադրանքի օգտագործման գրառումները՝ ներառյալ յուրաքանչյուր ապրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, արտադրանքի անվանումը, դրա ակտիվ նյութերը և այդ օգտագործման վայրը:»:</p>
--	--

<p>and non-organic products, in any combination, are prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:</p> <p>1.5. Վերամշակված օրգանական, փոխակերպման և ոչ օրգանական արտադրանքի պատրաստումը ժամանակի կամ տարածության մեջ պետք է պահվի միմյանցից առանձին: Այն դեպքում, երբ օրգանական, փոխակերպվող և ոչ օրգանական արտադրանքները, ցանկացած համակցությամբ, պատրաստվում կամ պահվում են համապատասխան պատրաստման միավորում, մատակարարը պետք է.</p> <p>(a) inform the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, accordingly;</p> <p>ա) համապատասխանաբար տեղեկացնել իրավասու մարմնին կամ, անհրաժեշտության դեպքում, վերահսկող մարմնին կամ սերտիֆիկացնող մարմնին.</p> <p>(b) carry out the operations continuously until the production run has been completed, separately in place or time from similar operations performed on any other kind of product (organic, in-conversion or non-organic);</p> <p>բ) իրականացնել գործողությունները շարունակաբար մինչև արտադրության փուլի ավարտը՝ տեղում կամ ժամանակին առանձին ցանկացած այլ տեսակի արտադրանքի (օրգանական, փոխակերպման կամ ոչ օրգանական) վրա կատարված նմանատիպ գործողություններից.</p> <p>(c) store organic, in-conversion and non-organic products, before and after the operations, separate by place or time from each other;</p> <p>գ) պահպանում են օրգանական, անցման մեջ գտնվող և ոչ օրգանական արտադրանքները, գործողություններից առաջ և հետո, միմյանցից առանձին ըստ տեղի կամ ժամանակի.</p> <p>(d) keep available an updated register of all operations and quantities processed;</p> <p>դ) հասանելի պահել բոլոր գործառնությունների և մշակված քանակությունների թարմացված գրանցամատյանը.</p> <p>(e) take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;</p> <p>ե) ձեռնարկել անհրաժեշտ միջոցներ՝ ապահովելու լոտերի նույնականացումը և խուսափելու օրգանական, փոխակերպվող և ոչ օրգանական արտադրանքների միջև խառնուրդներից կամ փոխանակություններից.</p> <p>(f) carry out operations on organic or in-conversion products only after suitable cleaning of the production equipment.</p>	<p>(d) the following point 2.3 is inserted:</p> <p>‘2.3. Operators shall keep records of any input used in the food production. In case of production of composite products, complete recipes/formulae showing the quantities of input and output shall be kept available for the competent authority or control body.’;</p> <p>դ) լրացնել 2.3 կետը .հետևյալ բովանդակությամբ «2.3. Մատակարարները պետք է պահեն սննդամթերքի արտադրության մեջ օգտագործվող ցանկացած ներդրման գրառումներ: Կոմպոզիտային արտադրանքի արտադրության դեպքում իրավասու մարմնին կամ վերահսկիչ մարմնին հասանելի են մնում ամբողջական բաղադրատոմսերը/քանաձևերը, որոնք ցույց են տալիս մուտքային և ելքային քանակությունները:».</p>
--	---

<p>զ) օրգանական կամ փոխակերպվող արտադրանքի վրա գործողություններ իրականացնել միայն արտադրական սարքավորումների համապատասխան մաքրումից հետո:</p> <p>1.6. Products, substances and techniques that reconstitute properties that are lost in the processing and storage of organic food, that correct the results of negligence in the processing of organic food, or that otherwise may be misleading as to the true nature of products intended to be marketed as organic food, shall not be used.</p> <p>1.6. Ապրանքներ, նյութեր և տեխնիկա, որոնք վերականգնում են օրգանական սննդամթերքի վերամշակման և պահպանման ընթացքում կորցրած հատկությունները, ուղղում են օրգանական սննդի վերամշակման անփութության հետևանքները կամ այլ կերպ կարող են ապակողմնորոշել շուկայահանման համար նախատեսված արտադրանքի իրական բնույթի վերաբերյալ, որպես օրգանական սնունդ, չպետք է օգտագործվի:</p> <p>2. Detailed requirements for the production of processed food</p> <p>2. Վերամշակված սննդամթերքի արտադրության մանրամասն պահանջներ</p> <p>2.1. The following conditions shall apply to the composition of processed organic food:</p> <p>2.1. Վերամշակված օրգանական սննդամթերքի բաղադրության նկատմամբ կիրառվում են հետևյալ պայմանները.</p> <p>(a) the product shall be produced mainly from agricultural ingredients or products intended for use as food listed in Annex I; for the purpose of determining whether a product has been produced mainly from those products, added water and salt shall not be taken into account;</p> <p>ա) արտադրանքը պետք է արտադրվի հիմնականում գյուղատնտեսական բաղադրիչներից կամ ապրանքներից, որոնք նախատեսված են I հավելվածում թվարկված սննդամթերքի օգտագործման համար, պետք է որոշվի, թե արդյոք արտադրանքը արտադրվել է հիմնականում այդ ապրանքներից, ավելացված ջուրը և աղը հաշվի չեն առնվում.</p> <p>(b) an organic ingredient shall not be present together with the same ingredient in non-organic form;</p> <p>բ) օրգանական բաղադրիչը չպետք է լինի նույն բաղադրիչի հետ միասին ոչ օրգանական տեսքով.</p> <p>(c) an in-conversion ingredient shall not be present together with the same ingredient in organic or non-organic form.</p>	
---	--

գ) անցման մեջ գտնվող բաղադրիչը չպետք է առկա լինի նույն բաղադրիչի հետ օրգանական կամ ոչ օրգանական տեսքով:

2.2. Use of certain products and substances in processing of food

2.2. Որոշ ապրանքների և նյութերի օգտագործումը սննդի վերամշակման մեջ

2.2.1. Only food additives, processing aids and non-organic agricultural ingredients authorised pursuant to Article 24 or Article 25 for use in organic production, and the products and substances referred to in point 2.2.2 may be used in the processing of food, with the exception of products and substances of the wine sector, for which point 2 of Part VI shall apply, and with the exception of yeast, for which point 1.3 of Part VII shall apply.

2.2.1. Սննդամթերքի վերամշակման ժամանակ կարող են օգտագործվել միայն սննդային հավելումները, վերամշակման օժանդակ միջոցները և գյուղատնտեսական ոչ օրգանական բաղադրիչները, որոնք թույլատրված են 24-րդ կամ 25-րդ հոդվածների համաձայն օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար, և 2.2.2 կետում նշված ապրանքներն ու նյութերը, բացառությամբ. գինեգործության ոլորտի արտադրանքներից և նյութերից, որոնց նկատմամբ կիրառվում է VI մասի 2-րդ կետը, և բացառությամբ խմորիչի, որի նկատմամբ կիրառվում է VII մասի 1.3 կետը:

2.2.2. In the processing of food, the following products and substances may be used:

2.2.2. Սննդի վերամշակման ժամանակ կարող են օգտագործվել հետևյալ ապրանքները և նյութերը

(a) preparations of micro-organisms and food enzymes normally used in food processing, provided that food enzymes to be used as food additives have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production;

ա) միկրոօրգանիզմների և սննդի ֆերմենտների պատրաստուկները, որոնք սովորաբար օգտագործվում են սննդի վերամշակման մեջ, պայմանով, որ սննդի ֆերմենտները, որոնք օգտագործվելու են որպես սննդային հավելումներ, թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար.

(b) substances and products defined in points (c) and (d)(i) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008 that have been labelled as natural flavouring substances or natural flavouring preparations in accordance with Article 16(2), (3) and (4) of that Regulation;

բ) թիվ 1334/2008 (ԵՀ) կանոնակարգի 3(2) հոդվածի (գ) և (դ)(i) կետերով սահմանված նյութերն ու ապրանքները, որոնք պիտակավորված են որպես

<p>բնական բուրավետիչ նյութեր կամ բնական բուրավետիչ պատրաստուկներ՝ համաձայն հոդվածի. Այդ կանոնակարգի 16(2), (3) և (4) կետերը.</p> <p>(c)colours for stamping meat and eggshells in accordance with Article 17 of Regulation (EC) No 1333/2008;</p> <p>զ) գույները մսի և ձվի կնեպը դրոշմելու համար՝ համաձայն թիվ 1333/2008 (ԵՀ) կանոնակարգի 17-րդ հոդվածի.</p> <p>(d)natural colours and natural coating substances for the traditional decorative colouring of the shell of boiled eggs produced with the intention of placing them on the market at a given period of the year;</p> <p>դ) բնական գույներ և բնական երեսպատման նյութեր՝ եփած ձվերի կեղևի ավանդական դեկորատիվ գունազարդման համար, որոնք արտադրվում են տարվա տվյալ ժամանակահատվածում դրանք շուկա հանելու նպատակով.</p> <p>(e)drinking water and organic or non-organic salt (with sodium chloride or potassium chloride as basic components) generally used in food processing;</p> <p>ե) խմելու ջուր և օրգանական կամ ոչ օրգանական աղ (նատրիումի քլորիդով կամ կալիումի քլորիդով որպես հիմնական բաղադրիչներ), որոնք սովորաբար օգտագործվում են սննդի վերամշակման մեջ.</p> <p>(f)minerals (trace elements included), vitamins, amino acids and micronutrients, provided that:</p> <p>զ) հանքանյութեր (ներառյալ հետք թողող տարրերը), վիտամիններ, ամինաթթուներ և միկրոէլեմենտներ, պայմանով, որ.</p> <p>(i)their use in food for normal consumption is ‘directly legally required’, in the meaning of being directly required by provisions of Union law or provisions of national law compatible with Union law, with the consequence that the food cannot be placed at all on the market as food for normal consumption if those minerals, vitamins, amino acids or micronutrients are not added; or</p> <p>(i) սննդամթերքում դրանց օգտագործումը սովորական սպառման համար «ուղղակիորեն օրինականորեն պահանջվում է», այն իմաստով, որ ուղղակիորեն պահանջվում է Միության իրավունքի դրույթներով կամ Միության իրավունքի հետ համատեղելի ազգային իրավունքի դրույթներով, ինչի հետևանքով սնունդն ընդհանրապես չի կարող տեղադրվել. շուկայում որպես սովորական սպառման սննդամթերք, եթե այդ հանքանյութերը, վիտամինները, ամինաթթուները կամ միկրոտարրերը չեն ավելացվել. կամ</p>	
---	--

<p>(ii) as regards food placed on the market as having particular characteristics or effects in relation to health or nutrition or in relation to needs of specific groups of consumers:</p> <p>(ii) ինչ վերաբերում է շուկայում ներկայացված սննդամթերքին, որն ունի հատուկ բնութագրեր կամ ազդեցություն առողջության կամ սնուցման կամ սպառողների որոշակի խմբերի կարիքների հետ կապված.</p> <p>— in products referred to in points (a) and (b) of Article 1(1) of Regulation (EU) No 609/2013 of the European Parliament and of the Council (7) their use is authorised by that Regulation and acts adopted on the basis of Article 11(1) of that Regulation for the products concerned, or</p> <p>- Եվրոպական պառլամենտի և Խորհրդի (7) կանոնակարգի (ԵՄ) թիվ 609/2013 (7) 1(1) հոդվածի (ա) և (բ) կետերում նշված ապրանքներում դրանց օգտագործումը թույլատրված է այդ կանոնակարգով և ընդունված ակտերով. այդ Կանոնակարգի 11(1) հոդվածի հիման վրա՝ համապատասխան արտադրանքի համար, կամ</p> <p>— in products regulated by Commission Directive 2006/125/EC (8), their use is authorised by that Directive.</p> <p>— Հանձնաժողովի 2006/125/ԵՀ հրահանգով (8) կարգավորվող արտադրանքներում դրանց օգտագործումը թույլատրված է այդ Հրահանգով:</p> <p>2.2.3. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.</p> <p>2.2.3. Այդ նպատակով պետք է օգտագործվեն միայն մաքրման և ախտահանման նյութերը, որոնք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ վերամշակման մեջ օգտագործելու համար:</p> <p>2.2.4. For the purpose of the calculation referred to in Article 30(5), the following rules shall apply:</p> <p>2.2.4. 30(5) հոդվածում նշված հաշվարկի նպատակով կիրառվում են հետևյալ կանոնները</p> <p>(a) certain food additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be calculated as agricultural ingredients;</p> <p>ա) որոշ սննդային հավելումներ, որոնք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար, պետք է հաշվարկվեն որպես գյուղատնտեսական բաղադրիչներ.</p> <p>(b) preparations and substances referred to in points (a), (c), (d), (e) and (f) of point 2.2.2 shall not be calculated as agricultural ingredients;</p>	
--	--

<p>բ) 2.2.2 կետի (ա), (գ), (դ), (ե) և (զ) կետերում նշված պատրաստուկները և նյութերը չեն հաշվարկվում որպես գյուղատնտեսական բաղադրիչներ. (c) yeast and yeast products shall be calculated as agricultural ingredients. գ) խմորիչը և խմորիչ արտադրանքները պետք է հաշվարկվեն որպես գյուղատնտեսական բաղադրիչներ:</p>	
<p>Part V: Processed feed production rules Մաս V. Վերամշակված կերերի արտադրության կանոններ In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11 and 17, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of processed feed. Ի լրումն 9-րդ, 11-րդ և 17-րդ հոդվածներով սահմանված ընդհանուր արտադրության կանոնների, վերամշակված կերերի օրգանական արտադրության նկատմամբ կիրառվում են սույն մասով սահմանված կանոնները: 1.1. Կերի հավելումները, վերամշակման օժանդակ նյութերը և այլ նյութերն ու բաղադրիչները, որոնք օգտագործվում են կերերի մշակման համար, ինչպես նաև մշակման ցանկացած պրակտիկա, ինչպիսին է ծխելը, պետք է համապատասխանեն լավ արտադրական պրակտիկայի սկզբունքներին: 1. General requirements for the production of processed feed 1. Վերամշակված կերերի արտադրության ընդհանուր պահանջներ 1.1. Feed additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing feed, and any processing practice used, such as smoking, shall comply with the principles of good manufacturing practice. 1.1. Կերի հավելումները, վերամշակման օժանդակ նյութերը և այլ նյութերն ու բաղադրիչները, որոնք օգտագործվում են կերերի մշակման համար, ինչպես նաև մշակման ցանկացած պրակտիկա, ինչպիսին է ծխելը, պետք է համապատասխանեն լավ արտադրական պրակտիկայի սկզբունքներին: 1.2. Operators that produce processed feed shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of the critical processing steps. 1.2. Մատակարարները, որոնք արտադրում են վերամշակված կեր, պետք է սահմանեն և թարմացնեն համապատասխան ընթացակարգերը՝ հիմնվելով վերամշակման կարևորագույն փուլերի համակարգված նույնականացման վրա: 1.3. The application of the procedures referred to in point 1.2 shall ensure that the produced processed products comply with this Regulation at all times.</p>	<p>Part V is amended as follows: V մասը փոփոխվում է հետևյալ կերպ. (a) in point 1.4, point (a) is replaced by the following: ‘(a) take precautionary measures and keep records of those measures;’; ա) 1.4 կետում «ա» կետը փոխարինել հետևյալով. «ա) նախազգուշական միջոցներ ձեռնարկել և գրանցել այդ միջոցները. (b) in point 2.4, the following sentence is added: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.’; բ) 2.4 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ նախադասությամբ. « Մատակարարները պետք է պահեն այդ արտադրանքի օգտագործման գրառումները՝ ներառյալ յուրաքանչյուր սպրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, արտադրանքի անվանումը, դրա ակտիվ նյութերը և այդ օգտագործման վայրը»: (c) the following point 2.5 is inserted: ‘2.5. Operators shall keep records of any input used in the feed production. In the case of production of composite products, complete</p>

<p>1.3. 1.2 կետում նշված ընթացակարգերի կիրառումը պետք է ապահովի, որ արտադրված վերամշակված արտադրանքը մշտապես համապատասխանի սույն Կանոնակարգին:</p> <p>1.4. Operators shall comply with and implement the procedures referred to in point 1.2, and, without prejudice to Article 28, shall in particular:</p> <p>1.4. Մատակարարները պետք է հետևեն և իրականացնեն 1.2 կետում նշված ընթացակարգերը և, չհակասելով 28-րդ հոդվածին, մասնավորապես.</p> <p>(a) take precautionary measures;</p> <p>ա) ձեռնարկել նախազգուշական միջոցներ</p> <p>(b) implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and keep records of those operations;</p> <p>բ) իրականացնել համապատասխան մաքրման միջոցառումներ, վերահսկել դրանց արդյունավետությունը և պահել այդ գործողությունների գրանցումները.</p> <p>(c) guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to organic production.</p> <p>գ) երաշխավորում է, որ ոչ օրգանական արտադրանքը շուկա չի դրվում օրգանական արտադրությանը վերաբերող նշումով:</p> <p>1.5. The preparation of processed organic, in-conversion and non-organic products shall be kept separate from each other in time or space. Where organic, in-conversion and non-organic products, in any combination, are prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:</p> <p>1.5. Վերամշակված օրգանական, փոխակերպման և ոչ օրգանական արտադրանքի պատրաստումը ժամանակի կամ տարածության մեջ պետք է պահվի միմյանցից առանձին: Այն դեպքում, երբ օրգանական, փոխակերպվող և ոչ օրգանական արտադրանքները, ցանկացած համակցությամբ, պատրաստվում կամ պահվում են համապատասխան պատրաստման միավորում, մատակարարները պետք է.</p> <p>(a) inform the control authority or control body accordingly;</p> <p>ա) համապատասխանաբար տեղեկացնել վերահսկող մարմնին կամ սերտիֆիկացնող մարմնին.</p> <p>(b) carry out the operations continuously until the production run has been completed, separately in place or time from similar operations performed on any other kind of product (organic, in-conversion or non-organic);</p> <p>բ) իրականացնել գործողությունները շարունակաբար մինչև արտադրության փուլի ավարտը՝ տեղում կամ ժամանակին առանձին ցանկացած այլ տեսակի</p>	<p>recipes/formulae showing the quantities of input and output shall be kept available for the competent authority or control body.’;</p> <p>գ) լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ 2.5 կետով.</p> <p>«2.5. Մատակարարները պետք է պահեն կերերի արտադրության մեջ օգտագործվող ցանկացած ներդրման գրառումներ: Կոմպոզիտային արտադրանքի արտադրության դեպքում իրավասու մարմնին կամ վերահսկիչ մարմնին պետք է հասանելի լինեն ամբողջական բաղադրատոմսերը/բանաձևերը, որոնք ցույց են տալիս մուտքային և ելքային քանակությունները:».</p>
---	--

<p>արտադրանքի (օրգանական, անցման կամ ոչ օրգանական) վրա կատարված նմանատիպ գործողություններից.</p> <p>(c)store organic, in-conversion and non-organic products, before and after the operations, separate by place or time from each other;</p> <p>զ) պահպանում են օրգանական, անցման մեջ գտնվող և ոչ օրգանական արտադրանքները, գործողություններից առաջ և հետո, միմյանցից առանձին ըստ տեղի կամ ժամանակի.</p> <p>(d)keep available an updated register of all operations and quantities processed;</p> <p>դ) հասանելի պահել բոլոր գործառնությունների և մշակված քանակությունների թարմացված գրանցամատյանը.</p> <p>(e)take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;</p> <p>ե) ձեռնարկել անհրաժեշտ միջոցներ՝ ապահովելու լոտերի նույնականացումը և խուսափելու օրգանական, փոխակերպվող և ոչ օրգանական արտադրանքների միջև խառնուրդներից կամ փոխանակություններից.</p> <p>(f)carry out operations on organic or in-conversion products only after suitable cleaning of the production equipment.</p> <p>զ) օրգանական կամ անցումային արտադրանքի վրա գործողություններ իրականացնել միայն արտադրական սարքավորումների համապատասխան մաքրումից հետո:</p> <p>2. Detailed requirements for the production of processed feed</p> <p>2. Վերամշակված կերերի արտադրության մանրամասն պահանջներ</p> <p>2.1.Organic feed materials, or in-conversion feed materials, shall not enter simultaneously with the same feed materials produced by non-organic means into the composition of the organic feed product.</p> <p>2.1. Օրգանական կերային նյութերը կամ փոխակերպվող կերային նյութերը չպետք է միաժամանակ ներթափանցեն ոչ օրգանական միջոցներով արտադրված նույն կերային նյութերի հետ օրգանական կերային արտադրանքի բաղադրության մեջ:</p> <p>2.2.Any feed materials used or processed in organic production shall not have been processed with the aid of chemically synthesised solvents.</p> <p>2.2. Օրգանական արտադրության մեջ օգտագործվող կամ մշակված ցանկացած կերային նյութ չպետք է մշակվի քիմիական սինթեզված լուծիչների օգնությամբ:</p>	
--	--

<p>2.3. Only non-organic feed material of plant, algal, animal or yeast origin, feed material of mineral origin, and feed additives and processing aids authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used in the processing of feed.</p> <p>2.3. Կերի մշակման ժամանակ կարող են օգտագործվել միայն բուսական, ջրիմուռների, կենդանական կամ խմորիչ ծագման ոչ օրգանական կերային նյութերը, հանքային ծագման կերային նյութերը, ինչպես նաև կերային հավելումները և վերամշակման օժանդակ միջոցները, որոնք լիազորված են օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար 24-րդ հոդվածի համաձայն:</p> <p>2.4. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.</p> <p>2.4. Այդ նպատակով պետք է օգտագործվեն միայն մաքրման և ախտահանման արտադրանքները, որոնք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ վերամշակման մեջ օգտագործելու համար:</p>	
<p>Part VI: Wine Մաս VI. Գինի 1. Scope 1. Ծավալ</p> <p>1.1. In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 10, 11, 16 and 18, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of the products of the wine sector as referred to in point (1) of Article 1(2) of Regulation (EU) No 1308/2013.</p> <p>1.1. Ի հավելումն 9-րդ, 10-րդ, 11-րդ, 16-րդ և 18-րդ հոդվածներով սահմանված արտադրության ընդհանուր կանոնների, սույն մասով սահմանված կանոնները կիրառվում են գինեգործության ոլորտի արտադրանքի օրգանական արտադրության նկատմամբ, ինչպես նշված է (1) կետում: Թիվ 1308/2013 կանոնակարգի (ԵՄ) 1-ին հոդվածի 2-րդ կետը:</p> <p>1.2. Commission Regulations (EC) No 606/2009 (9) and (EC) No 607/2009 (10) shall apply, save as explicitly provided otherwise in this Part.</p> <p>1.2. Կիրառվում են Հանձնաժողովի թիվ 606/2009 (9) և (ԵՀ) թիվ 607/2009 (10) կանոնակարգերը, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ այլ բան ուղղակիորեն նախատեսված չէ սույն մասում:</p> <p>2. Use of certain products and substances 2. Որոշ ապրանքների և նյութերի օգտագործումը</p>	<p>in Part VI, the following point 2.3 is inserted: ‘2.3. Operators shall keep records of the use of any product and substance used in the wine production and for cleaning and disinfection, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and where applicable, the location of such use.’;</p> <p>6-րդ մասում 2.3 կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ «2.3. Մատակարարները պետք է պահեն գինու արտադրության մաքրման և ախտահանման համար օգտագործվող ցանկացած արտադրանքի և նյութի օգտագործման գրառումները, ներառյալ յուրաքանչյուր ապրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, արտադրանքի անվանումը, դրա ակտիվ նյութերը և, անհրաժեշտության դեպքում, նման օգտագործման վայրը:»;</p>

<p>2.1.Products of the wine sector shall be produced from organic raw material.</p> <p>2.1. Գինու ոլորտի արտադրանքը պետք է արտադրվի օրգանական հումքից:</p> <p>2.2.Only products and substances authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used for the making of products of the wine sector, including during the oenological practices, processes and treatments, subject to the conditions and restrictions laid down in Regulation (EU) No 1308/2013 and Regulation (EC) No 606/2009, and in particular in Annex I A to the latter Regulation.</p> <p>2.2. Միայն 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար թույլատրված արտադրանքները և նյութերը կարող են օգտագործվել գինեգործական ոլորտի արտադրանքի պատրաստման համար, ներառյալ գինեգործական պրակտիկայի, գործընթացների և մշակումների ժամանակ՝ No 1308/2013 և No 606/2009, Կանոնակարգով (ԵՄ) սահմանված պայմաններով և սահմանափակումներով և, մասնավորապես, վերջին կանոնակարգի I հավելվածում:</p> <p>3. Oenological practices and restrictions</p> <p>3. Էնոլոգիական պրակտիկա և սահմանափակումներ</p> <p>3.1.Without prejudice to Sections 1 and 2 of this Part and to specific prohibitions and restrictions provided for in points 3.2, 3.3 and 3.4, only oenological practices, processes and treatments, including the restrictions provided for in Article 80 and Article 83(2) of Regulation (EU) No 1308/2013, in Article 3, Articles 5 to 9 and Articles 11 to 14 of Regulation (EC) No 606/2009, and in the Annexes to those Regulations used before 1 August 2010 shall be permitted.</p> <p>3.1. Չհակասելով սույն մասի 1-ին և 2-րդ բաժիններին և 3.2-րդ, 3.3-րդ և 3.4-րդ կետերով նախատեսված հատուկ արգելքներին ու սահմանափակումներին, միայն գինեգործական գործընթացները և մշակումները թույլատրվում են, ներառյալ Կանոնակարգի (ԵՄ) No 1308/2013, 3-րդ հոդվածում, 5-ից 9-րդ հոդվածները, 80-րդ հոդվածով և 83-րդ հոդվածի 2-րդ մասով նախատեսված սահմանափակումները: և թիվ 606/2009 (ԵՀ) կանոնակարգի (ԵՀ) 11-ից 14-րդ հոդվածները և այդ Կանոնակարգերի Հավելվածներում, որոնք օգտագործվել են մինչև 2010 թվականի օգոստոսի 1-ը, թույլատրվում են:</p> <p>3.2.The use of the following oenological practices, processes and treatments shall be prohibited:</p> <p>3.2. Արգելվում է հետևյալ գինեգործական պրակտիկաների, գործընթացների և մշակումների օգտագործումը.</p>	
--	--

<p>(a)partial concentration through cooling in accordance with point (c) of Section B.1 of Part I of Annex VIII to Regulation (EU) No 1308/2013; ա) մասնակի կոնցենտրացիան սառեցման միջոցով՝ համաձայն թիվ 1308/2013 կանոնակարգի (ԵՄ) VIII հավելվածի I մասի Բ.1 բաժնի (գ).</p> <p>(b)elimination of sulphur dioxide by physical processes in accordance with point 8 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009; բ) ֆիզիկական պրոցեսներով ծծմբի երկօքսիդի վերացում՝ թիվ 606/2009 (ԵՀ) կանոնակարգի I Ա հավելվածի 8-րդ կետի համաձայն.</p> <p>(c)electrodialysis treatment to ensure the tartaric stabilisation of the wine in accordance with point 36 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009; գ) էլեկտրոդիալիզի բուժում՝ զինու թթվային կայունացումն ապահովելու համար՝ համաձայն թիվ 606/2009 կանոնակարգի (ԵՀ) I Ա հավելվածի 36-րդ կետի.</p> <p>(d)partial dealcoholisation of wine in accordance with point 40 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009; դ) զինու մասնակի ակոհոլիզացում՝ թիվ 606/2009 (ԵՀ) կանոնակարգի I Ա հավելվածի 40-րդ կետի համաձայն.</p> <p>(e)treatment with cation exchangers to ensure the tartaric stabilisation of the wine in accordance with point 43 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009. ե) մշակումը կատիոնափոխանակիչներով՝ ապահովելու համար զինու թթվային կայունացումը՝ համաձայն թիվ 606/2009 (ԵՀ) կանոնակարգի I Ա հավելվածի 43-րդ կետի:</p> <p>3.3.The use of the following oenological practices, processes and treatments is permitted under the following conditions: 3.3. Հետևյալ գինեգործական պրակտիկաների, գործընթացների և մշակումների օգտագործումը թույլատրվում է հետևյալ պայմաններով.</p> <p>(a)heat treatments in accordance with point 2 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, provided that the temperature does not exceed 75 °C; ա) ջերմային մշակումներ՝ թիվ 606/2009 կանոնակարգի (ԵՀ) I Ա հավելվածի 2-րդ կետի համաձայն՝ պայմանով, որ ջերմաստիճանը չի գերազանցում 75 °C.</p> <p>(b)centrifuging and filtration with or without an inert filtering agent in accordance with point 3 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, provided that the size of the pores is not smaller than 0,2 micrometres.</p>	
--	--

<p>բ) ցենտրիֆուգավորում և գտում իներտ ֆիլտրող նյութով կամ առանց դրա՝ համաձայն թիվ 606/2009 կանոնակարգի I Ա հավելվածի 3-րդ կետի, պայմանով, որ ծակոտիների չափը 0,2 միկրոմետրից փոքր չէ:</p> <p>3.4. Any amendment introduced after 1 August 2010 concerning the oenological practices, processes and treatments provided for in Regulation (EC) No 1234/2007 or Regulation (EC) No 606/2009 may apply to the organic production of wine only after those measures have been included as permitted in this Section and, if required, after an evaluation in accordance with Article 24 of this Regulation.</p> <p>3.4. 2010 թվականի օգոստոսի 1-ից հետո ներդրված ցանկացած ուղղում, որը վերաբերում է թիվ 1234/2007 (ԵՀ) կանոնակարգով կամ թիվ 606/2009 (ԵՀ) կանոնակարգով նախատեսված գինեգործական պրակտիկաներին, գործընթացներին և մշակմանը, կարող է կիրառվել գինու օրգանական արտադրության նկատմամբ միայն այդ միջոցները ներառելուց հետո, ինչպես թույլատրվում է սույն բաժնում և, անհրաժեշտության դեպքում, սույն Կանոնակարգի 24-րդ հոդվածի համաձայն գնահատումից հետո:</p>	
<p>Part VII: Yeast used as food or feed Մաս VII. Խմորիչ, որն օգտագործվում է որպես սնունդ կամ կեր In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11, 16, 17 and 19, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of yeast used as food or feed. Ի լրումն 9-րդ, 11-րդ, 16-րդ, 17-րդ և 19-րդ հոդվածներով սահմանված ընդհանուր արտադրության կանոնների, սույն մասով սահմանված կանոնները կիրառվում են որպես սննդամթերք կամ կերակուր օգտագործվող խմորիչի օրգանական արտադրության վրա:</p> <p>1. General requirements 1. Ընդհանուր պահանջներ 1.1. For the production of organic yeast, only organically produced substrates shall be used. However, until 31 December 2023, the addition of up to 5 % non-organic yeast extract or autolysate to the substrate (calculated in weight of dry matter) is allowed for the production of organic yeast where operators are unable to obtain yeast extract or autolysate from organic production. 1.1. Օրգանական խմորիչի արտադրության համար պետք է օգտագործվեն միայն օրգանական արտադրության ենթաշերտեր: Այնուամենայնիվ, մինչև 2023 թվականի դեկտեմբերի 31-ը թույլատրվում է մինչև 5% ոչ օրգանական խմորիչի</p>	<p>in Part VII, the following point 1.5 is inserted: ‘1.5. Operators shall keep records of any product and substance used for yeast production and for cleaning and disinfection, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.’. VII մասում լրացնել 1.5-րդ կետը հետևյալ բովանդակությամբ. «1.5. Մատակարարները պետք է գրանցեն ցանկացած ապրանքի և նյութի մասին, որն օգտագործվում է խմորիչի արտադրության մաքրման և ախտահանման համար, ներառյալ յուրաքանչյուր արտադրանքի օգտագործման ամսաթիվը կամ ամսաթվերը, արտադրանքի անվանումը,</p>

<p>Էքստրակտի կամ ավտոլիզատի ավելացումը սուբստրատին (հաշվարկված չոր նյութի քաշով) օրգանական խմորիչի արտադրության համար, որտեղ մատակարարները չեն կարողանում ստանալ խմորիչի էքստրակտ կամ ավտոլիզատ օրգանական արտադրությունից:</p> <p>1.2.Organic yeast shall not be present in organic food or feed together with non-organic yeast.</p> <p>1.2. Օրգանական խմորիչը չպետք է առկա լինի օրգանական սննդի մեջ կամ կերերում ոչ օրգանական խմորիչի հետ միասին:</p> <p>1.3.The following products and substances may be used in the production, confection and formulation of organic yeast:</p> <p>1.3. Օրգանական խմորիչի արտադրության, հրուշակեղենի և ձևավորման համար կարող են օգտագործվել հետևյալ ապրանքներն ու նյութերը.</p> <p>(a)processing aids authorised pursuant to Article 24 for use in organic production; ա) օրգանական արտադրության մեջ օգտագործելու համար 24-րդ հոդվածի համաձայն թույլատրված վերամշակման օժանդակ միջոցներ.</p> <p>(b)products and substances referred to in points (a), (b) and (e) of point 2.2.2 of Part IV. բ) IV մասի 2.2.2 կետի «ա», «բ» և «ե» կետերում նշված ապրանքներն ու նյութերը:</p> <p>1.4.Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.</p> <p>1.4. Այդ նպատակով պետք է օգտագործվեն միայն մաքրման և ախտահանման արտադրանքները, որոնք թույլատրված են 24-րդ հոդվածի համաձայն՝ վերամշակման մեջ օգտագործելու համար:</p>	<p>դրա ակտիվ նյութերը և այդ օգտագործման վայրը:»:</p>
<p>General References to EU Regulations:</p> <p>⁽¹⁾ Council Regulation (EC) No 1/2005 of 22 December 2004 on the protection of animals during transport and related operations and amending Directives 64/432/EEC and 93/119/EC and Regulation (EC) No 1255/97 (OJ L 3, 5.1.2005, p. 1).</p> <p>⁽²⁾ Council Regulation (EC) No 1099/2009 of 24 September 2009 on the protection of animals at the time of killing (OJ L 303, 18.11.2009, p. 1).</p> <p>⁽³⁾ Council Directive 2008/119/EC of 18 December 2008 laying down minimum standards for the protection of calves (OJ L 10, 15.1.2009, p. 7).</p> <p>⁽⁴⁾ Directive 2011/92/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment (OJ L 26, 28.1.2012, p. 1).</p>	

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

<p>⁽⁵⁾ Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific rules for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption (OJ L 139, 30.4.2004, p. 206).</p> <p>⁽⁶⁾ Good manufacturing practices (GMPs) as defined in Article 3(a) of Commission Regulation (EC) No 2023/2006 of 22 December 2006 on good manufacturing practice for materials and articles intended to come into contact with food (OJ L 384, 29.12.2006, p. 75).</p> <p>⁽⁷⁾ Regulation (EU) No 609/2013 of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on food intended for infants and young children, food for special medical purposes, and total diet replacement for weight control and repealing Council Directive 92/52/EEC, Commission Directives 96/8/EC, 1999/21/EC, 2006/125/EC and 2006/141/EC, Directive 2009/39/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Regulations (EC) No 41/2009 and (EC) No 953/2009 (OJ L 181, 29.6.2013, p. 35).</p> <p>⁽⁸⁾ Commission Directive 2006/125/EC of 5 December 2006 on processed cereal-based foods and baby foods for infants and young children (OJ L 339, 6.12.2006, p. 16).</p> <p>⁽⁹⁾ Commission Regulation (EC) No 606/2009 of 10 July 2009 laying down certain detailed rules for implementing Council Regulation (EC) No 479/2008 as regards the categories of grapevine products, oenological practices and the applicable restrictions (OJ L 193, 24.7.2009, p. 1).</p> <p>⁽¹⁰⁾ Commission Regulation (EC) No 607/2009 of 14 July 2009 laying down certain detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC) No 479/2008 as regards protected designations of origin and geographical indications, traditional terms, labelling and presentation of certain wine sector products (OJ L 193, 24.7.2009, p. 60).</p>	
---	--

Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1
-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------------	---------